

Stanglwirt

★ ★ ★ ★ ★
LEBENSGEFÜHL

Weißwurstparty

Die legendäre Hüttengaudi
feiert 25. Jubiläum
*Twenty five years of
an alpine tradition*

Balthasar Hauser

Vom Bauen mit Seele
Building with heart and soul

GLÜCK PUR

Die neue Kinderwasserwelt
The new children's water world

Wellness & Spa: Der Traum vom

PARADIES

DAS NEUE WOHLFÜHL-UNIVERSUM
THE NEW FEEL-GOOD UNIVERSE

DORTMUND

WESTENHELLWEG 45

DUISBURG

KÖNIGSTRASSE 6

DÜSSELDORF

KÖNIGSALLEE 2 IM KÖ-BOGEN

FRANKFURT

BÖRSENSTRASSE 2 – 4

FRANKFURT

AM AIRPORT IM „THE SQUAIRE“

KITZBÜHEL

HINTERSTADT 9 AM RATHAUSPLATZ

KÖLN

SCHILDERGASSE 105

KÖLN

DOMKLOSTER 1 AM DOM

MÜNSTER

PRINZIPALMARKT 47

OBERHAUSEN

CENTRO.-ALLEE 199 IM CENTRO.

JUST JEWELS

DIE RÜSCHENBECK KOLLEKTION

DAS ORIGINAL
mit dem „R“



JUWELIER

Rüschenbeck

DORTMUND · DUISBURG · DÜSSELDORF · FRANKFURT · KITZBÜHEL · KÖLN · MÜNSTER · OBERHAUSEN (CENTRO.)

WWW.RUESCHENBECK.DE



ROLEX



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Rüschenbeck
JUST JEWELS

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus



BREITLING
1884

CHANEL

Chopard

GUCCI



HUBLLOT

IWC

SCHAFFHAUSEN



JOCHEN POHL



JUNGHANS
GERMANY, SINCE 1861

NOMOS
GLASHÜTTE

PESAVENTO
the experience

Pouellato

TAG Heuer
SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860



TAMARA COMOLLI

UND VIELE MEHR

LEBEN UND FÜHLEN

LIVING AND FEELING

Über das natürliche Lebensgefühl
daheim beim Stanglwirt.
*About the natural way of life,
“at home at Stanglwirt”.*

Liebe Gäste, liebe Freunde des Stanglwirt! Für uns, die wir mit Leib und Seele Gastgeber sind, ist es jedes Mal aufs Neue berührend, wie viele von Ihnen in persönlichen Gesprächen, Briefen oder langen E-Mails über ihre schönsten Erlebnisse beim Stanglwirt berichten. Es ist für uns das größte Geschenk, wenn wir erfahren, wie viel Freude wir Ihnen mit neuen Erlebniswelten wie z.B. unserer Kinderwasserwelt bereiten dürfen. Für viele ist es sogar ein ganz spezielles **Lebensgefühl**, in das sie eintauchen, wenn sie daheim beim Stanglwirt sind. Dieses wollen wir Ihnen von nun an auch mit nach Hause geben: in Form unseres neuen gleichnamigen Magazins, das wir mit viel Liebe, Mühe und all unserem Herzblut für Sie gestaltet haben. Auf den nächsten Seiten wollen wir Ihnen einige der unzähligen Möglichkeiten zeigen, wie man vor der prachtvollen Kulisse des Wilden Kaisers sein Leben beim Stanglwirt in vollen Zügen genießen kann – immer im wunderbaren Einklang mit der Natur. Das ist Nahrung für die Seele, die in Form des Magazins zu Hause fortwirkt. An dieser Stelle möchte ich mich auch bei den vielen Unternehmen und Mitgestaltern bedanken, die uns bei der Premiere unseres Stanglwirt Lebensgefühl-Magazins maßgeblich unterstützt haben. Unser größter Wunsch ist es, Ihnen damit Freude zu bereiten, Inspiration zu geben und ein Lächeln auf die Lippen zu zaubern ... denn das bedeutet „Leben und Fühlen“ daheim beim Stanglwirt. ■



♥ liest,
Joia
Hauser-Lederer

Maria Hauser-Lederer
HERAUSGEBERIN
YOUR EDITOR

Dear guests, dear friends of Stanglwirt! As your dedicated hosts, we simply never grow tired of hearing about your memorable experiences at Stanglwirt, either face-to-face, by letter or lovely long e-mails.

For us, discovering how much joy we are able to bring with our new experience worlds, such as our children's water world, is the ultimate reward. Many even feel immersed in a truly special joy of life when they are “at home at Stanglwirt”. We now want to give you the opportunity to take this feeling home with you in the form of our new “Joy of Life” magazine, which we have put our heart and soul into compiling for you.

The following pages are dedicated to presenting some of the many options available to you so you can make the most of your time at Stanglwirt, set against the spectacular backdrop of the Wilder Kaiser mountains and always entirely in harmony with nature. This is food for the soul, which the magazine allows you to continue enjoying in the comfort of your own home. I would also like to take this opportunity to thank the many companies and contributors that have provided an immense amount of support in the launch of our Stanglwirt Joy of Life magazine.

Our greatest wish is to bring joy, provide inspiration and put a smile on our guests' faces – since this is what “living and feeling” at home at Stanglwirt is all about. ■

Hungry. Not thirsty.

The new Audi Q7 with efficient TFSI® and TDI® technology
for higher performance and lower consumption.
audi.de/q7



IO Das neue Spa

- ▶ **10 Wellness & Spa.**
Das neue Wohlfühl-Universum
The new feel-good universe
- ▶ **18 Balthasar Hauser.** Bauen mit Seele
Building with heart and soul
- 22 Magdalena Hauser.** Familie mit Herz
A warm-hearted family
- 26 Familien-Gespräch.** Mit Anna Tostmann
und Maria Hauser-Lederer
Family conversation
- 32 Wasser für Feinschmecker.**
Die Stanglwirt-Kaiserquelle
Water for true connoisseurs
- 38 Elisabeth Hauser.**
Die Chefin des Lipizzaner-Gestüts
The head of the Lipizzaner stud
- ▶ **40 Kinderwasserwelt.**
Das ultimative Familienerlebnis
The ultimate family experience

- 46 Kochen mit Kindern.**
Gesunder Geschmack für Kids
Healthy flavours for kids
- 48 Alfons Schuhbeck.**
Die Kraft der Gewürze
The power of spices
- 52 Riedel Glas.**
Leben mit Stil
Stylish living
- 56 Johannes Hauser.**
Die Alm auf dem Teller
From field to plate
- 59 Luft-Schlösser.**
F. LIST verwirklicht Träume
F. List makes dreams reality
- 62 Glamour und Alltag.**
Jana Ina Zarrella im Interview
Everyday glamour
- 74 It-Label Juvia.**
Der Lounge-Gedanke für die Modewelt
The lounge concept for the fashion world
- 82 Fit mach mit.** Übungen zum Nachmachen
mit Björn Schulz und Monica Meier-Ivancan
Get in shape. Exercises to try at home
- 88 Tennis im Stanglwirt.**
Die internationale Tennisschule PBI
The PBI international tennis school
- 90 Skivergnügen pur.**
Schneespaß mit Rundumservice
Fun on the slopes with full service
- 92 Golfträume werden wahr.**
Golf Sport Academy Stanglwirt
Golf dreams come true
- 94 Björn Schulz.**
Ganzheitlich trainieren
mit dem Personal Coach
Holistic training with the personal coach
- 96 Matthias Schweighöfer.**
Über Karriere, Familie und echte Erholung
On career, family and true relaxation
- 100 Stangl-Med.**
Setzt nachhaltig und ganzheitlich Impulse
Long-lasting, holistic vitality



- 102 TraunMed.**
Das spürbar andere Reha- & Sportzentrum
Medical care with a difference
- 104 Yoga.** Thomas Michael zeigt
den Weg zu innerer Ruhe
*Thomas Michael shows you
the way to inner peace*
- 106 Gesund schwitzen.** Saunameister Gery
über das richtige Saunieren
*Sauna master Gery on the sauna
experience done right*
- 108 Wunderbaum Zirbe.**
Sorgt für Erholung über Nacht
For recuperation over night
- 110 Kraftplätze.** Im und um den Stanglwirt
Energy spots. In and around Stanglwirt
- 112 Die haki-Methode.**
Für kopflastige Menschen von heute
For busy people today
- 114 Dr. Barbara Sturm.**
Interview mit der Anti-Aging-Expertin
Interview with the anti-aging expert





- 122 Trixi Moser.**
Die Direktrice über
25 Jahre Stanglwirt
*The hotel manager on
25 years of Stanglwirt*
- ▶ **124 Die Weißwurstparty.**
Das legendäre Fest
vollendet ein
Vierteljahrhundert
*The 25th anniversary of
the legendary event*
- 130 Design Fireworks.**
Preisgekrönte
Pyrotechnik-Shows
*Prize-winning
pyrotechnic shows*
- 132 Highlights in Kitzbühel.**
Die Stanglwirt-
Empfehlungen
Stanglwirt recommends
- 136 Welt der Wunder.**
Die Swarovski
Kristallwelten
The world of wonders



62

Impressum

Medieninhaber und Herausgeber / Media proprietor and publisher:

Stanglwirt GmbH, Kaiserweg 1,
A-6353 Going/Tirol,
Tel.: +43/5358/2000,
E-Mail: daheim@stanglwirt.com

Produktion / Print Production:

PG The Corporate Publishing
Group GmbH (CPG),
Albertgasse 35, 1080 Wien,
Tel.: +43/1/405 46 40-762,
E-Mail: s.wagner@cpg.at

Chefredaktion / Editor in chief:

Maria Hauser-Lederer

Texte / Texts:

Angela van Moll, Stefan Schatz

Layoutkonzept / Layout design:

Age de Carvalho

Art-Director: Gerald Fröhlich

Lektorat / Proofreading:

Susanne Drexler

Übersetzung / Translation:

eurocom Translation Services

Anzeigen / Advertising:

Markus Wagner / CPG

Geschäftsführung CPG /

CPG Management:

Markus Wagner, Stefan Schatz

Druck / Printing:

Niederösterreichisches
Pressehaus Druck- und
Verlagsgesellschaft mbH,
A-3100 St. Pölten

Offenlegung nach § 25

Mediengesetz:

*****LEBENSGEFÜHL ist das
Magazin des Fünfsterne-Bio-
und Wellnessresorts Stanglwirt
und informiert Gäste und
Freunde des Hauses über
das einzigartige Lebensgefühl
daheim beim Stanglwirt. Das
Magazin ist überparteilich
und politisch unabhängig.

Im Sinne leichterer Lesbarkeit
werden geschlechtsspezifische
Bezeichnungen meist nur in
ihrer männlichen Form angeführt.
Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Tipps & Trends

- 8 Stanglwirt-Highlights 2016
- 30 Stilecht zur Weißwurstparty /
*Dressed in style for the
Weißwurstparty*
- 44 Hipper als Mama & Papa /
Hipper than mum & dad
- 64 Trend-Update
- 72 Laufsteg-Looks / *Catwalk looks*
- 76 Mit Liebe wohnen / *Loving living*
- 78 Speziell für IHN / *Specially for HIM*
- 80 Sport-Must-haves
- 118 Shopping-Liste für Haare & Make-up /
Hair & make-up shopping list
- 120 Hot News. Beauty & Anti-Aging /

Kolumnen:

- 36 Inge Neuner. Der Weg ist das Ziel
The journey is the destination
- 60 Angela van Moll. Der Rimini-Knoten
Rimini knots



8



118

- 138 Eventkalender.**
- 140 Gewinnspiel.** *Competition*
- 142 Der Stanglwirt in Zahlen.**
Außergewöhnliche Fakten
Stanglwirt in figures





Liebe auf den ersten Blick

Stanglwirt Highlights

Rot ist das neue Schwarz

Das kleine Schwarze wird nun vom kleinen Roten abgelöst. Kleider von CHIARA BONI sind sexy, bequem und heimliche Figurformer für unglaublich traumhafte Kurven und heiße Partynächte. *The little black dress is now being usurped by the little red dress. The dresses from CHIARA BONI are sexy, comfortable and secretly figure shaping for incredible curves and hot party nights.*



Glaube, Liebe, Hoffnung

LIEBE dein Leben. GLAUBE an das Schöne. GIB die HOFFNUNG nie auf.

Diese drei Statements schenken pure Lebensfreude! Armreifen mit passendem Ring in den Farben Rosé, Silber und Gold aus der Kollektion Gab&Ty by Jana Ina Zarrella.

LOVE your life. BELIEVE in beautiful.

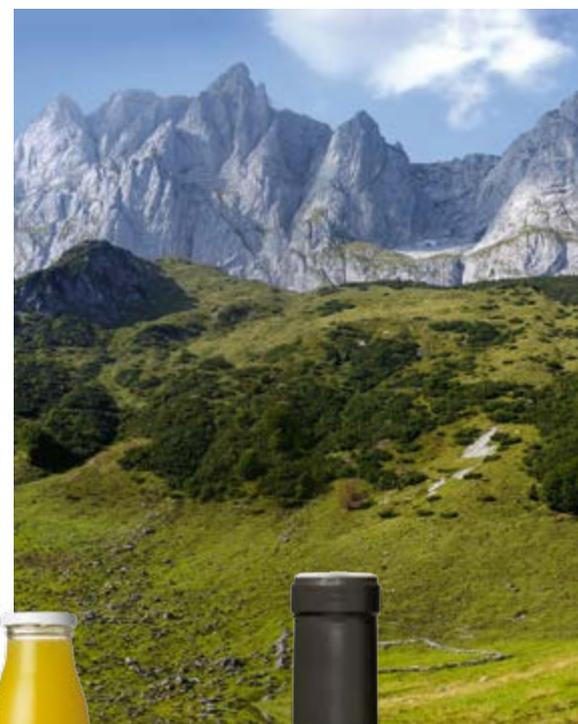
Never give up HOPE. These three statements evoke pure joy. Bangles with matching ring in rose, silver and gold from the Gab&Ty collection by Jana Ina Zarrella.



Bergblut

Prahl gefüllt mit Leben.

Die handgemachten, natürlichen Saftkreationen aus den Tiroler Bergen. Wir lieben Bergblut! *Brimming with life. The hand-made, natural juice concoctions from the mountains of Tyrol. We love Bergblut!*



Prachtexemplar

Diese mächtige Cuvée von Gernot Heinrich ist bereits Legende und wohl einer der größten Rotweine, der je in Österreich produziert wurde – der 2012 Salzberg. Meist schon ausverkauft, bevor er in den Handel kommt – ein echter Vin de Garde von internationalem Format! *This potent cuvée from Gernot Heinrich has already become a legend and is probably one of the greatest red wines that has ever been produced in Austria – the 2012 Salzberg. The majority already sold before it even hit the shops – a real world class vin de garde.*



Love at first sight 2016



Star News

Celebrities sind längst im Wollrausch. Gehäkelte Mützen made in IBIZA haben bereits jetzt schon Kultstatus. **IBIZA VU** Celebrities have been going wild for wool. Crocheted hats made in IBIZA have achieved cult status.

Der Weg ist das Ziel

Dem Himmel so nah ist die hauseigene Käse-Alm „Graspoint Hochalm“ am Wilden Kaiser. Die Stanglwirtin Magdalena Hauser wandert mit ihren Gästen im Sommer wöchentlich zu diesem atemberaubenden Kraftplatz. *Our own mountain pasture, the „Graspoint Hochalm“, where we make our cheese on the Wilder Kaiser, practically touches the sky. Every week during the summer months, Stanglwirt landlady Magdalena Hauser hikes with guests up to this breathtaking spot.*



Jetsetterin, aufgepasst!

Ich packe meinen Koffer ...
... diese superleichte Sommerdaune von Frieda & Freddie's NY muss mit. *A must-have in any suitcase...
...the ultralight summer down jacket from Frieda & Freddie's NY.*

Was, wann, wo?

IPHONE UND ANDROID ALS E-BUTLER. Eine kostenlose App macht iPhones und Android Smartphones im Stanglwirt zum persönlichen Urlaubsbegleiter im Hosentaschenformat. *IPHONE AND ANDROID AS E-BUTLER. A free app turns iPhones and Android smartphones into a personal pocket-sized holiday companion at Stanglwirt.*



Athletic Sport Boost

Puristisch elegante Optik, perforiertes weiches Premiumleder, energierückführende Boost-Zwischensole. Der ultimative Golf- und Freizeitschuh von Porsche Design Sport by adidas. *A pure, elegant look, perforated soft premium leather, energy returning boost midsole. The ultimate golf and casual shoe from Porsche Design Sport by adidas.*

Sommer ...

... Sonne, Sonnenbrille. Ziemlich cool die Stanglwirt Designer-Sonnenbrille mit Holzbügel. Ein stylischer Schutz für Ihre Augen. In limitierter Auflage exklusiv im Stangl-Shop. *On-trend Stanglwirt designer sunglasses with wooden ear pieces. Stylish protection for your eyes. Limited edition, exclusive to the Stangl-Shop.*



Wavemusic

Soul, Smooth Jazz oder stilvoller Chill-out im gebundenen Deluxe-Packing. Ein echtes Sammlerstück. *Soul, smooth jazz or stylish chill out in hardback deluxe packaging. A real collector's item.*



Schöner leben

The art of living

Die neue Wellness- und Spa-Welt beim Stanglwirt ist ein Wohlfühl-Universum. Und wird weiter ausgebaut.
The new wellness and spa world at Stanglwirt is a feel-good universe, with even more still to come.



Natur pur.
Im Stanglwirt-Naturbadesee taucht man in die hauseigene Gebirgsquelle ein.
Nature at its best.
Guests can dip into the Stanglwirt's very own mountain spring water in the Stanglwirt natural swimming lake.

© PAUL DAHAN



Die Kaisersauna.
Das Sauna-Highlight
der neuen Wellness-Welt.
The imperial sauna.
The sauna highlight of
the new wellness world.

Wir wollen dem Gast
auf verschiedensten
Ebenen Gutes tun.
*We want to pamper
our guests at every
level.*

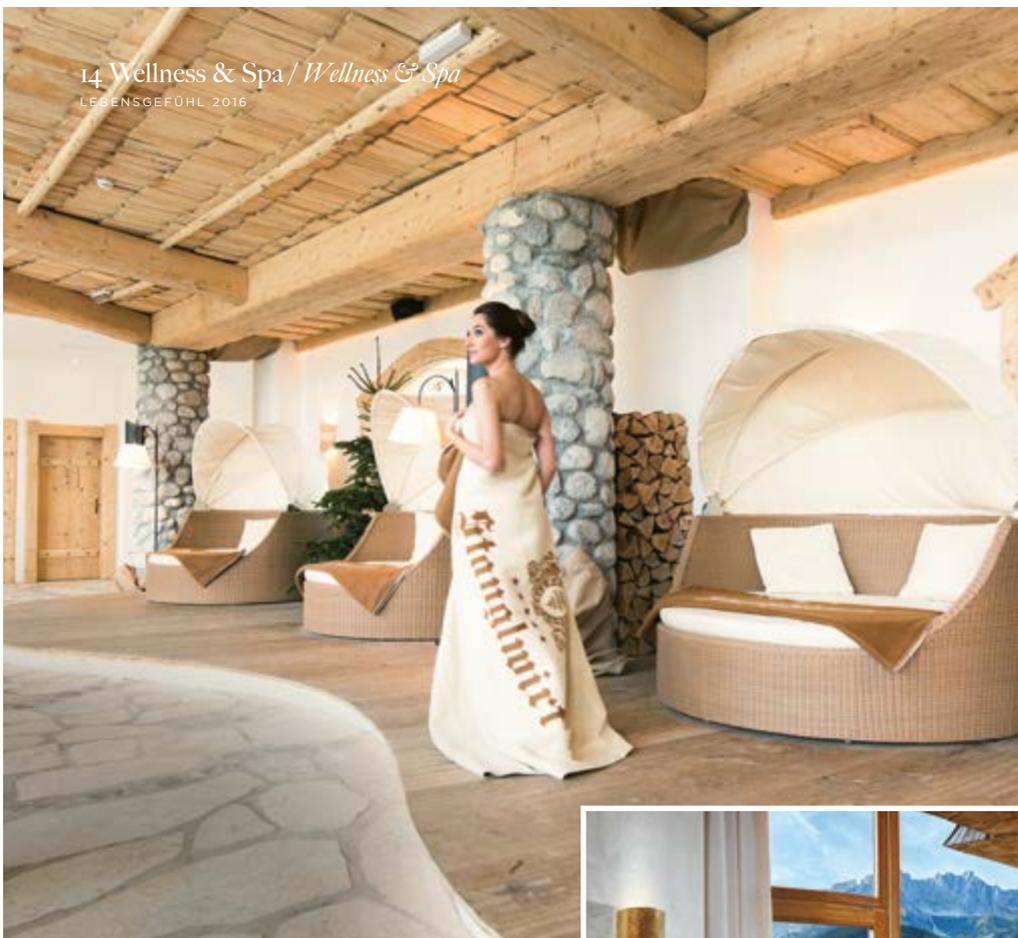
Zuerst in die Felsengrotte
wegen der erfrischenden Wasserfälle?
Oder in die Zirben-Biosauna wegen des
Duftes. Danach muss man unbedingt das
märchenhafte Funkeln im Marmor-Dampfbad
bestaunen, ehe man in den größten Solepool
eines europäischen Hotels eintaucht oder
in den herrlichen Ruhebereichen mit
Blick auf den Wilden Kaiser entspannt.
Solche Diskussionen hört man oft unter
Gästen beim Stanglwirt – weil die Wellness-
landschaft eine fast unvorstellbare Fülle
an wohltuender Abwechslung bereithält.

*The wellness offering is almost
unimaginably diverse – so much so that
guests can frequently be heard pondering
whether to head first to the grotto with its
refreshing waterfalls, or to luxuriate in the
aroma of the Swiss stone pine organic sauna,
before marvelling at the enchanting marble
steam bath, plunging into the largest salt-water
pool of any European hotel and finally
unwinding in the superb relaxation areas
with a view of the Wilder Kaiser mountains.
The 12,000-square-metre-world – more than
a third of which is reserved for adults – is home*



Richtig abschalten. Die Zirben-Biosauna und die großzügigen Ruheräume machen die Erholung in der riesigen Wellness-Welt zum Relax-Erlebnis.
Unwind fully. With its Swiss stone pine organic sauna and lavish relaxation rooms, the vast wellness world is the ideal place to let your cares float.

BAD
ACCESSOIRES
WELLNESS
FLIESE
STEIN
TERRAdiSTONE



Natürlich schön.
Das Stanglwirt-Spa
setzt neue Maßstäbe.
Naturally beautiful.
The Stanglwirt Spa
sets new standards.

Die neuen
Behandlungs-Suiten
sind an Großzügigkeit
kaum zu übertreffen.
*The new treatment
suites are the ultimate
in luxury.*



Katharina Meyer. Die Wellness-
und Kosmetikfachwirtin leitet
das luxuriöse Stanglwirt-Spa.
Katharina Meyer. The cosmetics
and wellness manager runs the
lavish Stanglwirt Spa.

Auf rund 12.000 m² – mehr als ein Drittel davon nur für Erwachsene – locken unterschiedlichste Saunen, Dampfbäder, Pools, Wasserfälle, ein herrlicher Naturbadesee, Ruheräume u. v. m. Für Ambitionierte steht sogar ein 25x7-Meter-Sportbecken mit professioneller OMEGA-Zeitmessung bereit. Eine Vielfalt, die nicht nur Gäste beeindruckt. Beim ersten Vorstellungsgespräch im Stanglwirt-Spa war Katharina Meyer sofort klar, dass sie hier ihre Spa-Philosophie einbringen möchte. Die Kosmetik- und Wellnessfachwirtin suchte ein Hotel, „das den Wellnessgedanken auf höchstem Niveau umsetzt“. Heute leitet sie das luxuriöse Stanglwirt-Spa. Ihr Team bietet eine fast endlose Liste an Möglichkeiten für Schönheit, Anti-Aging und Entspannung.

to an incredibly wide range of saunas, steam baths, pools, waterfalls, a marvellous natural swimming lake, relaxation rooms and much more.

Guests who want to challenge themselves can even take to the 25x7-metre sports pool, which boasts professional OMEGA timekeeping. Not only guests are impressed by the variety. At her first interview at the Stanglwirt Spa, Katharina Meyer knew right away that this was the place for her spa philosophy.

The cosmetics and wellness professional was looking for a hotel that “implements the wellness concept at the very highest level”. Today she runs the opulent Stanglwirt Spa. Her team offers an almost endless list of beauty, anti-aging and relaxation options.



A close-up portrait of a woman with blonde hair and blue eyes, wearing a dark turtleneck and a voluminous, shaggy pink fur coat. She is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a blurred cityscape with multi-story buildings.

ESCADA
SPORT



Traum-Kulisse.

Die riesigen Sport- und Solepools (o.) und das Marmor-Dampfbad.

A dream setting.

The massive sports pool and salt-water pool (above) and the marble steam bath.



Indoor-Abenteuer.

Die Wasserfallgrotte sorgt für Erfrischung.

Indoor adventure.

The waterfall grotto leaves guests fully refreshed.

„Wir wollen dem Gast auf unterschiedlichsten Ebenen Gutes tun“, erklärt sie die vielfältige Auswahl an Bädern, Massagen, Gesichtsbehandlungen, Packungen u. v. m. Zusammen mit ihrem topausgebildeten Kosmetikteam wurde ein eigenes, hochwirksames Treatment entwickelt: der „Stanglwirt Anti Aging Cocktail“, der wahre Wunder bewirkt. „Besonderen Wert lege ich darauf, dass mein Team auf alle Produkte intensiv geschult ist und kompetent auf jeden Hauttyp eingehen kann“, sagt Meyer. Stolz ist die Spa-Expertin auch auf ihren Medical-Beauty-Bereich und die exklusive Kooperation mit Dr. Barbara Sturm, deren Molekularkosmetik das Anti-Aging revolutionierte. Jetzt wird der Spa-Bereich um Behandlungs-Suiten mit eigenem Bad und hochwertigsten Gharieni-Massageliegen erweitert. Sie helfen, Wohlgefühlwünsche extrakomfortabel zu erfüllen. Wie man das vielfältige Beauty-Angebot am besten nutzt? „Buchen Sie einfach Ihre persönliche und individuelle Behandlungszeit. Im Gespräch finden wir gemeinsam heraus, womit wir Ihr Beauty-Ziel am besten erreichen“, rät Spa-Chefin Meyer. ■

“We want to pamper our guests at every level,” she says, explaining the wide range of pools, massages, facial treatments, packs and plenty more. A unique and brilliantly effective treatment was developed in conjunction with her highly trained team of cosmeticians. The “Stanglwirt anti-aging cocktail” works wonders. “I place particular importance on my team having excellent training in all products and being able to cater to every skin type,” says Meyer. The spa expert is also proud of her medical beauty section and exclusive cooperation with Dr. Barbara Sturm, whose molecular cosmetics has revolutionised anti-ageing. The spa area is now being expanded to include treatment suites with private bathrooms and high-quality Gharieni massage beds to provide the ultimate in wellness.

So how can one best take advantage of the diverse beauty offering? “Simply book your personal, customised treatment session. We’ll talk together about how you can best reach your beauty goals,” says Spa Manager Meyer. ■

SPORTALM
KITZBÜHEL



Vom Bauen mit Seele *Building with heart and soul*

Mit der neuen Kinderwasserwelt erfüllt sich der Stanglwirt einen Kindheitstraum.
With the new Children's Water World, a childhood dream is becoming a reality at Stanglwirt.



Wasser ist Leben.
Für Hauser sind Quellen
sein „wahrer Schatz“.
Water is life.
For Hauser, the springs
are his “real treasure”.

„Ein guter Gedanke gebärt augenblicklich Junge“, sagt Balthasar Hauser. Der Stanglwirt hatte immer schon eine Menge davon. Er verwandelte sein Erbe, das 400 Jahre alte Gasthaus, über die letzten 50 Jahre in ein Fünfsterne-Bio- und Wellnessresort. Nun kam die Kinderwasserwelt dazu. Eigentlich ungeplant, weil es schon genug Bäder und Wasserflächen im Stanglwirt gibt. Nur eine Rutsche für die Kinder fehlte noch. Beim Bau fand Hauser Dutzende Quellen auf seinem Grundstück. Die wollte er nutzen. Seine Idee: Weil er in der Kindheit selbst gern im Bach pritschelte, sollten die jüngsten seiner Gäste auch ein eigenes Reich voll Wasserspaß bekommen. „Da schaut mein Kindheitstraum heraus“, sagt Hauser, der Architekten und Baumeister meist nur für die Kommunikation mit den Baubehörden beschäftigt. Alles andere entsteht seit jeher in seinem Kopf und im Gespräch mit den vielen exzellenten Handwerkern, die Hausers Visionen verstehen. „Ich wollte alles rund machen, dem Raum Harmonie geben.“ Als Umweltschutzpionier verwendete er ausschließlich Naturmaterialien. Statt Fliesen gibt es Steine, die einzeln und händisch aus Bächen geholt wurden. Auch danach wurden sie nicht einfach gestapelt, „weil jeder Stein ein Gesicht hat. Und das muss man sehen.“ Also wurden tausende Steine geschlichtet, wieder abgebaut, wieder aufgestapelt, bis es passte. Ein unglaublicher Aufwand. „Es ist mit dem Werden geworden“, sagt Hauser. Sogar die Überlaufrippen sind aus dem Naturmaterial Granit.

“One good idea soon leads to another,” says Balthasar Hauser. The Stanglwirt landlord has always had plenty of those. Over the last 50 years, he has transformed his inheritance, the 400-year-old inn, into a 5-star health and wellbeing resort. Now there is to be a Children's Water World as well. It was not really part of the original plan, because there are plenty of pools and areas of water at Stanglwirt already. All that was missing was a slide for the children. During the building work, Hauser found dozens of springs on his land. He wanted to make use of them. His idea is that because he had loved splashing about in streams himself when he was a child, his youngest guests should now have their own watery domain, full of fun.

“It's all based on my childhood dream,” says Hauser, who generally only employs architects and builders to deal with the planning authorities. Everything else has been coming to fruition for years in his head, and in conversations with the many excellent craftsmen who understand Hauser's visions. “I wanted to make everything rounded, give the area a harmonious feeling.” As a pioneer in environmental protection, he used only natural materials. Instead of tiles there are stones, hauled by hand individually from the streams. And even then, they were not simply stacked up, “because each stone has a face. And you have to be able to see it.”

So thousands of stones were considered, knocked down again, stacked up again, until they looked right. An incredible amount of work. “It developed as it went along,” says Hauser. Even the overflow channels are made of

Der Komponist.

Der leidenschaftliche Volksmusikant plant alle Stanglwirt-Gebäude selbst.

The composer.

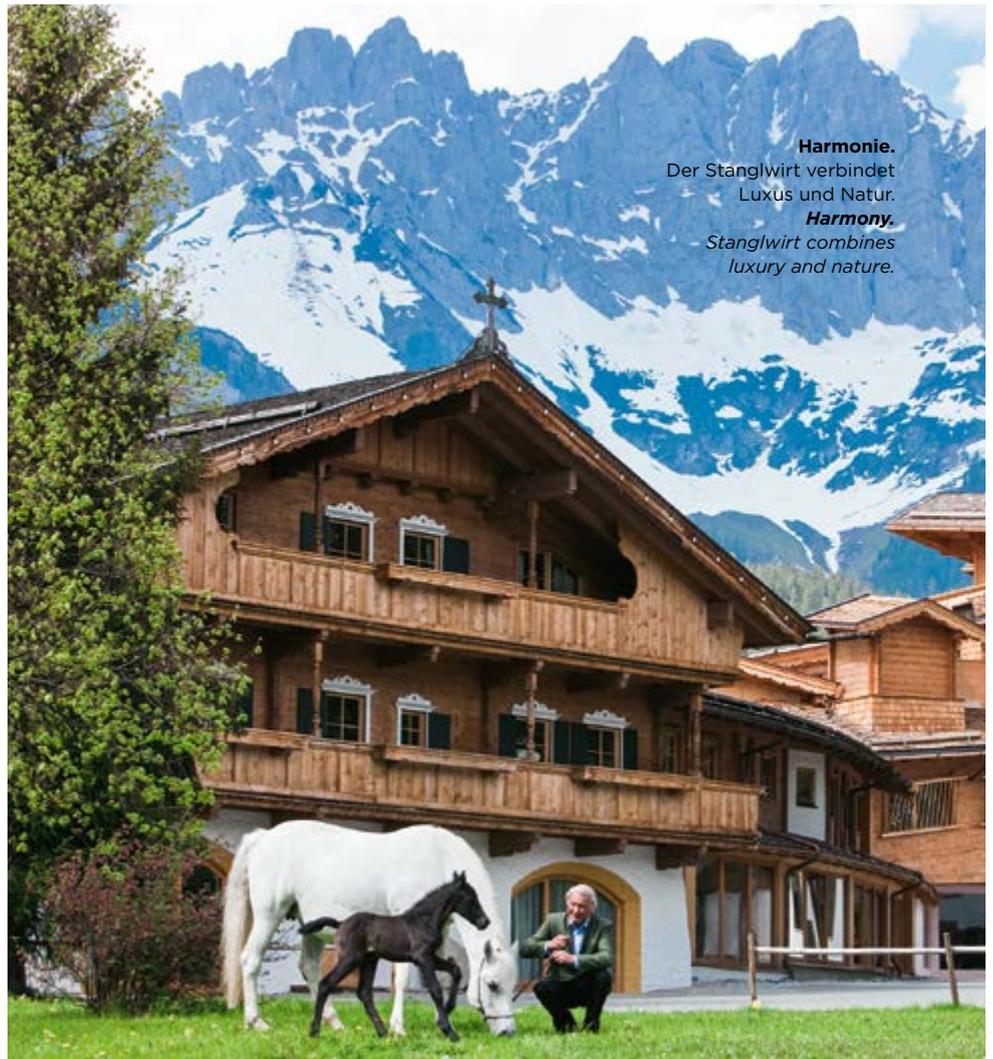
The passionate folk musician plans all the Stanglwirt buildings himself.



Jeder Stein wurde
mit der Hand aus
einem Bach geholt.
*Every stone was
brought by hand
from the stream.*



Bauen ist Stein gewordene Zeit:
„Wenn man zu schnell baut, kommt
die Seele nicht mehr nach“, ist
Balthasar Hauser überzeugt.
**Buildings are time turned into
stone:** “If you build too fast,
the soul can’t keep up,”
believes Balthasar Hauser.



Harmonie.
Der Stanglwirt verbindet
Luxus und Natur.
Harmony.
Stanglwirt combines
luxury and nature.

Mit der Wärme des Quellwassers wird die Energie erzeugt, die die neuen Wellnesswelten benötigen, das abgekühlte Wasser dient zur Kühlung von Seminarräumen im Haupthaus. Stanglwirt-Stammgast Arnold Schwarzenegger hat recht, wenn er Balthasar Hauser als „Green Visionary“ bezeichnet. Das Beste aber: Die Kinder sind von ihrem neuen Bereich begeistert. Und die Erwachsenen auch. Weil sie dadurch in all den anderen Bädern ganz ohne Kinderlärm entspannen können. Außerdem ist die 120-Meter-Rutsche auch für die Erwachsenen ein Hit, vor allem die Zeitmessung – der Rekord liegt derzeit bei 13 Sekunden. Und das ist für Balthasar Hauser sowieso das Schönste: dass er allen Generationen beim Stanglwirt Freude bereiten kann. ■

granite, a natural material. The warmth from the spring water is used to generate the energy required in the new wellness facilities, while the cooled water is used to cool the seminar rooms in the main building. Regular Stanglwirt guest Arnold Schwarzenegger was right when he described Balthasar Hauser as a “green visionary”. But the best thing is that the children love their new play area. And the adults do too, because it means they can relax in all the other wellness areas without any noisy children.

But in fact, the 120-metre slide is a big hit with the adults too, especially because of the timer – the current record is 13 seconds. And for Balthasar Hauser, that’s the thing he likes best; that at Stanglwirt he can bring pleasure to all generations. ■



MADE IN AUSTRIA

SEIT 1949

Sarah Wiener

www.tostmann.at





Familien-Sinn *A sense of family*

Wie die Stanglwirtin Magdalena Hauser das Hotel und ihre drei Kinder zu Glück und Erfolg führte.
How Stanglwirt's host Magdalena Hauser has guided the hotel and her three children to success and happiness.

Musik hat Tradition.
Echte Volksmusik ist fixer Bestandteil des Familienlebens.
A tradition of music.
Authentic folk music is an important part of family life.



Dem Sängertreffen beim Stanglwirt sei Dank. Dort lernte Magdalena Hauser vor knapp 40 Jahren ihren Mann Balthasar kennen und lieben. Gastlichkeit und Landwirtschaft war sie vom elterlichen Bauernhof mit Zimmervermietung im bayrischen Reit im Winkl gewöhnt. Dass das Hotel auch das „Daheim“ der Familie ist, ist für sie ein Erfolgsrezept: „Nur so ist der Stanglwirt zu dem geworden, was er ist“, sagt sie heute. Dass alle drei Kinder im Hotel mitarbeiten, ist ihre größte Freude. Und ihr Verdienst. Auszeiten gab es nicht mal nach den Geburten: „Ich bin im Herzen eine Bäuerin geblieben. Die muss auch jeden Tag da sein.“ Notfalls ist sie eben mit dem Baby am Arm bei den Gästen gesessen. „Das waren ja Freunde des Hauses.“ Auch den Schwiegervater hat sie während seiner letzten Tage gepflegt. Ausgleich findet sie beim Skifahren und Wandern – eine Leidenschaft, die sie mit vielen Gästen teilt. Groß ist daher der Andrang, wenn die Stanglwirtin zur gemeinsamen Wanderung auf die Graspunt-Hochalm lädt, wo die Kühe der hoteleigenen Landwirtschaft weiden und der berühmte

It was all thanks to the traditional folk music festival at Stanglwirt. That was where Magdalena Hauser met and fell in love with her husband Balthasar nearly 40 years ago. She was familiar with the worlds of hospitality and agriculture from her parent's farm in Reit im Winkl in Bavaria, where they offered bed & breakfast. For her, the secret of success is that the hotel is also the family's home: "That's the main reason the Stanglwirt has become what it is today," she says. Her biggest pleasure is that all three of her children work in the hotel with her and her husband. And she deserves it. She never had any time off, even when they were first born: "At heart, I'm still a farmer's wife. They also have to be there every day." So if she had to, she even sat with the guests with her baby in her arms. "They were like friends of the family." She also cared for her father-in-law during his final days. She relaxes by going skiing and hiking, passions that she shares with many of the guests. So there are always lots of takers when the Stanglwirt landlady invites guests to join her on a walk to the Graspunt-Hochalm, where the cows from the hotel's own farm graze

Kein Stillstand.
Magdalena und Balthasar Hauser, das Herz des Stanglwirt.
Never stopping.
Magdalena and Balthasar Hauser, the heart of Stanglwirt.

„Eine Bäuerin muss auch jeden Tag für ihren Hof da sein.“
“A farmer's wife also has to take care of the farm every day.”



Der Berg ruft.
Hoch droben kommt die
Stanglwirtin zur Ruhe.
The call of the mountains.
*The landlady of Stanglwirt
goes up high to find
peace and quiet.*

Das Wandern ist Magdalena Hausers Leidenschaft. *Hiking is Magdalena Hauser's passion.*



Brotzeit mit Gästen.

Zur Wanderung mit der Stanglwirtin gehört auch eine zünftige Jause.
Picnic with the guests.
*A walk with the Stanglwirt landlady
always includes a tasty snack.*

„Stangl-Käse“ handgefertigt wird. Ist sie allein unterwegs, geht es aber auch schon mal sehr früh los: Morgens bricht sie dann zum Wilden Kaiser auf, um einen Gipfel zu besteigen, oder sie schaut nach den privaten Hütten, ob alles in Ordnung ist. Besonders liebt sie die kleine Hütte am Hintersteiner See. „Dort habe ich Kräuter, Tomaten und Blumen, um die ich mich kümmerge.“ Und zwar mit der selben Liebe zum Detail, mit der sie sich auch den 200 Laufmetern Blumenschmuck auf den Balkonen beim Stanglwirt widmet. Ihre Hauptaufgabe im Hotel ist aber die Leitung der Wäscherei sowie Wäsche- und Textilbedarf. Dort ist sie Ansprechpartnerin der sechs Mitarbeiter, die unglaubliche bis zu drei Tonnen Wäsche pro Tag im Hotel selbst waschen. Daneben kümmert sich die begeisterte Volksmusikliebhaberin auch noch um die Organisation des traditionellen Sänger- und Musikantentreffens und um den Bauernladen. Zu tun findet die Stanglwirtin deshalb immer etwas. Und sei es nur, das Licht in unbenutzten Räumen abzdrehen. Denn: „Ich mag keine Verschwendung. Diesen Sparsinn habe ich auch meinen Kindern mitgegeben.“ Wie so vieles andere auch. ■

and the famous “Stangl” cheese is made by hand. When she goes for a walk by herself, she sometimes sets off very early: she goes in the morning to the Wilder Kaiser to climb one of the peaks or check that everything is in order with the private mountain huts.

She is particularly fond of the little hut on the Hintersteiner Lake. “I grow herbs, tomatoes and flowers there that I look after.” And she does it with the same attention to detail with which she attends to the 200 metres of window boxes on the balconies at Stanglwirt. However, her main responsibility at the hotel is to look after the laundry and everything to do with bed-linen and textiles. She manages the six members of staff who, incredibly, handle up to three tonnes of washing every day at the hotel.

As an enthusiastic folk music fan, she also organises the traditional folk music festival, as well as the farm shop. So the Stanglwirt landlady always finds something to do – even if it's only switching off the light in empty rooms. Because, she says: „I don't like waste. And I've passed on this economical outlook to my children.“ Like so much else besides. ■

HEUTE SCHON
ERFRISCHT?

**FRISCHES
VELTINS**



ERFRISCHEND ANDERS. FRISCHES **VELTINS**

104492151500

Unternehmen Familie

Family business

Maria Hauser-Lederer und Anna Tostmann über Mutter- und Tochterrollen.
Maria Hauser-Lederer and Anna Tostmann on mother and daughter roles.



Das Treffen. Maria und Anna vor dem Tostmann-Café „Bandlkramerey“.

Meeting up. Maria and Anna outside the Tostmann “Bandlkramerey” café.

Es sind große Fußstapfen, in die Stanglwirt-Juniorchefin Maria Hauser-Lederer tritt. Ebenso wie Anna Tostmann, die die gleichnamige Qualitätstrachtenmanufaktur aus Seewalchen am Attersee weiterführt, die auch den Stangl-Shop mit hochwertiger Trachtenmode beliefert. Eine von vielen Gemeinsamkeiten zwischen den jungen Traditions-Unternehmerinnen. Beide haben sich für das Familienunternehmen entschieden, Druck von der Familie gab es jedoch nicht. „Ich habe aus Interesse Jus studiert“, erzählt Tostmann. Als Richterin oder Rechtsanwältin sah sie sich aber nie, „und in einem Großkonzern zu arbeiten konnte ich mir schon gar nicht vorstellen.“ Schritt für Schritt ist sie in den Betrieb hineingewachsen, den sie heute operativ führt. Maria Hauser-Lederer überlegte eine Ausbildung zur Psychologin oder Innenarchitektin. Schließlich studierte sie doch Tourismus. Allerdings in Australien, ihre Karriere startete in Kalifornien. Bis der langjährige Stanglwirt-Direktor Reinhard Stocker das elterliche Unternehmen verließ. „Ich wurde gebraucht und folgte dem Ruf der Heimat“, erklärt sie. „Ich wollte aber nicht in einer Chefposition anfangen, das hätte meinem Alter und meiner Erfahrung nicht entsprochen.“ Jetzt leitet sie den Betrieb gemeinsam mit ihren Eltern und Geschwistern. Bereut haben die beiden Juniorchefinnen ihren Schritt nie: „Mein Vater sagt: Glück bedeutet, seinen Veranlagungen und Fähigkeiten gemäß gebraucht zu werden. Diese Chance habe ich beim Stanglwirt bekommen“, erklärt Hauser-Lederer. Deshalb sind beide auch als junge Mütter mit Herzblut in ihren

They are big shoes that Stanglwirt's junior manager Maria Hauser-Lederer has to fill. It is the same for Anna Tostmann, who is continuing the business of the same name that manufactures high-quality traditional Austrian costumes in Seewalchen am Attersee and supplies them to the Stangl-Shop. Just one of many things that the two young women in traditional businesses have in common. Both have chosen to work for their family companies, but there was no pressure from their families.

“I studied Law out of interest,” says Tostmann. However, she never saw herself being a judge or a solicitor and “I certainly couldn't imagine working for a big corporation.” She gradually became more involved in the business of which she is now Operations Manager.

Maria Hauser-Lederer thought about becoming a psychologist or interior designer, but in the end she studied Tourism in Australia, and she began her career in California. That was until the long-standing director of Stanglwirt, Reinhard Stocker, left her parents' company. “I was needed so I heeded the call to come home,” she explains. “But I didn't want to begin in a managerial position, that would not have been right in view of my age and experience.” Now she helps run the business with her parents and siblings. The two young managers have never regretted their decision: “My father always says that happiness means being needed for the kind of person you are and your skills. I have had that opportunity at Stanglwirt,” explains Hauser-Lederer. That is why, even though they are now both young mothers, they have remained passionate about →



Jung-Unternehmerinnen.
Anna Tostmann (l.) und Maria
Hauser-Lederer zeigen, wie
modern Tradition sein kann.
Young entrepreneurs.
Anna Tostmann (left) and
Maria Hauser-Lederer
show just how modern
traditions can be.



„Die Zeit mit meiner Tochter nutze ich sehr aktiv.“
“I do a lot in the time I spend with my daughter.”

Unternehmen geblieben. Wie schafft man es, Kind und Beruf unter einen Hut zu bekommen? „Ich bin mit Leib und Seele für mein Kind und den Betrieb da. Man muss eigene Bedürfnisse hintenstellen können. Aber ohne Hilfe geht es nicht“, erklärt die Stanglwirt-Juniorchefin. „Und auf Unvorhergesehenes vorbereitet und flexibel sein“, ergänzt Tostmann. Eine große Herausforderung, die von den jungen Müttern mit Freude angenommen wurde. Hauser-Lederer: „Im Beruf versuche ich, noch effizienter zu sein, die Zeit mit meiner Tochter verbringe ich aktiv, oft in der freien Natur.“ Zudem sehen sie sich als privilegiert. Die Stanglwirt-Tochter, weil sie ihr Kind in den Betrieb mitnehmen kann. Und Tostmann, weil ihr Mann im Betrieb mitarbeitet und sie in der Elternrolle ebenso entlastet wie als Unternehmerin. Wächst auch die nächste Generation Schritt für Schritt ins Familienunternehmen? Hauser-Lederer und Tostmann sind sich einig: „Nur wenn sie das selbst wollen. Viel wichtiger ist, dass sie bescheiden bleiben und glücklich sind.“ ■

their companies. How do they manage to reconcile having a child and a busy job? “I put my heart and soul into both my child and the business. You have to be able to put your own needs aside. But you do need help,” says the young manager at Stanglwirt. “And you have to be very flexible and prepared for the unexpected,” adds Tostmann. It’s a big challenge that the young mothers are happy to take on.

As Hauser-Lederer says: “I try to be even more efficient in my job, and I do a lot in the time I spend with my daughter, often outdoors.” They also see themselves as being very privileged. In the case of the Stanglwirt’s daughter, because she can take her child to work.

And Tostmann, because her husband works with her in the business and supports her in her role as a parent as well as in her job. Will the next generation also gradually become involved in family businesses? Hauser-Lederer and Tostmann are in agreement on this: “Only if they themselves want to. It’s far more important that they stay down to earth and happy.” ■

Handarbeit.
Tostmann-Trachten werden in Seewalchen von wahren Künstlern gefertigt.
Made by hand.
Tostmann costumes are made in Seewalchen by true artists.



Exklusiver Partner

BAMBI

2015



AIGNER

CELEBRATING 50 YEARS

KITZBÜHEL RATHAUSPLATZ 4 | 6370 KITZBÜHEL TEL. 0049 53 566 50 85

BERLIN | BONN | DÜSSELDORF | FRANKFURT | HAMBURG | KÖLN | LEIPZIG | MÜNCHEN | SALZBURG | WIEN

FOLLOW OUR ONLINE MAGAZINE ON AIGNERMUNICH.COM/BLOG

I mog di ...

Love-Armband, design von Jana Ina Zarrella. Aus der Kollektion Gab&Ty. *Love bracelet designed by Jana Ina Zarrella. From the Gab&Ty collection.*



Unverwechselbar

Stanglwirt-Maßbandl.

Nie mehr der falsche Maßkrug und nie mehr Druckstellen an der Hand! Das original „Wiesnschickeria“-Maßbandl im Stanglwirt-Look. *Stanglwirt beer jug holder. Picking up the wrong beer jug and pressure marks on your hand will be a thing of the past! The original beer jug holder by Wiesnschickeria with the Stanglwirt look.*

„Weiß Wurscht is!“

Das stilechte Weißwurstparty-Outfit passend zur urigsten Hüttengaudi Kitzbühels.

Juniorchefin und Party-Organisatorin Maria Hauser-Lederer zeigt uns ihre Lieblingsstücke mit der Lizenz zum Feiern! *Junior manager and party organiser Maria Hauser-Lederer shows us her favourite pieces for partying the night away!*



Mein Lieblingsstück

Das rosa Tostmann-Dirndl

aus Baumwolle und Leinen mit Seidenschürze und klassischer Dirndlbluse steht für natürliche Eleganz. TIPP: Singles tragen die Schleife auf der linken Seite. *The pink Tostmann dirndl made from cotton and linen with a silk pinafore and classic dirndl blouse exudes natural chic. Our tip: single ladies wear the ribbon on the left-hand side.*



Das Original

Es war einmal ... ein kariertes Hemd, was Mann beim Holzfällen trug. Längst ist das Karohemd ein Klassiker mit Stil von Ralph Lauren. *Once upon a time... there was a checked shirt worn by lumberjacks. It has long become a classic - seen here by Ralph Lauren.*



„Mini-me“

Kleine Beuteltaschen aus Wildleder sind trendy, und von Lipgloss bis Handy hat alles Platz. *dirndl & bua. Little suede pouches are trendy and can hold all you need, from your lip gloss to your mobile phone. By dirndl+buu.*



Der lebende Mythos aus Hirschleder.

Keine ist wie die andere und jede hat ihre eigene Geschichte - die Lederhose von Meindl. *The living legend made of buckskin. Each is unique and each has its own story - Lederhosen by Meindl.*



Tanzmarie

Bequem und stylish feiern mit den Wildlederpumps von dirndl & buu. *Party in comfort and style with these suede leather pumps by dirndl+buu.*



Zeitlos

Traditionell und lässig. Der Herrenlederschuh von dirndl & buu. *Classic and casual. The leather shoes for men by dirndl+buu.*



Mit Liebe gemacht

Cashmere-Strickjacke aus der Stanglwirt-Kollektion by Maria Hauser & FTC. Exklusiv nur im Stangl-Shop. *Cashmere cardigan from the Stanglwirt collection by Maria Hauser & FTC. Exclusively available in the Stangl-Shop.*



KITZBÜHEL

Michael Nagele

Vorderstadt 26

6370 Kitzbühel

T. +43 (0)5356 75 168

kitzbuehel@goessl.com

ÖFFNUNGSZEITEN

MO-FR von 9 bis 18 Uhr

Hauptsaison SA von 9 bis 18 Uhr

Nebensaison SA von 9 bis 17 Uhr

www.goessl.com



Reine Wasserkraft

The power of water, pure and simple

Aus der Kaiserquelle beim Stanglwirt sprudelt Wasser für Feinschmecker.
At Stanglwirt, the water that bubbles up from the Kaiserquelle – is for true connoisseurs.

Wer zum ersten Mal am festlich gedeckten Tisch im Stanglwirt-Restaurant Platz nimmt, ist erstaunt. Zwei langstielige Gläser? Dabei ist es ganz einfach: Wasser und Wein begegnen sich beim Stanglwirt auf Augenhöhe. Weil Balthasar Hauser nie verstanden hat, warum man der flüssigen Grundlage des Lebens einen niedrigen Becher zuweisen soll – vor allem wenn sie so köstlich schmeckt wie beim Stanglwirt. Das ist sogar amtlich bestätigt: Als man in den 1970ern versuchte, die Quelle zu fassen, die beim Stanglwirt seit mehr als 400 Jahren den Durst löscht, wurde ein artesischer Brunnen entdeckt, der unaufhörlich reinstes Tiroler Quellwasser aus der Erde pumpt. Köstliches Nass, dem Wasserexperten und Hygienewissenschaftler eine ganz besondere Güte bescheinigen – und das auch den Gästen hervorragend schmeckt. Schon mehr als jeder Zweite ordert die edle, handgemachte Karaffe, in der das Wasser der Kaiserquelle auf sechs Grad gekühlt serviert wird. Die Stanglwirt-Quellen sind so ergiebig, dass sie auch den riesigen Spa- und Wellnessbereich versorgen. Der Relax Guide, der Wellnesshotels im deutschsprachigen Raum in anonymen Tests auf Herz und Nieren prüft, hat den Stanglwirt auch im Ranking der Wasserqualität in den Pools auf Platz 1 gereiht! Und: Das so reichlich vorhandene Grundwasser wird via Wärmepumpe auch als nachhaltiger Energielieferant genutzt. So werden tagtäglich 1.000 Liter Heizöl eingespart. Das abgekühlte Wasser wird ebenfalls genutzt: Es sorgt für die passenden Temperaturen in



Anyone taking a seat for the first time at a beautifully laid table in the Stanglwirt restaurant is surprised. Two long-stemmed glasses? But it's very simple: at Stanglwirt, water and wine are treated as equals. Balthasar Hauser has never understood why the liquid that is essential for life should be consigned to a lowly beaker. Especially if it tastes as wonderful as it does at Stanglwirt. It has even been officially confirmed: when an attempt was made in the 1970s to tap the spring that had been quenching people's thirst at Stanglwirt for over 400 years, an artesian well was discovered that constantly pumps the purest Tirolean spring water out of the ground.

A wonderful liquid that water experts and hygiene scientists say has very special qualities – and which guests say has an amazing taste. Over half the guests order one of the stylish, handmade carafes in which the water from the Kaiserquelle spring is served, chilled to 6 degrees. The Stanglwirt springs are so prolific that they also supply the huge spa and wellness facilities. The Relax Guide, which puts spa hotels in German-speaking countries through rigorous anonymised testing, gave Stanglwirt top marks for the water quality in its pools too!

What's more, the abundant groundwater is also used as a sustainable energy source, thanks to a heat pump. This alone saves 1000 litres of heating oil every day. The cooled water still has an energy-saving purpose too: it is used for maintaining a constant temperature in the food stores, offices and meeting rooms.

Das Kaiserwasser finanziert auch den Brunnenbau in Äthiopien.
Kaiser water also funds the building of wells in Ethiopia.

Genuss im Fluss.

Im Quellwasser badet man auch in allen Bädern des Stanglwirts.

Free flowing fun.

You even bathe in spring water in all the pools at Stanglwirt.

Lebensmittellagern, Büros und Tagungsräumen. Das System wurde sogar von Arnold Schwarzenegger bei einer Umwelttagung als vorbildlich gelobt. Für Balthasar Hauser ist das so vielseitig nutzbare Grundwasser beim Stanglwirt ein Geschenk des Himmels – das er auch gern mit anderen teilt. Von Anfang an wurde ein Teil des Erlöses von jeder verkauften Karaffe Kaiserwasser an die Aktion „Menschen für Menschen“ von Karlheinz Böhm gespendet. Damit wurden bisher acht Brunnen und die „Wilder Kaiser Schule“ in Äthiopien gebaut, die über 600 Kindern Bildung und Chancen vermittelt. Übrigens nur eine von vielen Aktionen, mit denen die Gastgeberfamilie Hauser bedürftige Menschen unterstützt. ■

Die wundersame Brunnenvermehrung.

Das Kaiserwasser hilft Menschen in Äthiopien.

A wonderful network of wells.

Kaiser water is helping people in Ethiopia.



The system was even described as exemplary by Arnold Schwarzenegger at an environmental conference. For Balthasar Hauser, the groundwater with so many different uses at Stanglwirt is a gift from heaven that he likes to share with others. Right from the start, some of the proceeds from every carafe of Kaiser water that is sold

have been donated to Karlheinz Böhm's campaign, "Menschen für Menschen". As a result, eight wells and the "Wilder Kaiser School" have so far been built in Ethiopia, bringing education and opportunities to over 600 children. This is just one of the many ways in which the Hauser family helps people in need. ■

Meisterwerke aus Holz

Wooden masterpieces

Handwerkliche Perfektion und innovative Ideen lassen einzigartige Holzbauräume wahr werden.

Craftsmanly perfection and innovative ideas make timber dreams a reality.

Die Liebe zum Rohstoff Holz prägt seit jeher die Philosophie des Traditionsunternehmens Holzbau Maier, denn seit bald 50 Jahren verarbeitet der Familienbetrieb erstklassiges heimisches Winterholz. Dabei setzt Maier auf exzellente handwerkliche Qualität und begeistert dank hervorragend ausgebildeter Zimmereifachleute und junger Ideen längst über die Grenzen unseres Landes auch Kunden aus Übersee mit seinem Komplettangebot. Kein Wunder, ist der natürliche Rohstoff doch aufgrund seiner Wärmeleitfähigkeit, Widerstandskraft und auch wegen seines Charmes zum Inbegriff für Gemütlichkeit geworden und setzt in unserer schnelllebigen Zeit ein deutliches Zeichen für Nachhaltigkeit. Maier beherrscht im Austausch mit Architekten, Designern und Handwerksprofis den Materialmix im modernen und traditionellen Holzhausbau mit viel kreativem Spielraum und realisiert exklusive Holzbauräume.

The love of wood has been a common thread in the philosophy of Holzbau Maier, a family enterprise that has spent 50 years working with the finest-quality winter wood from Austrian sources. With outstanding quality from master craftsmen and a constant flow of new ideas, Maier has long since expanded across the Austrian border and beyond, gaining customers for its extensive portfolio both at home and abroad. Little wonder, considering wood – the most natural of raw materials – has become a byword for restful ambience thanks to its thermal insulating and strength properties, not to mention its intrinsic charm. Wood is an enduring symbol of sustainability in our high-speed age. By working closely with architects, designers and professional craftsmen, Maier adds an abundance of creativity to provide all the essential ingredients required to turn exclusive timber construction dreams into reality.



Kontakt/Contact:

Holzbau Maier GmbH & Co KG
Gewerbestraße 171
5733 Bramberg
Austria
Tel.: +43/(0)6566/72 64
Fax-DW: 27
www.maier.at
holzbau@maier.at



Dafür schlägt unser Herz!

Der wird mal
ein berühmtes
Haus



Dafür schlägt unser Herz!

Jedoch, die ANREISE! Schnell wollen wir sie hinter uns bringen. Wir rasen, wir fluchen, wenn es langsam geht, sind genervt, wenn die Kinder quengeln. Bei der Ankunft ist der Körper zwar da, aber die Seele ist irgendwo zwischen Abreise- und Zielort verloren gegangen. Die Nerven meist auch.

Vielleicht haben wir etwas vergessen, was früher, als die Urlaubsreise noch nicht selbstverständlich war, noch viel mehr Platz und Raum hatte. In den Urlaub „REISEN“! Die Reise an und für sich schon als etwas Besonderes zu betrachten. Freunde haben mich auf eine Insel eingeladen. Nur fünf Tage hatte ich Zeit. Nach dem Flug hieß es auch noch Stunden auf der Fähre in Kauf zu nehmen. Ich war gewohnt, mich ins Flugzeug zu setzen, direkt am Ziel anzukommen. Schnell, rasch, effizient, um die freien Tage perfekt ausnutzen zu können. Diesmal war es anders, tatsächlich anders. REISEN ...

Die langsame Fahrt im mäßigen Tempo ließ mich erfahren, was „ankommen“ heißt. Stopps an Häfen kleiner Inseln, Möwen, die uns begleiteten, ruhig werden durch die Gleichmäßigkeit des gelassenen Reisens. Die Augen schweifen lassen. Die Anreise bescherte mir ein allmähliches und gemächliches Ankommen, fern von der Hektik, die ich gewohnt war. Diese geruhsame Annäherung tut unserer Seele gut. Man ist vom ersten Tag an anwesend, einfach da.

Erinnerungen an Urlaubsreisen in meiner Kindheit wurden wach. Die Anreise, die Autofahrt durch ein fremdes Land, war ein aufregendes Erlebnis, das gut geplant gehörte. Schon vorab bereitete uns dies vergnügliche Abende. Mit dem ersten Fußtritt aus der Haustüre begann die Urlaubszeit, das Abenteuer startete. Die Fahrt war ein aufregender Teil davon. Ich wünsche Ihnen eine entspannte und erholsame An-REISE, sodass wir Sie in Ihrer Gesamtheit begrüßen dürfen und Ihr Urlaub eine wunderbare Fortführung Ihrer „Annäherung“ ist. ■



DER WEG IST DAS ZIEL

THE JOURNEY IS THE DESTINATION

Urlaubszeit: Raus aus dem Alltag,
voller Vorfreude auf erholsame Tage.

*Holiday time: away from the everyday,
time to while away the day.*



Mag.^a rer.nat. Inge Neuner

SPORTPSYCHOLOGIN
KLINISCHE UND
GESUNDHEITSPSYCHOLOGIN
ENERGETISCHE PSYCHOLOGIE*/
KINESIOLOGIE
HYPNOTHERAPIE/EMDR

HRV-MED-LEBENSFEUER*-MESSUNG

Every holiday starts the same: you first have the JOURNEY to get there! And we all want the journey to be over as soon as possible. We tear along and curse at every delay, tempers fraying as the children start to moan. While in body you may have finally arrived at your destination, your soul may have deserted you long ago. Probably your nerves as well.

Maybe we've forgotten something that had far greater prominence in the past when an annual holiday could not be taken for granted: actually going on holiday – the JOURNEY itself! We no longer view the journey to our holiday destination as something special in itself. I was recently invited to join some friends on an island, but I only had time for five days. After the flight I'd still need to spend a few hours taking the ferry. Previously I had been used to sitting in the plane and getting out exactly where I wanted to be; a quick, easy and efficient method that allowed me to make the best possible use of the days I had available. This time it was something completely different: a JOURNEY...

The slow journey at a steady speed allowed me to discover what "arriving" feels like. Stops at small island harbours with our faithful seagull companions as we quietly and steadily continue on our way. Nothing to do but let your eyes wander. The journey gradually brought me to my destination at a leisurely pace, far removed from the hustle and bustle to which I had grown accustomed. Such a peaceful approach did absolute wonders for the soul. You've arrived before you've begun; you're just "there". I found memories of childhood holidays coming to the fore: memories of the journey. Driving in the car through a foreign country was an exciting occasion to be properly planned. We were already excited in the nights leading up to the off. Our holiday – our adventure – started the second we stepped out of the front door. The journey was simply another exciting part of the whole experience. I hope you have a pleasant and relaxing JOURNEY so that we may welcome you, body and soul, on a holiday that shines. ■

Juvia^{*}



www.juvia.com

Tierisch gut *Horse sense*

Stanglwirt-Juniorchefin Elisabeth Hauser leitet die legendäre Lipizzanerzucht.
Stanglwirt's junior manager Elisabeth Hauser is in charge of the famous Lipizzaner stud.

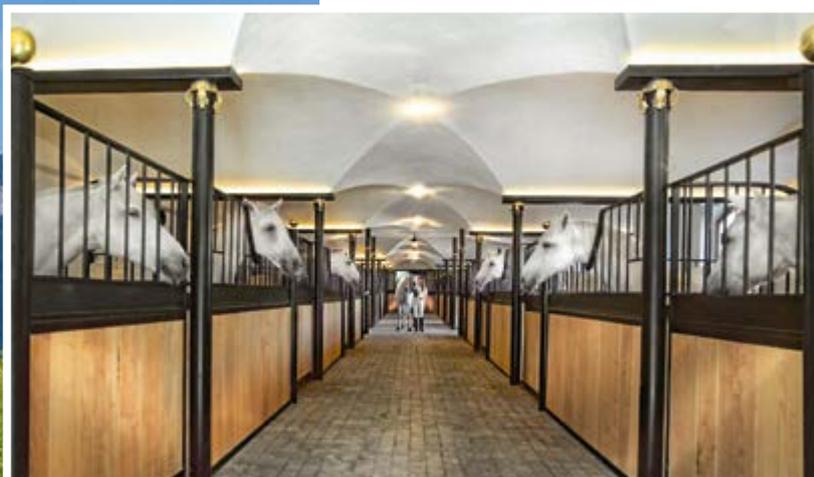


Elisabeth Hauser.
„Der Lipizzaner ist das Kaiser-Pferd!“
Elisabeth Hauser.
“The Lipizzaner is an imperial horse!”

Pluto Verona – Pferdeliebhaber kennen den Namen. Er zierte jenen Hengst, mit dem der Stanglwirt 1985 die erste private Lipizzanerzucht Österreichs adelte, die heute 24 Tiere zählt. Geleitet wird das Gestüt von Elisabeth Hauser, der jüngsten Tochter des Hauses. Eine optimale Lösung, nicht nur weil die begeisterte Reiterin selbst im Turniersport aufzeigte: „Ich habe lange überlegt, Tierärztin zu werden, mein Vater wollte bei uns schon eine Praxis einrichten“, erzählt die Tierliebhaberin, die sich in der Stanglwirt-Geschäftsleitung hauptsächlich um Verwaltung und Personalmanagement kümmert. „Ich war schon immer gern im Hintergrund, bei den Mitarbeitern.“ Und natürlich bei den Tieren. Sie ist stolz auf den Reitbetrieb: „Mein Team bietet Anfängern und Fortgeschrittenen einen Top-Unterricht.“ Ihr Anliegen: „Der Lipizzaner ist das österreichische Kaiser-Pferd, das passt perfekt zu unserem Hausberg, dem Wilden Kaiser. Edel und stark.“ Reiter können auch mit dem eigenen Tier anreisen, um im Training Fortschritte im englischen Reitstil zu erzie-

len. Wie bei vielen Pferdeliebhabern gehört seit einem Jahr auch ein Hund zum Alltag von Elisabeth. „Der hat ein wunderbares Hundeleben beim Stanglwirt. Ich liebe die langen Spaziergänge am frühen Morgen.“ Tiere gehören beim Stanglwirt einfach dazu. „Wir verstecken die Tiere nicht, da wir immer noch ein Bauernhof mit eigener Landwirtschaft sind. Aus der Bar sieht man in die Reithalle, aus dem Gasthof in den Kuhstall, über die Kaiserwiese huschen Katzen, am Kinderbauernhof hoppeln Kaninchen. Ein Stanglwirt ohne Vierbeiner ist einfach undenkbar.“ ■

Pluto Verona – horse-lovers will know the name. He was the noble stallion who in 1985 helped establish Austria's first private Lipizzaner stud at Stanglwirt, which now numbers 24 horses. The stud is managed by Elisabeth Hauser, the family's youngest daughter. It's an excellent arrangement, and not only because the keen rider has performed competitively herself: "For a long time, I thought about becoming a vet, and my father even wanted to



Tier-Liebe. Elisabeth Hauser mit den Lipizzanern Pluto Nobila (o.) und Samira (r.) sowie Labrador Louis.
Animal-lover. Elisabeth Hauser with Lipizzaners Pluto Nobila (top) and Samira (right) and Labrador Louis.

set up a practice here," says the animal-lover, who is mainly responsible for administration and human resources in the Stanglwirt management team. "I always preferred to be in the background, with the staff". And, of course, with the animals. She is proud of the riding part of the business: "My team offers first-class instruction for both beginners and advanced riders." In particular, she says: "The Lipizzaner is Austria's imperial horse, so that fits in very well with our local mountain here, the Wilder Kaiser. Strong and noble." Riders can also bring their own horses here to learn how to improve their English riding style. Like many horse-lovers, for a year now Elisabeth has also had a dog in her life. "He has a wonderful life at Stanglwirt. I love taking him for long walks in the early morning." Animals simply belong at Stanglwirt. "We don't hide our animals away, because, after all, we are still a working farm. From the bar, you can see into the riding arena, from the hotel you can see the cowshed, cats scurry about in the meadow and rabbits hop around the children's farm. Stanglwirt without animals is simply unthinkable". ■

Auf die jüngsten Stanglwirt-Gäste wartet ein wahres Paradies.
Absolute paradise awaits Stanglwirt's youngest guests.

Große kleine Welt

Big little world



Natürlich kreativ.
Josephine Staffel beim
Kochen mit den Kids.
Naturally creative.
Josephine Staffel cooking
with the children.

Längst ist alles zur Abfahrt bereit. Das Hausservice hat die Koffer in den Wagen geschlichtet, die Zimmerkarte ist abgegeben, die Rechnung beglichen. Der kleine Ben hüpfert trotzdem noch einmal aus dem Auto. Er will noch zu Susi. Sich verabschieden, Lebewohl sagen. Er kommt zwar in ein paar Wochen wieder, dem Sechsjährigen scheint das aber eine Ewigkeit. Susi, das ist das geduldige Pony mit der seidigen Mähne, einer der vielen Stars auf dem Kinderbauernhof. „Die Kinder lieben die Tiere“, erzählt Josephine Staffel aus ihrem Alltag. Die diplomierte Kinderpädagogin leitet seit 10 Jahren den Kinderbauernhof beim Stanglwirt. Eine einzigartige Einrichtung: eine vollständige, 200 Jahre alte Landwirtschaft in herrlicher Lage am Fuße des Wilden Kaisers, die nur für Kinder zwischen drei und 14 Jahren reserviert ist (für die ganz Kleinen gibt es nach Voranmeldung eine Krabbelstube). Der Kinderbauernhof ist jedenfalls der beste Platz, um Ponys zu striegeln, Hasen zu streicheln, Ziegen zu füttern oder nach den Eiern der Hühner zu suchen. Mit den Eiern wird gemeinsam gekocht oder gebacken, etwa das köstliche Stockbrot. Josephine Staffel und ihre zwei Kolleginnen stehen das ganze Jahr täglich zwischen 9.30 und 17.00 Uhr – in Ferienzeiten auch abends – bereit, um mit dem Abenteuer Landleben die Kids zu begeistern. Da wird in den kindgerechten Werkstätten gebastelt, ein Wettspiel veranstaltet oder ausgelassen im Heu getobt. „Es ist schön zu sehen, wie sich Kinder

Everything is long since ready for departure. The concierge has put the suitcases in the car, the room card has been handed in, the bill paid. Nevertheless, little Ben jumps out of the car once more. He wants to go to see Susi again, to say goodbye. Admittedly, he'll be back again in a few weeks, but to the 6-year-old that seems like an eternity. Susi is the patient pony with the silky mane, who is one of the many stars on the children's farm. "Children love animals", is what Josephine Staffel has found in her daily work. The qualified nursery school teacher has been in charge of the children's farm at Stanglwirt for the last 10 years.

It's a unique place: an entire 200-year-old farm in a beautiful location at the foot of the Wilder Kaiser mountains, reserved exclusively for children aged between 3 and 14 (for the real tinies, a crèche can be organised if arranged in advance). The children's farm is definitely the perfect place to groom ponies, stroke rabbits, feed goats or go looking for hen's eggs. The children use the eggs to bake or cook together, to make delicious twisted bread sticks, for example. Josephine Staffel and her two colleagues are there every day, all year round, between 9.30 a.m. and 5 p.m. – and during the holidays in the evenings as well – to introduce the children to the exciting adventure of living in the country. They can do crafts in child-friendly workshops, play games or just romp about in the hay. "It's lovely to see how children of all different nationalities understand one another straightaway," says



Kinderbauernhof.
Eine einzigartige und
natürliche Erlebniswelt
für Kinder.
Children's farm.
A unique and natural world
of adventure for children.



Badespaß:
Die Kinder lieben ihre neue Wasserwelt.
Swimming fun:
The children love their new Water World.

Kinderwasserwelt samt 120-Meter-Rutsche mit Kaiserblick. *Children's Water World including 120-metre slide with mountain views.*

unterschiedlichster Nationalitäten auf Anhieb verstehen“, sagt Staffell, die schon viele Freundschaften entstehen sah, die bis ins Erwachsenenalter halten. Auch ein eigenes Stalkino gibt es für die Kleinen, dazu abenteuerliche Ausflüge in die herrliche Umgebung, in der Ferienzeit ein unterhaltsames Jugendprogramm für Teenager, z. B. Fußballturniere, Boxtrainings, Make-up- und Stylingkurse, Outdoor-Erlebnistouren u. v. m. „Beim Stanglwirt können unsere kleinsten Gäste einfach Kind sein“, sagt Staffell, „vor allem für Kinder aus der Stadt ist der Bauernhof ein einzigartiges Erlebnis.“ Das jetzt um ein weiteres Abenteuer bereichert wurde: die Kinderwasserwelt mit verschiedenen Wassertiefen, der spektakulären, 120 Meter langen Rutsche, dem 140 m² großen Schwimmbecken samt Wasserstrudel, Wasserfall und einer riesigen Leinwand über dem Pool. Die Kleinsten plantschen im eigenen Becken samt kleiner Rutsche, für Babys gibt es einen Flachwasserbereich. Was für eine Vielfalt! Kein Wunder, dass die Kinder am Bauernhof und in ihrer Wasserwelt mit Feuereifer bei der Sache sind – und am Abend glücklich ins Bett sinken. Die Videokonsole bleibt im Koffer, das TV-Gerät ausgeschaltet. Das brauchen Kinder beim Stanglwirt nicht. ■

Staffell, who has seen many friendships develop which have continued into adulthood. There is even a special stable cinema for the youngsters, plus exciting excursions into the beautiful surrounding area, and in holiday times there's an entertaining programme of activities for teenagers including football tournaments, boxing sessions, make-up and hairdressing courses, outdoor adventure tours etc.

“At Stanglwirt our youngest guests can simply enjoy being children”, says Staffell. “Particularly for children from the city, the farm is a really special experience.”

And now another adventure has been added: the Children's Water World, with pools of various depths, a spectacular 120-metre slide, a 140 m² swimming pool with a whirlpool, a waterfall and a huge screen above the pool. Toddlers can splash about in their own pool with a little slide, and for babies there's a warm, shallow pool. What a variety!

No wonder the children are so excited about playing on the farm and in the Water World – and at night they fall into bed quite happily. Games consoles stay in the suitcase and the TV switched off. Children at Stanglwirt have no need for them. ■

360° Energie

Stark- und Schwachstromanlagen

47° 25' 36.1194"
12° 10' 47.9994"

Stanglwirt, Going, Tirol

Wir sind stolz und bedanken uns bei der Familie Hauser für die 15 jährige Partnerschaft. Wir freuen uns, dass wir mit unserem Knowhow im Bereich elektrotechnischer Einrichtungen am Erfolg des „Stanglwirts“ mitarbeiten dürfen!



Für den nächsten Andreas Gabalier

Wer ein Volks-Rock-'n'-Roller
werden will, muss früh anfangen.
*If you want to be a folk rock 'n' roller
you have to start early.*



Für Schlaue

Der liebe Stanglwirt-Fuchs erobert die
Kinderherzen. Shirt für Mädchen & Jungs.
*This lovely Stanglwirt fox captivates
children's hearts. Shirt for girls & boys.*



Märchenhaft

Mädchenhaft. Rock mit Schürze.
Von Wildfang by Nyani.
*Gorgeously girlie. Skirt with apron.
From Wildfang by Nyani.*

Hipper als Mama & Papa

Alles für kleine Trendsetter.
Everything your little trendsetters need.

ALLE ARTIKEL IM STANGL-SHOP ERHÄLTlich



Kernig

Strapazierfähig.
Die urige Kinderlederhose
von Hammerschmid.
*Hard-wearing.
The traditional
children's Lederhosen
from Hammerschmid.*

Sooo süß!

**Unser Stanglwirt-
Kuschel-Lipizzaner.**
Der unverzichtbare
Begleiter für unsere
kleinen Pferdefreunde.
*Our cuddly Stanglwirt
Lipizzaner. The essential
companion for our
little horse lovers.*



Schöne Träume

Mit dem zauberhaften
Stanglwirt-Schnuffeltuch.
*Sweet dreams with the
magical Stanglwirt comforter.*



Pony- Freunde

aufgepasst!
Das Pony-
Fanclub-Polo gibt
es für Jungs und
Mädchen.
*Take a look at this!
The pony fan club
polo is available
for both boys
and girls.*





yps

www.team7.at

WIR HABEN UNS
MIT DEM BESTEN
DESIGNER DER WELT
ZUSAMMENGETAN:
DER NATUR.

- it's a tree story.

We work hand in hand with the world's best designer: nature.

TEAM7

Junges Gemüse *Young chefs*

Thomas Ritzer weiß, wie gesundes Essen auch Kindern schmeckt.
Thomas Ritzer knows how to make healthy food that children love.



Große und kleine Köche:
Thomas Ritzer beim
Kochen mit Kindern.
Chefs large and small:
Thomas Ritzer cooking
with children.

Animation ist alles, sagt Thomas Ritzer, „weil Kinder essen sehr viel über die Augen.“ Nach der Ausbildung in mehreren Gourmettempeln ist er vor elf Jahren als Küchenchef zum Stanglwirt gekommen. Jetzt will er zeigen, dass man Kinder ganz einfach gesund ernähren kann. „Es gibt viele Mythen, die nicht stimmen – etwa dass Kinder keinen Spinat oder Brokkoli mögen.“ Ritzers Trick: Er spielt mit den Konsistenzen. „Wenn man Gemüse paniert, ist es außen knusprig und innen weich. Die Kleinen lieben das.“ Und: Er bezieht die Kinder beim Kochen mit ein. In der Küche des Stanglwirt setzt er mit ihnen gemeinsam einfache Rezepte um: „Frischkäse ist für viele Kinder ein No-Go. Wenn man den Käse mit frischen Kräutern und Olivenöl mischt und in ein kleines Rexglas füllt, haben sie ein selbst gemachtes Mitbringsel für die Oma zu Hause. Ab diesem Zeitpunkt lieben sie Frischkäse.“ Gemeinsam mit dem deutschen Filmemacher Marc Wagner entwickelte er jetzt das Konzept „Kinderschmankerl“: eine verfilmte Serie, in der er gemeinsam mit Kindern kleine Leckereien zubereitet. Weil, so Ritzer: „Gesundheit kann man essen, das wissen viele Leute aber noch nicht.“ Deshalb will er gesunde Ernährung bewusst machen, Erwachsene animieren, öfter zu Gemüse und Salat zu greifen. „Kinder lernen durch Sehen. Also muss man als Elternteil auch beim Essen mit gutem Beispiel vorangehen.“ Das hat auch bei Ritzers eigenen Kindern geklappt: „Die kochen selber, statt zur Fertig-Pizza zu greifen.“ ■

It's all about making it look interesting, says Thomas Ritzer: "Because to a great extent children eat with their eyes." After training in various temples of gourmet dining, he came to Stanglwirt as head chef eleven years ago. Now he aims to show that it's really easy to feed children healthily. "There are a lot of myths that simply aren't true. For example that children don't like spinach or broccoli." Ritzer's trick is to play with consistencies. "If you cook vegetables in breadcrumbs, they are crispy on the outside and soft on the inside. Kids love that." And he also involves the children in the cooking.

In the kitchen at Stanglwirt, he prepares really simple recipes with them: "Cream cheese is a no-go for many children. If you mix the cheese with fresh herbs and olive oil and put it in a little glass jar, they have a gift that they have made themselves to take home to grandma. From then on, they like cream cheese." Now, with German film director Marc Wagner, he has come up with the idea of "Treats for children": they have filmed a series in which he prepares delicious little snacks with children. It's because, as Ritzer says: "You can eat yourself healthy, but lots of people don't understand that yet." That's why he wants to raise awareness of healthy eating and encourage adults to opt for vegetables and salad more often.

"Children learn by seeing what you do. So as a parent you have to set a good example with food as well." It has worked with Ritzer's own children: "They cook for themselves, rather than reaching for a ready-made pizza." ■

Kinderschmankerl-Tipp

Gebackenes Gemüse und Kräuter mit verschiedenen Panaden

Zutaten:

5 Stück Champignons, 5 Stück Baby-Karotten, 5 Stück Karfiol-Röschen, 5 Stück Brokkoli-Röschen, 5 Stück Maiskölbchen, 1 kleine Schüssel mit Mehl, 5 Stück Bio-Eier
1 kleine Schüssel mit Semmelbrösel (Paniermehl)
1 kleine Schüssel Panko (Paniermehl)
1 Bund Salbei, Cornflakes, gehackte Kräuter, Salz, Pfeffer, Muskatnuss gemahlen

Zubereitung:

Die verschiedenen Gemüsesorten rösten und bei Bedarf kurz vorher blanchieren. Auf ein Tuch geben und gut trocknen lassen, würzen und mit den verschiedenen Panaden je nach Geschmack panieren und in einem kleinen Topf mit Öl backen, nochmals auf ein Tuch geben und das Öl etwas abtupfen. Mit Sauerrahm-Dip und Kräutern servieren.

Sauerrahm-Dip

Zutaten:

1 Becher Sauerrahm, Salz, Pfeffer aus der Mühle, Schnittlauch (oder auch andere Kräuter fein geschnitten), 1 Spritzer Zitronensaft

Zubereitung: Alle Zutaten miteinander verrühren und abschmecken.

Tip: a treat for children

Baked vegetables and herbs with a variety of breadcrumb coatings

Ingredients:

5 mushrooms, 5 baby carrots, 5 cauliflower florets, 5 broccoli florets, 5 baby sweetcorn, 1 small bowl of flour, 5 organic eggs
1 small bowl of white breadcrumbs
1 small bowl of Panko (soft breadcrumbs)
1 bunch of sage, cornflakes, chopped herbs, salt, pepper, nutmeg

Method:

Roast all the vegetables, blanching them briefly first if necessary. Drain on kitchen paper, season and coat in the various breadcrumb coatings to taste. Fry in a small pan with some oil, then dab with kitchen paper to remove excess oil. Serve with a sour cream dip and herbs.

Sour cream dip

Ingredients:

1 tub of sour cream, salt, freshly ground pepper, chives (or other finely chopped herbs), 1 dash of lemon juice

Method:

Mix all the ingredients and season to taste.

Der Küchen-Chef.

Thomas Ritzer leitet die Stanglwirt-Küche.

The head chef.

Thomas Ritzer is in charge of the kitchens at Stanglwirt.

Alfons Schuhbeck über die Kraft der Gewürze.
Alfons Schuhbeck on the power of herbs and spices.

Spice for life

Asien inspiriert: „Es ist beeindruckend, wie die Inder mit ayurvedischen Rezepten Wohlgeschmack und Wohlbefinden in Einklang brachten“, schwärmt Alfons Schuhbeck. „Oder wie man in China Yang-Gewürze wie Ingwer und Chili mit Yin-Kräutern wie Minze und Petersilie ausbalanciert.“ Mit jeder Mahlzeit tut man also etwas für die Gesundheit. Für den international ausgezeichneten Spitzenkoch der köstlichste Beweis, dass Medizin auch gut schmecken kann. Eine großartige Grundidee, die den bayrischen Küchenstar nicht mehr losgelassen hat. Schließlich achten auch immer mehr Europäer auf ihre Ernährung. Aber kann man auch mit den hierzulande gebräuchlichen Kräutern und Gewürzen mehr als nur guten Geschmack erzielen? Sie gar als Gesundbrunnen einsetzen? Schuhbeck: „Dass Kräuter nicht nur ein Aromengeschenk der Natur sind, weiß man seit Jahrtausenden. Man denke nur an die Klostermedizin, die Kräutertees und -liköre. Die Medizin interessierte sich immer genauso stark für Kräuter wie wir Köche.“ Schnell fand er heraus, dass die Liste an Küchenkräutern ebenso lang war wie jene an Heilkräutern – und sich viele Gewächse auf beiden Seiten fanden. „Vor 2.000 Jahren schrieb man Basilikum ‚eine reinigende Wirkung auf das Haupt‘ zu, heute weiß man, dass es gute Laune macht. 100 g Sauerampfer enthalten 115 mg Vitamin C – unseren gesamten Tagesbedarf! Und Eisen ist auch noch drin. Thymian hat desinfizierende, antibakterielle, antivirale, entgiftende und entzündungshemmende Eigenschaften.

Inspired by Asia: „It's amazing how the Indians have managed to combine feeling good with great tastes in their Ayurvedic recipes,” enthuses Alfons Schuhbeck. “And how in China they balance yang spices like ginger and chilli with yin herbs like mint and parsley.”

As a result, every mealtime is an opportunity to do something for your health. For this internationally renowned gourmet chef, it is the delicious proof that medicine can taste good too. It's a great idea that this leading Bavarian chef is quite obsessed with.

After all, more and more Europeans are now also thinking about their diet. But is it possible to achieve more than just a good taste with the herbs and spices that are readily available here at home? And even use them as a fountain of good health? Schuhbeck: „People have known for thousands of years that herbs are not just a gift of flavour from nature. You only need to think about monastic medicine, the herbal teas and liqueurs. The world of medicine has always been every bit as interested in herbs as we chefs.“ He soon found that the list of culinary herbs is just as long as that of medicinal herbs – and that many of the plants appear on both.

„Someone wrote 2000 years ago that basil had a ‚purifying effect on the head‘, and today we know that it is good for your mood. Just 100 g of sorrel contains 115 mg of vitamin C – our total daily requirement! And it contains iron too. Thyme has disinfecting, antibacterial, antiviral, detoxing and anti-inflammatory properties. Good old balm strengthens your



© ALFONS SCHUBECK, PRIVAT

Gewürzbotschafter.
Spitzenkoch Schuhbeck setzt
auf die Kraft der Natur.
Herbal ambassador.
*Celebrity chef Schuhbeck sets
great store by the power of nature.*

Die gute alte Melisse stärkt die Nerven und die Immunabwehr und hilft gegen Reizmagen“, zählt er auf. Wissen, das mit dem rasant wachsenden Wohlstand in Europa verloren ging. „Wer will heute ein ‚Kräuterweib‘ genannt werden? Aber was die damals wussten, war ja keine Hexerei, sondern aus Lebenserfahrung gewachsen. Im Vergleich dazu ist sehr viel in Vergessenheit geraten, das uns heute vielleicht lebensfroher machen könnte als die Nahrungsergänzungs-

nerves and immune system and helps with stomach disorders,“ he explains. This is knowledge that was lost in Europe as people rapidly became wealthier. “Who wants to be called a ‘herb-woman’ today?” But what those women knew was not witchcraft but came from their experience of life. Nowadays, however, a great deal has been forgotten that could perhaps make our lives happier than food supplements. Anyone visiting an organic market will soon notice what a wonderful smell there is there. “ →



Meister des Geschmacks.
Alfons Schuhbeck zählt zu den besten Köchen der Welt.
Master of flavour.
Alfons Schuhbeck is one of the best chefs in the world.



Kräuter sind viel mehr als nur ein natürliches Aroma.
Herbs are much more than just natural flavouring.



mittel. Wer über einen Bio-Markt geht, wird schnell merken, wie unvergleichlich gut dort alles riecht.“ Schuhbeck wurde zum Gewürzbotschafter. Er bringt nicht nur die Fußballstars des FC Bayern München bei internationalen Auswärtsspielen mit seiner Kräuterküche in Torlaune – demnächst will er die Gäste beim Stanglwirt mit gesunden Köstlichkeiten überraschen. Details verrät der mit einem Michelin-Stern geadelte Koch noch nicht. Aber: „Ganz gewiss gibt’s Kräuter mit einer Anti-Aging-Wirkung – vor allem wenn genügend Bewegung und frische Luft hinzukommen. Beherrzigen wir doch den Satz des griechischen Gelehrten Hippokrates, der ja gern als ‚Vater der Medizin‘ gewürdigt wird: ‚Deine Lebensmittel seien Arznei und deine Arznei sei Lebensmittel‘“, kündigt er an. Ob er sein Küchengeheimnis für die Stanglwirt-Gäste vielleicht auf der Weißwurstparty enthüllt, die er traditionell zum kulinarischen Highlight macht? Schuhbeck schmunzelt. Und antwortet mit einer Kräuter-Allegorie. Sein Rat: „Gewürze sind eine Schatzkiste – die lässt man nicht offen herumstehen.“ ■

Schuhbeck has become a real ambassador for herbs and spices. Not only does he use his herbal recipes to leave the top footballers at FC Bayern Munich raring to go at international away games, but soon he will also be surprising guests at Stanglwirt with his healthy delicacies. The Michelin-starred chef isn't giving away any details just yet.

But, he says, “There are certainly herbs which have an anti-aging effect – especially if you also get plenty of fresh air and exercise. We should take to heart what the Greek scholar Hippocrates, often regarded as the ‘father of medicine’, said: ‘Let food be thy medicine and medicine be thy food.’” he declares.

Perhaps he'll be revealing the secrets of the cuisine he plans for Stanglwirt guests at the Weißwurstparty, traditionally one of the highlights of his culinary year?

Schuhbeck smiles and replies with a herbal allegory. His advice is that “Herbs and spices are a treasure chest – so you don't leave it standing around open.” ■

Wir arbeiten hochkarätig...



SCHROLL
KITZBÜHELER GOLDSCHMIEDE

Hinterstadt 22 · 6370 Kitzbühel · +43 (0) 5356 64577 · www.schroll.cc

Leben mit Stil

Stylish living

Riedel Glas und den Stanglwirt verbindet viel mehr als nur Tradition. *Riedel Glas and Stanglwirt – connected by more than just tradition.*



Maximilian Riedel.
Leitet Riedel Glas
in elfter Generation.
Maximilian Riedel.
Eleventh generation
of the family to run
Riedel Glas.

Die Manufaktur von Riedel
Glas in Kufstein wird regelmäßig von vielen internationalen Gästen besucht. „Für ihren Aufenthalt empfehle ich ihnen den Stanglwirt. Er verkörpert für mich alles, was ich an Tirol schätze und liebe“, sagt Maximilian Riedel, CEO von Riedel Glas. Natürlich sind seine Glasprodukte auch beim Stanglwirt im Einsatz – schließlich gibt es weltweit keine besseren. Aber die beiden Tiroler Unternehmen verbindet viel mehr als eine Geschäftsbeziehung. Etwa die lange Tradition: „Beide Familienunternehmen werden von der elften Generation geleitet“, so Riedel, dessen Unternehmen bald den 260. Geburtstag feiert. Und wie beim Stanglwirt wird auch bei den Kufsteinern alte Handwerkskunst mit Qualitätsbewusstsein und der Detailverliebtheit für modernste Ansprüche kombiniert. Ob Riedel deshalb so gern die Gastfreundschaft der Hausers auch selbst genießt? „Ich bin jede Woche im Stanglwirt. Auch weil der Spa-Bereich so einzigartig ist: So viele Attraktionen in einem Haus, das gibt es auf der ganzen Welt kein zweites Mal.“ ■

The Riedel Glas manufactory in Kufstein regularly receives international visitors. “I always recommend that they stay at Stanglwirt. For me, it embodies everything that I value and love about Tyrol,” says Maximilian Riedel, CEO of Riedel Glas. And of course, Riedel glasses are used at Stanglwirt – after all, there are none better anywhere in the world. However, the two Tyrolean companies are linked by far more than just a business relationship; by their long history, for example: “Both family companies are being managed by the eleventh generation,” says Riedel, whose company will soon be celebrating its 260th anniversary. And, just like at Stanglwirt, the Kufstein company also combines traditional craftsmanship with the quality awareness and attention to detail that modern standards require. Perhaps that is why Riedel likes to enjoy the Hausers’ hospitality himself? “I go to Stanglwirt every week. Partly because the spa is so wonderful: to have so many amenities in one place, you won’t find that anywhere else in the world.” ■

Badia à Passignano

Chianti Classico D.O.C.G.
Gran Selezione



Der Chianti Classico präsentiert sich ab dem Jahrgang 2009 als Gran Selezione. Damit erfüllt er höchste Qualitätsstandards. Im Barrique ausgebaut ist er einerseits traditionell in seiner Komplexität und Feinheit, andererseits auch modern in seiner Zugänglichkeit und dem weichen Tannin.



MORANDELL

FÜHRENDE WEINSPEZIALIST SEIT 1926



MORANDELL INTERNATIONAL GMBH
Wörgler Boden 13-15 · A-6300 Wörgl
Tel.: +43 5332 7855 0 · Fax: +43 5332 71963
wein@morandell.com
www.morandell.com

www.wedl.com | onlineshop.wedl.com



**HANDELSHAUS
WEDL**

Spitzensortiment für die
anspruchsvolle Gastronomie

Ihr Gastro-Profi
mit Zustellservice

Q u a l i t ä t e r l e b e n



Dr. Matthias Hallweger (links) lenkt die HMW Gruppe und wird von erfahrenen Wirtschaftsexperten – hier Prof. Dr. Heinrich von Pierer – aktiv begleitet.
Dr Matthias Hallweger (left) leads the HMW Group, with active support from experienced economic experts like Prof. Heinrich of Pierer, shown here.

Rechtzeitig Weichen stellen *Charting the course in good time*

Die Experten von HMW denken heute schon an morgen und unterstützen Sie dabei, Kapital gewinnbringend anzulegen und damit Ihren Wohlstand auch in Zukunft zu sichern.

The experts at HMW think about tomorrow today and can help you to invest your capital profitably to ensure your financial security in the future.

Wie man seinen Wohlstand bewahren und auch in Zukunft weiter vermehren kann, dazu kann HMW-Vorstand Dr. Matthias Hallweger, deutscher Finanzmarktexperte und Jurist, der sich seit vielen Jahren mit diesem Thema auseinandersetzt, einen wertvollen Impuls liefern. Industrielle Entwicklungen und deren Auswirkungen auf Finanzmärkte sind sein Spezialgebiet, er weiß, worauf es ankommt, wenn man den Anschluss nicht verpassen möchte. „Keine Volkswirtschaft der Welt, auch nicht die USA oder China, beherrschen alle Industriebereiche gleichermaßen gut. Ich muss wissen, was ich kann und in welcher Form das morgen gebraucht wird“, erläutert Hallweger. „Das Gütesiegel ‚Made in Germany‘ verdeutlicht den Aufschwung der deutschen und auch der österreichischen Wirtschaft, und unsere MIG Fonds stehen für ‚Made in Germany‘ und damit für Unternehmensbeteiligungen mit Potenzial zur

Weltmarktführerposition von morgen. Genau dort investieren wir.“ Denn: „Unsere herausragenden Industrien werden sich thematisch verändern“, führt Hallweger weiter aus. Unser Wohlstand und der unserer Nachkommen hängen also davon ab, dass wir heute die richtigen Weichenstellungen treffen, wobei Investitionen in nachhaltige Technologieunternehmen dabei von zentraler Bedeutung sind. Die HMW Unternehmensgruppe zählt zu den führenden Anbietern alternativer Investmentfonds im Bereich direkter Unternehmensbeteiligungen mit Schwerpunkt in Deutschland und Österreich. Die exklusiv vertriebenen MIG Fonds bieten hohes Ertragspotenzial, denn sie sind das Bindeglied zwischen innovativen und wachstumsstarken Unternehmen und den nach werthaltigen und ertragreichen Anlagensuchenden Anlegern.



Virtuelle Navigation im Deutschen Museum. Die NavVis GmbH – ein Portfoliounternehmen der MIG Fonds – macht's möglich: Sie ist weltweiter Technologieführer im Bereich Indoornavigation mit zahlreichen Kooperationen (u. a. Daimler, BMW, Allianz, Flughafen München, Internationale Automobilausstellung IAA).

Virtual navigation at the Deutsches Museum. NavVis GmbH makes it happen – one of the portfolio companies in the MIG Fund, it is a global technology leader in the field of indoor navigation, with numerous partnerships (including Daimler, BMW, Allianz, Munich Airport and the International Motor Show IAA).

When it comes to preserving your wealth and increasing it in future, HMW's CEO Dr Matthias Hallweger, a German lawyer and expert on financial markets, knows just how to deliver a valuable boost, having studied this topic for many years. Industrial trends and their effects on financial markets are his specialist area: he knows what you have to do if you don't want to miss the boat. "No economy in the world, not even the USA or China, performs equally well in all sectors. I need to know what I can do and how that can be useful in the future," explains Hallweger. "The quality seal 'Made in Germany' reflects the upturn in the German and Austrian economies. Our MIG funds epitomise 'Made in Germany', because they invest in companies with the potential to become global market leaders in the future. And this is precisely where we choose to invest." After all, "our leading industries will change their areas of business" continues Hallweger. Our affluence and that of our children therefore depend on charting the correct course now, with investment in sustainable technology companies playing a key role.

The HMW group of companies is among the leading providers of alternative investment funds with direct company shareholdings, mainly in Germany and Austria. The exclusive MIG funds offer the potential for high returns, and represent a link between innovative, fast-growing companies and investors looking for investments that will hold their value and give a good return.

Kontakt / Contact:

HMW Gruppe
Münchener Straße 52
82049 Pullach im Isartal
Deutschland
Tel.: +49 (0)89 122 281 250
www.hmw.ag
www.mig-fonds.de

Investitionen in innovative
Wachstumsunternehmen

MIG
Fonds

Die Alm auf dem Teller *From field to plate*

Die Gäste im Stanglwirt erleben täglich, wie köstlich Natur wirklich schmeckt.
Guests at Stanglwirt find out every day just how wonderful nature can taste.



Der Juniorchef.
Johannes Hauser beim
Absäumen von der
Graspoint-Hochalm.
The junior manager.

Johannes Hauser helping to
bring the cheese down from
the Graspoint-Hochalm.

Das perfekte Idyll: Eine traumhafte Aussicht, weit und breit kein Mensch, saftig grüne Wiesen, friedlich grasende Kühe. Auf der Graspoint-Hochalm ist die Welt noch in Ordnung. Auch für Johannes Hauser, den Juniorchef beim Stanglwirt. Nicht nur weil er für die Landwirtschaft verantwortlich ist, die das Fünfsterne-Biohotel versorgt. Er liebt das alte Handwerk am Feld sowie am Produkt und weiß, wie man den köstlichen Bergkäse von Hand zubereitet: „Unser landwirtschaftlicher Facharbeiter Sepp Adelsberger ist seit 30 Jahren bei uns. Von ihm habe ich alles gelernt“, erzählt Hauser junior. Er ist mit Leib und Seele Bauer und stolz darauf, dass beim Stanglwirt auch die Landwirtschaft zu hundert Prozent biologisch ist: „Bei uns gibt es kein Silofutter, und unser Heu machen wir selbst.“ Insgesamt 55 Hektar (550.000 m²), verteilt zwischen St. Johann und Ellmau, werden von den Hausers bewirtschaftet, beim Heumachen im Sommer ist die ganze Familie regelmäßig im Einsatz. „Wir haben inklusive Kinderbauernhof und Pferdestall mehr als 100 Tiere, die haben viel Hunger“, lacht der 26-Jährige, der seit zwei Jahren mit seinen Schwestern in der Geschäftsführung des Stanglwirt tätig ist. Wie gut es den Tieren bei den Hausers geht, kann jeder Gast selbst erleben. Alles, was die Landwirtschaft erzeugt, kommt im Biohotel auf den Teller. „Die Milch beim Frühstück oder im Cappuccino stammt ebenso von unseren 21 Milchkühen wie der Topfen, die Butter oder das Joghurt“, sagt der Juniorchef. 3,2 Tonnen

It's absolutely idyllic: amazing views, no-one in sight for miles, lush green meadows, peacefully grazing cows. On the Graspoint Hochalm, all's right with the world. Also for Johannes Hauser, the junior manager at Stanglwirt, not only because he is responsible for the farm that supplies the 5-star spa hotel.

He loves the old traditions of pasture and produce and knows how to make delicious alpine cheese by hand: "Our agricultural expert Sepp Adelsberger has been with us for 30 years. I have learned everything from him," says Hauser junior. He is a farmer through and through and very proud of the fact that the farm at Stanglwirt is 100% organic: "We don't use any silage and we make all our hay ourselves."

The Hausers manage a total of 55 hectares (550,000 m²), in the area between St. Johann and Ellmau, and haymaking in summer regularly involves the whole family. "Including the children's farm and the stables, we have over 100 animals and they get very hungry," laughs the 26-year-old, who has been working alongside his sisters in the management team at Stanglwirt for the last two years.

Guests can experience for themselves just how well the Hausers look after their animals. All the produce from the farm ends up on their plates in the hotel. "All the milk for breakfast and in the cappuccinos comes from our 21 dairy cows, as do the curd cheese, butter and yoghurt," says the junior

Johannes Hauser.
Leitet die Gastronomie und die
Landwirtschaft beim Stanglwirt.
Johannes Hauser.
*In charge of Food & Beverage
and farming at Stanglwirt.*



Voller Einsatz.
Beim Heumachen für mehr
als 100 Stück Vieh.
All hands on deck.
Haymaking for more
than 100 animals.

Die Milch zum
Kaffee macht der
Stanglwirt selbst.
*Stanglwirt produces
its own milk for coffees.*

handgemachten – und bei einem Qualitäts-
wettbewerb mit Gold ausgezeichneten –
Bergkäse liefert die Käseerei auf der
Graspunt-Hochalm ins Fünfsternehotel,
dazu noch den „Dahoam-Kas“, einen Tiroler
Taleggio. Gern würde Hauser auch noch eine
Schaf- und Ziegenzucht aufbauen, aber das
muss noch warten. Er ist als Gastronomie-
leiter neben der Landwirtschaft auch für alles
zuständig, was auf den Teller oder ins Glas
der Gäste kommt – und hat soeben ein
neues Projekt gestartet: „Wir arbeiten mit
einem der besten Bartender der Welt an
spannenden Neuheiten für unsere Hotelbar
,auf der Tenne‘. Zu viel wollen wir aber nicht
verraten ...“ ■

*manager. The dairy up on the Graspunt
Hochalm pasture supplies the 5-star hotel with
3.2 tons of home-made alpine cheese that has
won Gold in a quality competition, as well as
the “house cheese”, a Tyrolean Taleggio. Hauser
would also like to build up a flock of sheep and
goats, but that will have to wait a while.*

*As Food & Beverage Manager, he is responsible
not only for the farm but also for everything
that ends up on guests' plates and in their glasses –
and he has just embarked on a new project:
“We are working with one of the best bartenders
in the world to introduce some exciting new
drinks for our hotel bar ‘Auf der Tenne‘. But we
don't want to give too much away just yet...” ■*



Ehrliches Handwerk. Vom Kaser Sepp (Bild links) lernte Johannes Hauser, wie man den köstlichen Bergkäse in Handarbeit zubereitet.
Good honest work. Cheesemaker Sepp (on the left) taught Johannes Hauser how to make delicious alpine cheese by hand.

Wir
denken
voraus.



Langjähriger Versicherungspartner des Biohotels Stanglwirt.
Der Versicherungspartner der Tiroler Hotellerie • Gastronomie & Industrie

Steinmayr & Co Insurance Brokers GmbH • Meraner Straße 1 • A-6020 Innsbruck • T + 43 / (0)512 / 239280-0 • www.steinmayr.co



steinmayr & CO

Insurance Brokers GmbH



Pur oder gespritzt:
fruchtiger Genuss
direkt aus dem Rauch-Tal!

Pure or sparkling:
fruity pleasure
straight from the Rauch valley!



www.rauch.cc



RIMINI- KNOTEN

RIMINI KNOTS

Warum ich auf Mallorca Brigitte Bardot sah und trotzdem an Rimini dachte.

*Why I saw Brigitte Bardot
in Mallorca but thought of Rimini.*

Ich sitze im Flugzeug und flüchte aus dem deutschen Schmuddelwetter. Wenn es um schlechte Wettervorhersage geht, bin ich klar ein Fluchttier, und als Single mit der Base in Düsseldorf bin ich unabhängig und wahnsinnig spontan dazu.

Mein permanentes Ziel in einer wetterbedingten Schiefelage ist sehr gern Mallorca. Gepäck habe ich kaum, das habe ich mir längst abgewöhnt. Warum auch, meist quält man sich tagelang vor dem vollen „Ich hab nichts anzuziehen“-Kleiderschrank, bestellt noch verzweifelt im Internet per Overnight Express irgendein angesagtes Designer-Flatterteilchen und stellt dann verzweifelt fest, dass irgendwie kein passender Schuh unter all den eigenen Schätzen ist und zu allem Übel der Overnight-Neuzugang dann noch nicht einmal mehr im Koffer landet. Meist werde ich dann an den stolzen Besitz meines neuen Schrankbewohners erst wieder auf meiner Kreditkartenabrechnung erinnert. Also warum groß packen? Mein Lieblings-High-Heel war im Gepäck, und zusammen mit meinen zirka zehn Jahre alten verwaschenen Jeans konnte nichts mehr schiefehen. Zumindest wenn ich für nur zwei Tage auf meine Insel möchte. Ich lehne mich zurück und schließe die Augen. In meinen Gedanken bin ich in der Vergangenheit.

I'm on the plane, escaping from the dismal German weather. Whenever there's a bad weather forecast, I take flight, and since I'm single and based in Düsseldorf, I'm independent and incredibly spontaneous to boot.

So when the weather turns sour, one of my favourite destinations is Mallorca. I have hardly any luggage, I gave that up long ago. And why not, often you agonize all day long in front of your full "I have nothing to wear" wardrobe, order some hip designer piece with overnight express delivery via the Internet in desperation, only to subsequently discover that none of your existing shoes match and so, to make matters worse, this new purchase doesn't even make it into your case.

Often I only remember that I'm the proud owner of this new addition to my closet when it appears on my credit card bill. So why bother packing much at all?

My favourite high heels are packed alongside my faded, old jeans, which must be around 10 years old, and I'm good to go. At least, when I only want to escape to my island for two days, that is. I lean back and close my eyes. My thoughts drift back to the past.

Als ich noch klein war, sind meine Eltern sehr gern mit dem Auto in den Urlaub gefahren. Das war immer ein spannendes Erlebnis, denn vor jeder Reise gab es viel Aufregung, und ich stellte mir immer die Frage, ob wir jemals abfahren würden oder ob sich meine Eltern vor der Abreise vielleicht doch noch scheiden ließen. Das Ziel stand fest, meine Eltern wollten nach Rimini. Zumindest da waren sie sich einig. Jedenfalls war der Tag vor der Abreise immer sehr aufregend, denn das Packen unseres Autos hätte Schauplatz einer RTL-Soap sein können über Menschen, die für immer ihr Haus verlassen, und heimlich hatte ich den Verdacht, dass wir keine Hausratversicherung hatten und meine Mutter deshalb alles mitnehmen wollte.

Immer dann, wenn mein Vater freudig der Meinung war, alles ist drinnen im Auto, kam meine Mutter noch mit wichtigen Tüten um die Ecke. Unser Auto hätte niemals den ADAC-Test bestanden, und jedes Teil, das noch so schnell in die Ritzen gesteckt wurde, hätte zum tödlichen Wurfgeschoss werden können. Ein Wunder, dass wir überlebt haben. Das größere Wunder war jedoch, dass wir alle überhaupt noch ins Auto gepasst haben. Nur die Katze durfte nie mit. Die ersten sieben Stunden habe ich im Auto deshalb geheult. Erstaunlich war auch, wie wenig Gepäck meine Mutter für sich selber mithatte, und trotzdem sah sie immer aus, wie frisch aus einem Doris-Day-Film entsprungen.

Wenn ich mir heute die Fotos von damals ansehe, ist meine Mutter für mich das größte Fashion-Wunder, und heute wäre sie mit Sicherheit eine hippe Bloggerin mit unendlich vielen Followern. Die Bluse lässig vorne geknotet, war sie einfach immer der Star in Rimini. Oh, là, là – dieses Styling machte die Männer verrückt. Heute weiß ich, dass sie meistens die Hemden von meinem Vater anhatte. Klug war sie schon immer, meine Mutter, und mein Vater vorbildlich geduldig.

Mallorca, sonnig, 25 Grad. Ich sitze in Puerto Andratx in meinem Lieblingslokal Port Amore, und bei einem Glas Macià Batle studiere ich die kommenden Trends, und was entdecke ich? Frau trägt die Bluse wieder mit einem Knoten. Der Brigitte-Bardot-Look, diesmal aber knapp gebunden. Ob das wohl jeder Frau steht? Egal, denn mal ganz ehrlich, es ist ja auch nicht jeder Sonntags-Tatort ein Knaller, und grinsend denke ich, dass es wohl besser gewesen wäre, wenn die Designer den Rimini-Knoten meiner Mutter zum neuen Hype kreiert hätten. ■



Angela van Moll

LEBT IN DÜSSELDORF UND IST INHABERIN DER ANGELA VAN MOLL FASHION AGENTUR. ALS SHOP- UND PERSONAL COACH IM BEREICH FASHION, BEAUTY & LIFESTYLE IST SIE INTERNATIONALERFOLGREICH UND BERÄT MODEUNTERNEHMEN, LUXUSHOTELS UND VEREINZELT AUCH PRIVATPERSONEN. SIE MODERIERT VERSCHIEDENE TV-FORMATE UND SCHREIBT KOLUMNEN ÜBER DAS, WAS SIE LIEBT.

LIVES IN DÜSSELDORF AND IS THE OWNER OF ANGELA VAN MOLL FASHION AGENCY. AS A SHOPPING AND PERSONAL COACH IN THE AREAS OF FASHION, BEAUTY AND LIFESTYLE, SHE ENJOYS INTERNATIONAL SUCCESS AND ADVISES FASHION COMPANIES, LUXURY HOTELS AND PRIVATE INDIVIDUALS. SHE PRESENTS A RANGE OF TV SHOWS AND WRITES COLUMNS ABOUT HER PASSIONS.

When I was small, my parents loved to go on holiday by car. It was always an exciting experience, as there was a lot of commotion in the run up to each trip and I always wondered to myself whether the trip would actually go ahead or whether my parents might end up getting a divorce beforehand. The destination was clear, my parents wanted to go to Rimini.

At least they agreed on that. Nonetheless, the day before the journey was always very exciting. Packing our car could have been a scene from a soap opera about people leaving home forever, and secretly I suspected that we had no household contents insurance and that was why my mother insisted on taking everything with her.

So every time my father happily thought that we had everything in the car, my mother would appear with yet more important bags. Our car would never have passed a safety test and every item that had been quickly shoved into any available nook or cranny had the potential to become a deadly projectile.

It's a wonder we made it out alive. And it's even more amazing that we actually managed to fit into the car. Only the cat wasn't allowed to join us. As a result, I spent the first seven hours in the car crying. It was also astounding how little luggage my mother brought for herself, and despite this, she always looked like she'd stepped fresh off the set of a Doris Day film.

When I look at photos from back then, my mother is the biggest fashion marvel for me. Today she would, without a doubt, be a hip blogger with endless numbers of followers. With her blouse casually knotted at the front, she was simply always the star of Rimini. Oh, là, là – this kind of style drove the men crazy. Today, I know that she mostly wore my dad's shirts. My mother was always smart, and my father was the pillar of patience.

Mallorca, 25 degrees and sunny. I'm sitting in Puerto Andratx, in my favourite bar Port Amore, enjoying a glass of Macià Batle as I study the upcoming trends and what do I discover? Women wear knotted blouses again. The Brigitte Bardot look, but this time loosely tied. Does that suit every woman?

Doesn't matter, quite honestly, not every episode of Sherlock is a hit and, with a grin, I think that it might have been better if the designers had turned my mother's Rimini knot into the next new fashion hype. ■

Glamour und Alltag *Everyday glamour*

TV-Moderatorin,
Model und Designerin
Jana Ina Zarrella
im Interview mit
Maria Hauser-Lederer.
*TV presenter, Model and Designer
Jana Ina Zarrella speaks to
Maria Hauser-Lederer.*



© NADINE DILLY

Jana Ina Zarrella.
Designerin ihrer Schmuck-
kollektion Gab&Ty.
Jana Ina Zarrella.
Designer of her Gab&Ty
jewellery collection.

Wie bist du dazu gekommen, Schmuck zu kreieren?

Ich trage Schmuck seit dem ersten Tag meines Lebens. Ohne Ohrringe z. B. fühle ich mich irgendwie nackt. Ich bin überzeugt, dass Schmuck eine Frau noch schöner machen kann. Vor lauter Begeisterung habe ich angefangen, meine eigene Kollektion zu designen.

Wie ist der Name deiner Schmuck- kollektion, Gab&Ty, entstanden?

Gab steht für meinen Sohn Gabriel und Ty für meinen Hund Tyson. Meine Familie (inklusive Hund) ist meine tägliche Inspiration für alles, was ich tue oder vorhabe.

Powerfrau im Job, zweifache Mutter und Ehefrau, wie geht das?

Ganz ehrlich, ich weiß selber nicht, wie das alles geht. Aber wir Frauen sind stark genug und können einen Familienalltag so perfekt organisieren, dass am Ende alles klappt.

Bitte vervollständige spontan folgende Sätze: Privat liebe ich ...

... die Gemütlichkeit zu Hause.

Meine Kinder sind für mich ...

... mein Ein und Alles. Ohne sie kann ich nicht leben, atmen und denken. Seit sie da sind, hat mein Leben einen Sinn.

Kinder dieser Welt sind für mich ...

... unsere Zukunft. Deswegen müssen wir uns gut um sie kümmern.

Ich mag an mir ...

... meine positive Einstellung.

Ich mag an mir nicht, ...

... dass ich immer recht haben muss.

Freunde sind ...

... die Familie, die wir uns ausgesucht haben.

Mein Lieblingsbuch ist ...

... alle von Paulo Coelho.

Wenn ich einen Wunsch frei hätte, würde ich mir wünschen, dass ...

... die Welt in Frieden leben würde. ■

How did you get into creating jewellery?

I've been wearing jewellery since the first day of my life. I feel almost naked without earrings, for example. I believe that jewellery can make a woman look even more beautiful, so I started to design my own collection out of sheer enthusiasm.

How did you come up with the name of your jewellery collection, Gab&Ty?

Gab stands for my son Gabriel and Ty for my dog Tyson. My family (which includes my dog) are my daily inspiration for everything I do or plan.

High-flying career woman, mother of two and wife, how do you manage it?

To be completely honest, I don't even know how I manage it myself. But, as women are strong enough and can organise family life so perfectly that it all works out in the end.

Please complete the following sentences off the top of your head:

In private, I love...

... being cosy at home.

For me, my children are...

... my everything. Without them, I couldn't live, breathe or think. They have given my life meaning.

For me, the children of this world are...

... our future. Which is why we need to look after them well.

What I like about myself is...

... my positive attitude.

What I don't like about myself is...

... that I always have to be right.

Friends are...

... family you choose for yourself.

My favourite book is...

... anything by Paulo Coelho.

If I had one wish, I would wish for...

... the world to live in peace. ■

Willkommen an Bord

Welcome on board

Wir möchten, dass Sie sich rundum wohl fühlen.
We want you to feel completely at ease.

Reisen Sie in Ihrer eigenen Welt – mit dem kostenlosen Chauffeurservice und den großzügigen Emirates-Lounges beginnt Ihre Reise ganz entspannt bereits vor dem Flug. Machen Sie es sich in den Emirates-Private-Suiten der First Class bequem. Oder strecken Sie sich auf Flachbettsesseln mit integrierter Massagefunktion in der Business Class aus. Erleben Sie bis zu 2.000 Kanäle des preisgekrönten Entertainment-Systems inklusive WLAN an Bord der meisten Flugzeuge und genießen Sie ausgewählte Gourmetmenüs auf Sternenniveau, die Ihnen während des gesamten Fluges auf Wunsch frisch zubereitet werden. Wenn Sie Lust auf einen kleinen Happen, ein Getränk oder Small Talk haben, finden Sie in der exklusiven Bord-Lounge unserer A380 die perfekte Atmosphäre. Sollte Ihnen der Sinn nach Wellness stehen, lassen Sie sich von unseren einzigartigen A380-Spa-Duschen der First Class überraschen – so endet jede Reise mit einem frischen Start. Emirates fliegt zweimal täglich ab Hamburg, Düsseldorf und München sowie dreimal täglich ab Frankfurt zu über 140 Destinationen weltweit. Unsere A380 erleben Sie zweimal täglich ab München sowie einmal täglich ab Frankfurt und Düsseldorf.

Travel in a world of your own – with the complimentary Chauffeur-drive service and the spacious Emirates lounges your journey starts in a completely relaxed manner even before the flight. Make yourself comfortable in Emirates' First Class Private Suites. Or lounge on flat bed-seats with integrated massage function in Business Class. Experience 2,000 channels of the award-winning inflight entertainment system including Wi-Fi on most aircraft and savour select gourmet menus of star-level cuisine that will be freshly prepared for you during the whole flight. If you fancy a little snack, a drink or smalltalk you'll find the perfect atmosphere in the exclusive Onboard Lounge of our A380. In case you should be in the mood for some recreation, be in for a surprise with our unique A380 Shower Spa in First Class – so every journey ends with a fresh start. Emirates flies twice daily from Hamburg, Düsseldorf and Munich as well as three times daily from Frankfurt to over 140 destinations world-wide. You can experience flying on our A380 twice a day from Munich and once a day from Frankfurt and Düsseldorf.



Nehmen Sie sich Zeit für sich.
Master the art of me-time.

Kontakt/Contact:

Emirates
Direktion für Deutschland
Grüneburgweg 16
60322 Frankfurt am Main
Telefon: 069 945 19 20 00
Fax: 069 95 96 88 55
E-Mail: ekgermany@emirates.com
www.emirates.de



Hangover.
Cashmere-XXL-Tuch mit
Lederfransen von Rosa von Schmaus.
Seidentunika von Angela van Moll.
Wildlederhose mit Stretch von Steven K.

Hangover.
Cashmere oversized shawl with
leather fringes from Rosa von Schmaus.
Silk tunic from Angela van Moll.
Suede trousers with stretch from Steven K.

**VON STREETSTYLE
BIS LOUNGEWEAR**
*FROM STREET STYLE
TO LOUNGE WEAR*

Was wir jetzt lieben, shoppen, tragen ...
What we're loving, shopping and wearing right now...



Streetstyle.

Kuschelige Loungewear meets Biker-Look.
Shirt und Hose von JUVIA.
Lässige Wildlederjacke von Steven K.
XXL-Tasche von Cute Stuff.

Street style.

*Cosy lounge wear meets biker look.
Shirt and trousers from JUVIA.
Casual suede jacket from Steven K.
Oversized bag from Cute Stuff.*



Statement.

Lässige farbige Biker-Lederjacke und Hippie-Tuch von Frieda & Freddie NY. Hingucker: der Trail-Running-Schuh von Salomon.

Statement.

Casual coloured leather jacket and Hippie scarf from Frieda & Freddie NY. Eye-catcher: trail running shoes from Salomon.

Muster-Hype.

Luxusversion des „Out of Bed“-Looks.
Bluse und Hose von Maison Scotch.

A passion for pattern.

Luxury version of the “out-of-bed” look.
Blouse and trousers from Maison Scotch.



Erfolgsstory Soft Skin.

Lässiges Lederkleid von Steven K.
Extravagant und stilsicher:
das XXL-Tuch von Ebony & Ivory.
Schmuck von Gab&Ty by Jana Ina Zarrella.
Schuhe von Ash.

Soft skin success story.

Casual leather dress from Steven K.
Extravagant & stylish:
oversized shawl from Ebony & Ivory.
Jewellery from Gab&Ty by Jana Ina Zarrella.
Shoes from Ash.



CRYSTALLIZED Pendant €189, Ring €79 · CRYSTALLACTITE PENDANT DESIGNED BY MAISON MARGIELA FOR SWAROVSKI®

CADENZA

VERSACE

Miquella
LONDON

KENZO
PARIS

roberto cavalli

Oscar de la Renta

HANDPICKED LUXURY FASHION JEWELLERY

Kitzbühel Kitz Galleria

AUSTRIA · AZERBAIJAN · GERMANY · UNITED KINGDOM · CHINA
SHOP ONLINE WWW.CADENZA.COM

Parka perfect.
Luxus-Lieblingsklassiker von
Yves Salomon mit großer
Kapuze für den stylischen
Winterspaziergang.
Shirt von Grace.

Parka perfect.
*Luxury classic favourite from
Yves Salomon with large hood
for stylish winter walks.
Shirt from Grace.*

Umgarnit - Strick ist IN.

Links: Cashmere-Strickkleid von Rosa von Schmaus. Strickjacke mit Fransen von Angela van Moll. Schmuck von Gab&Ty by Jana Ina Zarrella. Strümpfe von Falke. Rechts: Kleid Princess goes Hollywood. Jacke von Grace. Schmuck von Angela van Moll. Strümpfe von Falke.

Hooked in - knit-wear is in fashion.

Left: Cashmere knitted dress from Rosa von Schmaus. Cardigan with fringes from Angela van Moll. Jewellery from Gab&Ty by Jana Ina Zarrella. Stockings from Falke. Right: Dress Princess goes Hollywood. Jacket from Grace. Jewellery from Angela van Moll. Stockings from Falke.



Style

Love Hope Happiness

Kultstatus für das Wickelarmband.
Angela van Moll Fashion.
The wrap bracelet goes cult.
Angela van Moll Fashion.

Herzerwärmend

Liebe auf den ersten Blick.
Kein Wunder also, dass auch die Stars den Trend-Parka lieben. Zum sexy Kleid oder coolen Jeans.
Frieda & Freddie's NY.
Love at first sight.
It's no wonder that even celebs are smitten with the on-trend parka.
Wear it with a sexy dress or cool jeans.
Frieda & Freddie's NY.



Monaco Bag von AIGNER

Trendbewusst und signifikant wird diese Tasche klar unser neuer täglicher Begleiter für Lifestyle und Business. Der unverkennbare Stil von AIGNER.
This on-trend bag in AIGNER's distinctive style is our new go-to accessory for lifestyle and business.



MOU BOOT

Auf euch haben wir gewartet.
Der neue Stylingpartner mit Kuschelfaktor. Ein absolutes MUSS für alle Fashionistas.
Just what we've been waiting for. The new stylish footwear with the snuggle factor.
An absolute MUST for all fashionistas.



VIP-Alarm

Der neue Star hat einen Namen:
P448 | You Can Surf Later!
Meet the new big name of the shoe world:
P448 | You Can Surf Later!

News

Darüber spricht die
Modewelt 2016.

*What the fashion world
is talking about in 2016.*



Goldmedaille

für das stilvollste Accessoire 2016.

Das große Cashmere-Tuch in XXL
mit Lederfransen. Rosa von Schmaus.
*The gold medal for most stylish
accessory of 2016 goes to...
this XXL cashmere scarf with
a leather fringe by Rosa von Schmaus.*

„Bäumchen, wechsle dich“

MUST-HAVE 2016. Die Wendejacke.
Coole Prints wirken besonders lässig auf Pastell.
Ultraleicht von Frieda & Freddie's NY.
*MUST HAVE 2016. The reversible jacket.
Cool prints on pastel are the ultimate in casual chic.
Ultra-light by Frieda & Freddie's NY.*



WOW

„Haben will!“ Die neue
LOVE Clutch von Cute Stuff.
*“We want!” The new
LOVE clutch by Cute Stuff.*



Läuft doch!

Der Sneaker-Hype geht in die nächste Runde, jetzt heißt
es „Tschüss, Knallfarben!“ und „Hallo, Glamour!“, gerne
im Metallic-Style. P448 ist der Trendschuh 2016.
*Bold colours are on the way out, and glamour -
think metallic finishes - is on the way in.
P448 is the fashion shoe of 2016.*



Genau mein Ringelding!

Coco Chanel brachte das Ringelshirt
auf den Laufsteg, und der Klassikstar
von heute hatte damals genau 20 Streifen.
Jetzt lieben wir es in allen Varianten.
Von Maison Scotch.
*When Coco Chanel put the striped shirt
on the catwalk, today's classic had exactly
20 stripes. Now we love it in all its guises.
By Maison Scotch.*



Winter-Star

Lust auf cooles Winterstyling
à la Monica Meier-Ivancan?
Daunenjacke von Escada! Echt stark ...
FASHIONHYPE & EYECATCHER:
Tuch von Ebony & Ivory.
*Are you longing for cool winter
chic à la Monica Meier-Ivancan?
Down jacket by Escada! Awesome...
What an eye-catcher!
Scarf by Ebony & Ivory.*

Schön gemütlich *Chic and comfortable*

Das junge Label Juvia holt den Lounge-Gedanken in die Fashion-Welt.
The new designer label Juvia brings loungewear into the world of fashion.



Judith Dommermuth.
Gründerin des
Modelabels Juvia.
Judith Dommermuth.
Founder of the
Juvia fashion label.

Erfolg stellt hohe Ansprüche. An Frauen auch in modischer Hinsicht. Da heißt es schick sein, toll aussehen, ein gutes Händchen für Mode zeigen. Kein Wunder, dass frau sich da ab und zu nach ein bisschen Bequemlichkeit sehnt. Judith Dommermuth, erfolgreiches Model aus Deutschland: „Sobald ich nach Hause komme, will ich etwas Gemütliches anziehen. Es muss kuschelig sein, darf aber nicht wie ein Schlafanzug oder ein Sportdress aussehen.“ Diese Mischung aus bequem und trotzdem schick gab es allerdings nirgends zu kaufen. Also ergriff Dommermuth die Initiative und gründete das Label Juvia, um diese Lücke zu schließen: „Meine Idee war eine Kollektion, die über den Begriff Homewear hinausgeht. Ich sehe Juvia als Lounge- oder Casualwear, weil die Teile absolut straßentauglich und auch auf Reisen oder in der Freizeit ideal sind.“ Es dauerte etwa ein Jahr, bis der Gedanke schicke Realität wurde. „Ich bin mit ganz viel Herzblut gestartet und habe meine Kollektion sehr bewusst nur mit Lieblingsteilen gemacht, die ich selber gern kaufen würde.“ Sie hat den Start ihrer Modelinie sogar noch einmal um ein halbes Jahr verschoben, um wirklich mit jedem Teil hundertprozentig zufrieden zu sein. Dommermuth: „Eine wichtige und richtige Entscheidung, gerade in der Mode zählt der erste Eindruck.“ Der war aus Sicht des Publikums exzellent, Juvia war vom Start weg erfolgreich. Ganz besonders freut die junge Modemacherin, dass die allererste Bestellung ihrer Kollektion vom Stanglwirt kam, ihrem Lieblingshotel: „Ich bin oft hier, im Winter zum Skifahren und zwischen-

Success imposes high standards. And for women, that means in terms of fashion too. They have to be chic, look fantastic and show they have a keen eye for trends. No wonder, then, that now and again women long for a little comfort.

Judith Dommermuth, a successful model from Germany, says: “As soon as I get home, I want to put on something comfortable. It has to be cosy but mustn’t look like pyjamas or a sports outfit.” However, she was never able to find this combination of comfortable yet chic anywhere in the shops. So Dommermuth took the initiative and founded the Juvia label to fill this gap: “My idea was to create a collection that went beyond the concept of garments to wear around the house. I see Juvia as lounge or casual wear because the garments are definitely suitable for wearing out and about, and also ideal for travelling and leisure wear.”

It took about a year for the idea to become a stylish reality. “I began with a lot of passion and deliberately made a collection consisting only of my favourite garments that I would love to buy myself.” She even postponed the launch of her range by six months to be sure that she was 100% satisfied with every item.

Dommermuth: “It was an important decision and the right one, because in fashion, above all, first impressions count.” The public thought the idea was excellent and Juvia was successful right from the start. What is particularly pleasing to the young fashion designer is that the very first order from her collection came from Stanglwirt, her favourite hotel:



durch zum Wellnessstrip mit Freundinnen.“ Auch heute gehört Juvia weiterhin zu den Highlights im Stangl-Shop: „Ich bin sehr stolz darauf, dass der Stanglwirt von meiner Idee und meiner Kollektion von Anfang an überzeugt war. Es zahlt sich eben aus, wenn man sich über jedes kleinste Detail Gedanken macht.“ Jetzt gilt es, die Zukunft des erfolgreichen Labels zu planen. Das Juvia-Sortiment wird zwar regelmäßig um einige Produkte erweitert, aber: „Die Nachfrage nach Teilen für Herren und Kinder ist sehr groß.“ Ob sie Juvia weiter ausbaut? Dommermuth lässt sich den Gedanken durch den Kopf gehen. Vielleicht entscheidet sie sich ja beim nächsten Aufenthalt daheim, beim Stanglwirt. ■

“I come here often, in winter to go skiing and at other times for a spa break with girlfriends.”

Juvia is still one of the highlights in the Stangl-Shop: “I am very proud that Stanglwirt was convinced of my idea and my collection right from the start. It shows that it really pays to think about every tiny detail.”

Now it is a question of planning the future of the successful label. A few new items are regularly added to the Juvia product range, but, she says: “The demand for garments for men and children is huge.” So is she planning to expand Juvia? Dommermuth is mulling it over. Perhaps she will make a decision during her next stay here at Stanglwirt. ■

Die Kollektion
So bequem kann
Mode sein.
The collection.
Fashion can be
this comfortable.

„Ich bin stolz, dass der Stanglwirt von Juvia überzeugt ist.“
“I am proud that Stanglwirt is convinced of Juvia.”

Wohnlich

Der leuchtende Klassiker.

Laternen dienten früher den Hirten und Seefahrern als Orientierung, heute als gemütliches Wohn-Accessoire. *The classic lamp. In the past lanterns were used by shepherds and sailors for guidance, today they make a cosy home accessory.*



„O, welche Zauber liegen in diesem kleinen Wort: Daheim.“

EMANUEL GEIBEL

Sinnlich und gemütlich wohnen

ALLE ARTIKEL IM STANGL-SHOP ERHÄLTlich



Wohl bekomm's!

Original Stanglwirt-Kaiserkaraffe für daheim.

Original Stanglwirt "Kaiser" carafe for your home.



Mähh ...!

Ein schaukelndes Familienmitglied für unsere kleinen Stanglwirt-Fans. *A rocking family member for our little Stanglwirt fans.*



Blumenrausch

Pastell de LUXE.

Kunstvolle Designerblumen, liebevoll zusammengestellt. *LUXURY pastels. Artistic designer flowers lovingly arranged.*



Natürlich Natur ...

Dicke Wurzeln und Kerzenlicht. Ein großes Windlicht für romantische Stunden. *Thick roots and candle light. A large storm lantern for romantic evenings.*



Gemütlichkeit

Kuschelzeit mit der Stanglwirt-Wolldecke. *Snuggle up with the Stanglwirt wool blanket.*



Freund fürs Leben

Anpassungsfähig. Der Pouf aus Leder. *Can be adjusted. Leather pouffe.*



EXCEPTIONAL
COMPETENCE IN MATERIALS
LEADS TO EXCEPTIONAL
INTERIOR

BASED ON THIS PRINCIPLE WE DESIGN AND MAKE UNIQUE INTERIORS
FOR BUSINESS & PRIVATE JETS, MEGA YACHTS AND LUXURY HOMES.
BREAKING GROUND BY COMBINING TRADITIONAL CRAFTS AND
APPLIED INNOVATIVE SPIRIT. DRIVEN BY A PASSION FOR PERFECTION.
ROOTED IN THE RELIABILITY OF A FAMILY-RUN COMPANY.

F / LIST

WWW.F-LIST.AT

Polar V800

Stärke, Leichtigkeit, Style und Komfort.

Der smarteste und fortschrittlichste Trainingscomputer weltweit. Bei uns im Stangl-Med. *Power, ease, style and comfort. The smartest and most advanced training computer in the world. Available in Stangl-Med.*



Liebling in Leder

Kondition, Koordination und Schnellkraft. Springseil mit echtem Kuhleder von Porsche Design. Erhältlich im Sport-Eck. *Condition, coordination and elasticity. Skipping rope with real cow's leather from Porsche Design. Available in Sport-Eck.*

Das gefällt uns

Must-haves für Männer.
Must-haves for men.



100 Prozent

gesunder Genuss.

ERDINGER Alkoholfrei - der isotonische Durstlöscher. Ideal nach Sport oder Sauna. Vitaminreich und kalorienreduziert. *ERDINGER alcohol-free - the isotonic thirst-quencher. Ideal for after sport or a sauna. Vitamin-rich and low in calories.*



Trittsicher

Purer Outdoor-Spaß in Leder.

Der Dolomite Cinquantaquattro Low. Erhältlich im Sport-Eck. *Pure outdoor fun in leather. The Dolomite Cinquantaquattro Low. Available in Sport-Eck.*



Anti-Age

Health & Spa Award Winner.

Nur das BESTE für den Mann. Pflegeserie von Dr. Spiller. Im Stanglwirt-Spa. *Health & Spa Award winner. Only the BEST for him. Care range from Dr. Spiller. Available from the Stanglwirt-Spa.*



Power Bike

Sensationelles E-Mountainbike.

Der neue CX-Motor ist für Berganstiege Ihr idealer Begleiter. E-Power ROAR 650B PLUS von Corratec. Im Sport-Eck. *Sensational electric mountain bike. The new CX Motor is the ideal companion for mountain slopes. E-Power ROAR 650B PLUS from Corratec. Available in Sport-Eck.*





© F/LIST

Luft-Schlösser *Palaces of the sky*

Hochfliegende Ideen.
Soaring ideas.

Manchmal ist Thomasberg in Niederösterreich der Mittelpunkt der Welt. Weil alle, die nach ganz besonderen Lösungen bei der Innenaustattung ihres Flugzeugs, ihrer Yacht oder Villa suchen, hierherkommen, um bei F/LIST das Außergewöhnliche zu finden. Wie etwa einen Steinboden für den Privatjet. Das kann sonst niemand. F/LIST entwickelte die Idee mit seinem Team erfahrener Handwerkskünstler. Eines von vielen Mosaiksteinchen, die aus Privatjets Luftschlösser machen. Und darauf fliegt die Welt. ■

At times, Thomasberg in Lower Austria could be the centre of the world. For those on the hunt for the finest interior solutions for their jet, yacht or villa, F/LIST in Thomasberg is the home of the remarkable. After all, nowhere else in the world can you find a stone floor for a private jet. F/LIST developed the idea with its team of expert craftsmen, just one of the many examples of brilliance that turn private jets into palaces of the sky. Palaces that transport the world. ■



FALKE · P.O.BOX 11 09 - D-57376 SCHMALLENBURG / GERMANY

FALKE



Spiel. Satz. Sieg.

Extreme Power hat einen neuen Namen! Der neue Wilson aus der Ultra-XP-Serie steht für noch mehr ultimative, leichtgewichtige Kraft und Komfort.

Extreme power has a new name! The new Wilson from the Ultra XP series stands for the ultimate in light-weight power and comfort.



Wie auf Wolken laufen

mit dem Damenlaufschuh Ultra BOOST von adidas by Stella McCartney. LOS geht's ... Ultra BOOST from adidas by Stella McCartney. Let's go...

Sport



Ja ich will



Schnee-Styles

Sportlich die blaue Daunen-Skijacke im Biker-Stil für Herren mit Colorblocks und abnehmbarer Kapuze.

Hochwertiger Materialmix in variierenden Nuancen für die Damen. Der Look der weißen Saison, die neuen Daunen-Skijacken von BOGNER.

Sporty blue biker style down ski jacket for men with colour blocks and detachable hood. High-quality material composition in various shades for the ladies. The look for the winter season, the new down ski jackets from BOGNER.



Ein Meisterstück

ist der Reithelm Casco Spirit Dressage für Herren und Damen mit Stanglwirt-Logo. Der Helm des Weltmeisters Jos Lansink. Ganz neu mit ERGOMATIC-Größenanpassung. *A masterpiece is the Casco Spirit Dressage riding helmet for men and women with the Stanglwirt logo. The helmet of world champion Jos Lansink. Completely new with ERGOMATIC size adjustment.*



Maximale Weite

Der neue Great Big Bertha Driver von Callaway für Damen und Herren. Dieser Driver ist ein technischer Durchbruch. *The new Great Big Bertha Driver from Callaway for men and women. This driver represents a technological breakthrough.*

Darauf fahren Sie ab

Der AK SKI GREEN wird zusammen mit seinem Slalomradius zum fundamentalen Pistenspielzeug für sie und ihn. *The AK SKI GREEN is an essential piste toy for him and her together with its slalom radius.*



Power Grip Control

Eine revolutionäre Skischuh-Innovation, die technisch überzeugt. Soma-Tec bündelt alle Kräfte exakt in die Fahrtrichtung. Fischer, für uns der Skischuh des Jahres 2016. *A revolutionary ski boot innovation with impressive technology. Soma-Tec directs all forces precisely in the running direction. Fischer: the ski boot of 2016 for us.*



© 2015 Porsche Design. Porsche Design is a registered trademark of Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG. adidas and the Globe are registered trademarks of the adidas Group.

PORSCHE DESIGN
SPORT



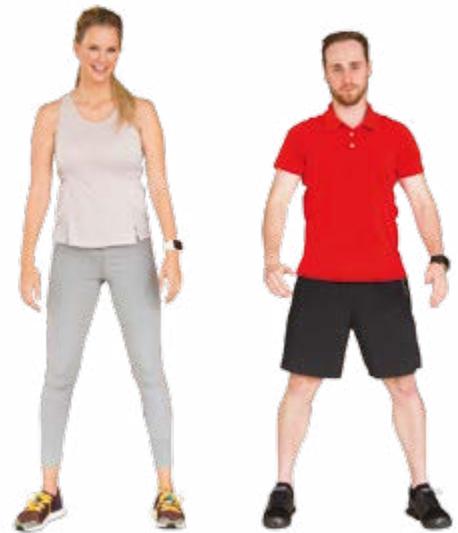
adidas.com/porschedesignsport

Fit bleiben

Stay fit

Sieben Übungen für
mehr Power im Alltag.
*Seven exercises to invigorate
your everyday life.*

Ausgangsstellung.
Die leichte Grätsche
gibt Stabilität.
The starting position.
*Standing slightly
astride provides
stability.*



Aufwärmen / Warm-up

Leichtes Warmboxen. Lockert die Muskulatur und bringt den Kreislauf auf Touren.
Gentle warm-up boxing. Relaxes the muscles and gets the circulation going.



Schauspieler, Model, Mutter und jetzt auch noch Autorin: Der Terminkalender von Monica Meier-Ivančan ist prall gefüllt. Wie sie dabei in Form bleibt und Stress reduziert, verrät sie in ihrem Buch „What a Mommy!“. Ein wichtiger Eckpfeiler ihrer Strategie, um auch als junge Mutter fit und sexy zu bleiben, ist regelmäßiger Sport. Beim Stanglwirt zeigt die deutsche Powerfrau mit Personal Coach Björn Schulz sieben Übungen, die sich gut in den Alltag einbauen lassen und für einen gesunden Körper sorgen. Der Tipp von Profi Schulz: „Wichtig ist: Vor dem Sport aufwärmen und nach dem Sport stretchen. Sonst riskiert man Verspannungen.“ ■

The diary of Monica Meier-Ivančan, actress, model mother and now author, is chock-a-block. She reveals how she stays in shape and reduces stress in her book “What a Mommy!”. Regular exercise is key to her strategy for staying fit and sexy even as a young mother. At Stanglwirt the German superwoman and personal coach Björn Schulz present seven exercises that can be built into your everyday routine and ensure a healthy body.

“It’s important to warm up before and stretch after sport, because otherwise you risk muscle tension,” advises medical fitness professional Schulz. ■



1 Kniebeuge / Squat

Die All-in-one-Übung. Für Ober- und Unterschenkel- sowie Gesäßmuskulatur. Wichtig: Knie hinter Zehenspitzen, gerader Rücken (leichtes Hohlkreuz erlaubt). In der Phase des Beugens (nach unten) immer einatmen, beim Strecken ausatmen.
The all-in-one exercise. For the muscles of the upper and lower thighs and buttocks. Important to note: position your knees behind the tips of your toes and make sure your spine is straight (a slight hollow is allowed). Always breathe in while bending (downwards) and breathe out while stretching.



2 Handgelenkslauf / Hand walk

Verbessert Beweglichkeit und Rumpfstabilität.

Zusammenspiel der Beinrückseite und des Rumpfes für verbesserte Beweglichkeit und Stabilität. Wichtig: In der Endposition am Boden Körper in einer geraden Linie, Fersen bleiben so lange wie möglich am Boden. In der Endposition im Stand auf die Zehenspitzen stellen und nach oben strecken.

Improves flexibility and the stability of the torso.

Interaction of the rear legs and the torso for improved flexibility and stability. Important to note: in the end position on the floor, make sure your body is in a straight line. Keep your heels on the ground for as long as possible. In the standing end position, stand on tip toes and stretch upwards.



BOGNER





OUTFIT MONICA MEIER-IVANCAN:
ADIDAS BY STELLA MCCARTNEY
OUTFIT BJÖRN SCHULZ:
PORSCHE DESIGN SPORT BY ADIDAS.

3 Beckenlift zur Decke

Trainiert Beinrückseite und Po. Wichtig: Auf den Fersen stehen, in der Endposition ist der Körper in einer geraden Linie, Bauchnabel nach innen ziehen.

3 Pelvic lift towards the ceiling

Exercises the rear legs and the buttocks. Important to note: rest on your heels. In the end position your body should be in straight line. Pull your belly button in.



4

4 Ausfallschritt zur Seite / Side lunge

Trainiert die komplette Beinmuskulatur sowie den Rumpf (Stabilität).

Wichtig: Knie hinter Zehenspitzen, Bauchnabel nach innen, Rücken gerade, ein Bein ist innen gestreckt und außen gebeugt.

Exercises the complete leg muscles and the torso (stability).

Important to note: position your knees behind the tips of your toes. Draw in your belly button and straighten your back. One leg should be stretched inwards and the other leg bent outwards.

5 Vier-Füßler-Stand / All-fours position

Trainiert den Bauch und den unteren Rücken (Rumpf).

Wichtig: Hüfte stabil halten, Körper in der Endposition in einer geraden Linie, linker Ellbogen geht zum rechten Knie und umgekehrt.

Exercises the stomach and the lower back (torso).

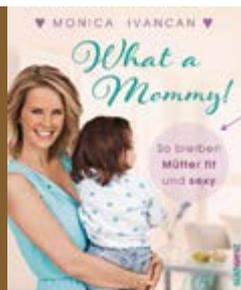
Important to note: keep your hips stable. In the end position your body should be in a straight line. Stretch out your left elbow at the same time as your right knee and vice-versa.



Buchtip / Book tip

What a Mommy! Monica Meier-Ivancan, ausgebildete Fitnesstrainerin und Ernährungsberaterin, zeigt, wie man auch als Mama fit und sexy bleibt.

What a Mommy! Monica Meier-Ivancan, trained fitness coach and nutritional consultant, shows how to stay fit and sexy even as a mum.



5



MS EUROPA | MS EUROPA 2

EINE KLASSE FÜR SICH.
A CLASS OF THEIR OWN.

„Keine anderen Schiffe erreichen zurzeit die hohen Standards, die MS EUROPA und MS EUROPA 2 und ihre Crews setzen.“

“No other ships today can match the high standards set by MS EUROPA and MS EUROPA 2 and their crews.”

Douglas Ward, Berlitz Cruise Guide

2015 erhielten die EUROPA und EUROPA 2 wiederholt als weltbeste Kreuzfahrtschiffe die höchste Auszeichnung: 5-Sterne-plus. Erleben Sie jetzt eleganten Luxus und die große Freiheit der höchsten Kategorie.

In 2015 the EUROPA and EUROPA 2, as the world's best cruise ships, were once again awarded the highest distinction: 5-stars-plus. Experience the elegant luxury and the freedom that takes you places in the highest award category.



Hapag-Lloyd
Kreuzfahrten

www.hl-kreuzfahrten.de

6 Beine anziehen Richtung Brust / Pull legs in towards chest

Trainiert die Bauchmuskulatur.
Wichtig: Bauchnabel nach innen ziehen, Oberkörper leicht nach vorne beugen, unbedingt atmen.

Exercises the stomach muscles.
Important to note: pull your belly button in. Bend your upper body forward slightly and breathe.

7 Holzscheite strecken und beugen / Stretch and bend with block of wood

Für Bizeps und Trizeps (mit Holzscheit, Wasserflasche o. Ä.). Beim Strecken nach hinten in den Trizeps fühlen, beim Nach-vorne-Gehen Arm am Körper lassen und langsam beugen.

For biceps and triceps (using a block of wood, bottle of water or similar). When extending your arm backwards feel the weight in your hand working the triceps. When making the forwards movement keep your elbow to your body and bend your arm slowly.



Stretching



Rücken gerade.
Fersen am Boden (Beinrückseite).
Make sure your spine is straight.
Position your heels on the ground (stretches rear legs).



Oberschenkel Vorderseite.
Ferse zum Gesäß ziehen, Bauchnabel nach innen, leichter Zug in der Vorderseite des Oberschenkels.
Upper front thighs.
Pull your heels towards your buttocks and pull your belly button in. There should be slight tension in your upper front thighs.

Dehnung/Öffnung der Brust. Wenn kein Partner zur Seite steht, dann geht das auch am Türrahmen o. Ä.
Stretching/opening of the chest.
If you don't have a partner available, you can also use a door frame or similar.



Atmung zum Entspannen und leichte Streckung für den Rücken.
Breathing for relaxation and gentle stretching for the back.



Sport-Snack / Sporty snack

Das Innsbrucker Fachgeschäft **Niederwieser** mischt hochwertige Trockenfrüchte und Nusspezialitäten nach persönlichem Wunsch. **The Niederwieser specialist shop** in Innsbruck prepares high-quality mixes of dried fruits and nut specialities to suit your personal preferences.





Traun med[®]
S U C C E S S

Exklusiv im Biohotel Stanglwirt
 Das 360° Therapiekonzept

// Wir geben Ihnen das Wichtigste, was Sie haben: **Lebensqualität**
 // We give you the most important thing: **quality of life**



Kompetenzzentrum für ursachenbezogene, nichtoperative Orthopädie

Unabhängig vom Korsett der Krankenkassen begeistern wir unsere Kunden mit einem modernen, ganzheitlichen Therapiekonzept und geben ihnen dabei das Wichtigste zurück, was sie haben: Lebensqualität. Dabei versuchen wir immer, jede Form eines operativen Eingriffs zu vermeiden. Im Mittelpunkt stehen physiotherapeutische Behandlungen bei Hals-, Schulter-, Rücken-, Hüft- oder Knieschmerzen, ursachenbezogene Gang- und Bewegungsdiagnostik und intelligente medizinische Trainingskonzepte. „Unser Claim ‚spürbar anders!‘ ist nicht nur ein Satz, sondern spiegelt unsere komplette Philosophie und Denkweise wider“, erklärt Traunmed-Chef Martin Schadhauer die Idee, der auch viele Prominente und Spitzensportler aus Fußball, Leichtathletik und Eishockey vertrauen.

Centre of expertise for cause-based, non-operative orthopaedics

Free from health insurance fund constraints, we provide our customers with a modern, holistic treatment concept and restore the one thing they treasure most: their quality of life. We consistently strive to avoid any form of operative intervention. The focus is on physiotherapy treatments for neck, shoulder, back, hip and knee pains, cause-based gait and motion diagnostics and intelligent medical fitness training programmes. “Our ‘you’ll feel the difference’ slogan is not just an empty phrase – it reflects our whole philosophy and way of thinking,” says Traunmed head Martin Schadhauer, explaining the concept that enjoys the confidence of numerous celebrities and elite sportswomen and sportsmen, from footballers and athletes to ice hockey players.



Alle Termine und Arrangements speziell für Stanglwirt-Gäste aktuell unter: www.stanglwirt.traunmed.com oder www.traunmed.de

NICOLE GRAMSL
 Chephysiotherapeutin,
 Gang- & Bewegungsexpertin
 & Geschäftsführerin

Bekannt u. a. aus:





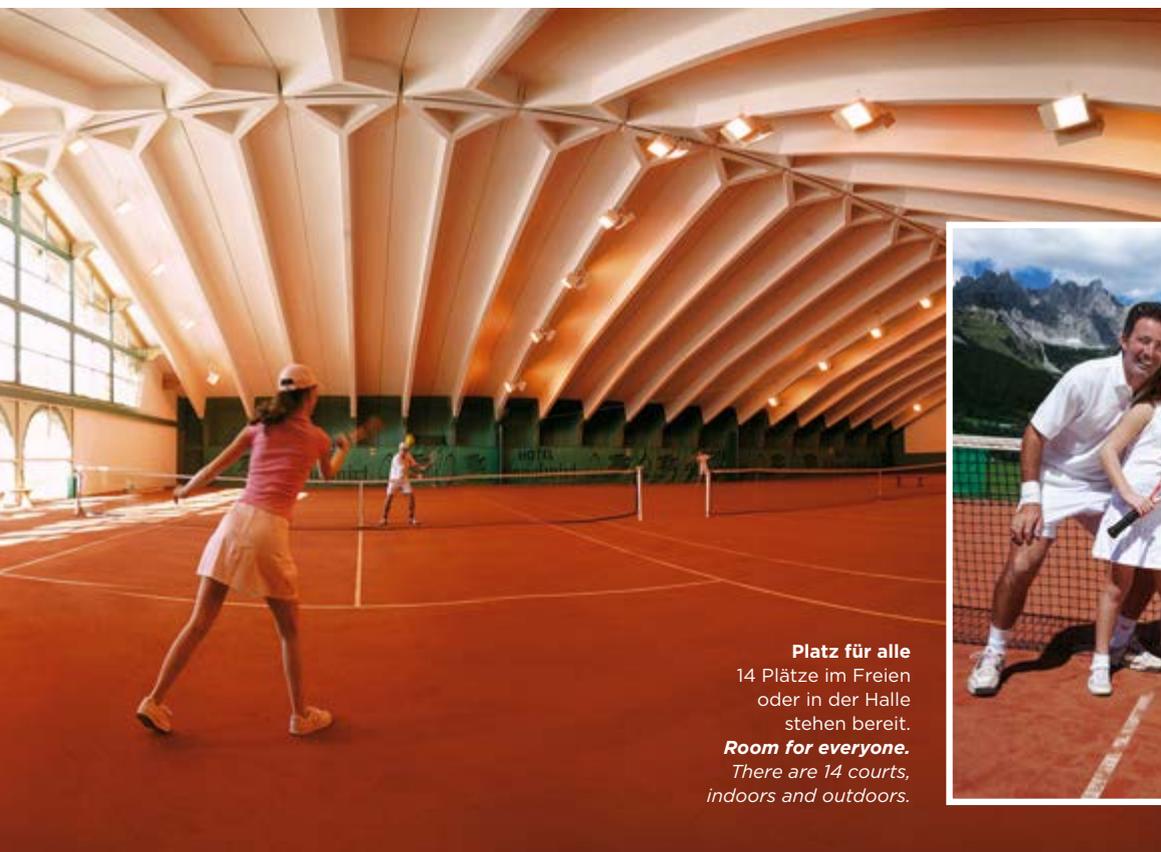
Spiel, Satz und Sieg *Game, set and match*

Die Tennisschule PBI wird 40 – und ist fast ebenso lange Stanglwirt-Partner.
The PBI tennis school is 40 – and has been a Stanglwirt partner for nearly as long.



Ein wahrer Visionär lässt sich nicht von Trends aufhalten: Als andernorts Tennishallen abgerissen wurden, baute Stanglwirt Balthasar Hauser erst richtig aus. Der Lohn für diesen Mut: Die sechs Hallen- und acht Freiplätze wurden von unabhängigen Fachmagazinen mehrmals zu den schönsten und besten der Welt gekürt. Das Beste aber: Hauser gewann die mehrfach ausgezeichnete Tennis-Schule Peter Burwash International (PBI) als Partner – als einziger in ganz Österreich. PBI-Mitarbeiterin Andrea Puca leitet die Tennistrainerriege beim Stanglwirt.

A true visionary is not deterred by the latest trends: when other indoor tennis centres were being demolished, Stanglwirt landlord Balthasar Hauser began to expand his. The reward for his courage has been that his six indoor and eight outdoor courts have frequently been voted the best and most beautiful in the world by independent specialist magazines. But the best thing is that Hauser managed to attract the multiple award-winning tennis school Peter Burwash International (PBI) as his partner – the only hotel anywhere in Austria to do so. PBI employee Andrea Puca runs the team of tennis coaches at



Platz für alle
14 Plätze im Freien
oder in der Halle
stehen bereit.
Room for everyone.
There are 14 courts,
indoors and outdoors.

Welt-Spitze.
Der Stanglwirt zählt zu
den besten Tennis-
Resorts weltweit.
World-class.
Stanglwirt is one
of the best tennis
resorts in the world.

Und kennt das Erfolgsgeheimnis von PBI:
„Wir sind Partner der besten Hotels der Welt
und wissen genau, wie wir die Trainingsziele
mit einem gelungenen Urlaubserlebnis
verbinden. Unser Training macht Spaß und
bringt schnellen Erfolg.“ Und zwar Kindern
ebenso wie rüstigen Pensionisten, sogar
Ligaspieler perfektionieren mit dem PBI-Team
ihr Spiel beim Stanglwirt. Puca freut sich
auch über die vielen Neueinsteiger: „Tennis
ist gerade wieder stark im Kommen. Durch
die starken Schweizer Profispieler stieg das
Interesse enorm.“ ■

*Stanglwirt. He knows the secret of PBI's success:
“We are partners for the best hotels in the world,
and we know exactly how to combine people's
training objectives with a successful holiday
experience. Our training is fun and brings success
quickly.” From children to sprightly pensioners and
even league players, everyone can improve their
game with the PBI team at Stanglwirt. Puca is
also delighted about how many people are picking
up a racquet for the first time: “Tennis is rising in
popularity again. Thanks to the success of the
Swiss professional players, there has been an
enormous increase in interest.” ■*

„Das Training macht
Spaß und bringt
schnellen Erfolg.“
“The training is
fun and brings
quick success.”

Besser brettern *Improve your skiing*

Profi-Skischule, Fachgeschäft und herrliche Berge: Skispaß pur beim Stanglwirt.
Professional ski school, ski shop and beautiful mountains: everything you need for skiing fun at Stanglwirt.

Skischule Stanglwirt.
Erfahrene Skilehrer
begleiten die Gäste.
Stanglwirt ski school.
Experienced ski instructors
accompany guests.



Die Mausefalle. Das steilste Stück der weltberühmten Hahnenkamm-Abfahrt „Streif“ in Kitzbühel. Richard Laiminger, Chef der Skischule im Stanglwirt, weiß, wie man auch diese sicher bewältigt. Er und seine 50 Skilehrer führen die Stanglwirt-Gäste zu den schönsten Pisten in den Kitzbüheler Alpen. Kinder ebenso wie Erwachsene. Anfänger lernen bei ihnen die ersten Schwünge, für erfahrene Wintersportler werden Rennen mit professioneller Zeitnehmung und Analyse durch erfahrene Trainer organisiert. Zu kurz kommt dabei niemand: „Wir sind schneesicher“, sagt Laiminger. Dutzende Schneekanonen garantieren den Winterspaß. Dabei kommen nicht nur Alpinskifahrer auf ihre Rechnung. „Es gibt keine Sportart auf Schnee, die wir nicht anbieten“, lacht der erfahrene Ski-Experte. Langläufer führen er und sein Team auf die herrliche Kaiserloipe, die direkt beim Hotel beginnt, Schlitten-Fans werden auf die beleuchtete Rodelbahn in Going begleitet, für Snowboarder stehen eigene Trainer bereit. Auch Fackelwanderungen, Curling oder Eislaufen organisiert Laimingers Team auf Wunsch. Allround-Service nennt er dieses Angebot. Dazu gehört auch das bestens sortierte Sportfachgeschäft „Sport-Eck“ im Stanglwirt, wo man alles findet, was man für puren Schneespaß braucht. Und der individuelle Shuttleservice: Die Skilehrer bringen die Stanglwirt-Gäste persönlich zu den Pisten. Im Halbstundentakt fährt zudem der kostenlose Stanglwirt-Skishuttle zu den nahen, preisgekrönten Skigebieten der Region. Außerdem, so Laiminger: „Ich habe ein paar Geheimtipps mit herrlichen Pisten, die kaum einer kennt.“ ■

The Mousetrap. *The steepest part of the world-famous “Streif” ski run on the Hahnenkamm in Kitzbühel. Yet for Richard Laiminger, head of the ski school at Stanglwirt, even these slopes can be safely mastered. He and his 50 ski instructors guide Stanglwirt guests to the best slopes in the Kitzbühel Alps, both children and adults alike. Beginners can learn to make their first turns with him, while, for more experienced winter sports fans, races are organised with professional timing and analyses by experienced instructors. No-one is left disappointed: “We always have snow,” says Laiminger. Dozens of snow machines guarantee your winter enjoyment. And it’s not only downhill skiers who are well looked after.*

“There’s no sport on snow that we don’t offer,” laughs the experienced skiing expert. He and his team take cross-country skiers out on the magnificent “Kaiserloipe” track, which starts right by the hotel, while sledging fans are escorted to the floodlit run in Going, and there are special instructors for snowboarders too. Laiminger’s team can also organise torch-lit walks, curling and ice-skating on request.

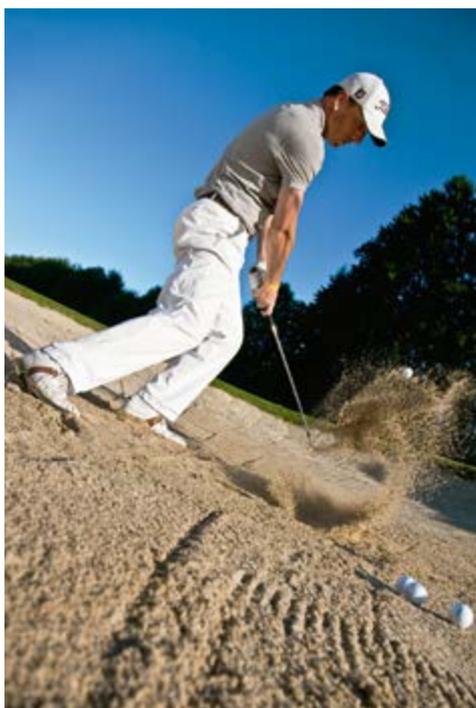
He calls this an all-round service. This service also includes an extremely well-stocked sports shop, the “Sport-Eck” at Stanglwirt, where you can find everything you need for fun in the snow. And we mustn’t forget the individual shuttle service: the ski instructors escort Stanglwirt’s guests to the slopes in person. Every half hour, the free Stanglwirt ski shuttle bus also takes guests to the region’s prize-winning skiing areas. For those looking for something new, Laiminger has a secret up his sleeve: “I have a few secret tips for beautiful slopes that not many people know about.” ■



Schnee für alle.
Wintervielfalt rund
um Kitzbühel.
Snow for all.
A choice of winter
activities around
Kitzbühel.



Modernste Technik
sichert den Pisten-
spaß im Winter.
*The latest technology
ensures fun on the
slopes in winter.*



Neuer Schwung *Going with a swing*

Top-Infrastruktur, professionelles Trainerteam und ein unvergleichliches Testangebot.
Top infrastructure, professional coaching team and a special club testing offer.

Ever-Green.

Die Driving Range beim Stanglwirt.

Ever-green.

The driving range at Stanglwirt.



Die Range-Bälle sind von Taylor-Made, die Standards entsprechen der PGA Tour, und zum Drüberstreuen gibt's das berühmte Fünfsterneservice im Biohotel: Die Golftrainingsanlage beim Stanglwirt spielt wirklich alle Stückeln – für Profispieler ebenso wie für Neueinsteiger. Herzstück ist das Kurzspielareal: Mit vielen verschiedenen Grasschnitthöhen ist es möglich, so gut wie jede Situation zu simulieren. Die Golf Sport Academy Stanglwirt bietet Hotelgästen die seltene Gelegenheit, Schlägerprodukte vieler bekannter Hersteller zu testen und kostenlos auf der hauseigenen Range abzuschlagen. ■

The golf balls on the driving range are from TaylorMade, the standards match those for the PGA Tour and, as the icing on cake, there's the 5-star service at the wellness hotel: the golf training facilities at Stanglwirt really cover all bases – for both professional players and beginners. The centrepiece is the short-game area: by cutting the grass to different heights, it's possible to simulate almost every situation there. The Golf Sport Academy at Stanglwirt offers hotel guests the opportunity to test clubs from many different manufacturers and try out their swing for free on the hotel's own driving range. ■

Landeplatz der Spitzenköche

Where leading chefs land

Musealer Gourmettempel mit Gastkochkonzept – die Verwirklichung einer visionären Idee!
A temple of gastronomy with a guest chef strategy – the realisation of a visionary idea!

Außergewöhnlich ist das im Hangar-7 verwirklichte „Ikarus-Konzept“, das es Ihnen ermöglicht, Spitzengastronomie inmitten beeindruckender Exponate zu genießen, und nicht weniger spektakulär ist dessen Umsetzung. Das Restaurant „Ikarus“ realisiert unter der Patronanz von Eckart Witzigmann und unter der Leitung von Executive Chef Martin Klein ein weltweit einzigartiges Gastkochkonzept: Jeden Monat sorgt ein anderer internationaler Spitzenkoch für nuancenreiche Kompositionen, bei denen Topqualität stets im Fokus steht. Egal aus welcher Ecke der Welt die Köche stammen oder welche Kochphilosophie diese verfolgen – höchste Gaumenfreuden sind garantiert! Der Hangar-7 am Salzburger Airport beherbergt außerdem ein Café, zwei Bars und eine Outdoor Lounge. Zudem werden im Ausstellungsbereich eine Vielzahl historischer Flugzeuge, Helikopter sowie Formel-1-Boliden und exotische Pflanzen gezeigt.

Breath-taking. There's no other word for the "Ikarus Concept" that has transformed Hangar-7, allowing you to enjoy exquisite cuisine amid a backdrop of impressive exhibits. No less impressive is the story of how this culinary experience became a reality. Under the patronage of Eckart Witzigmann and the leadership of Executive Chef Martin Klein, "Ikarus" is the world's only guest-chef restaurant. Every month a new leading chef from around the world produces finely nuanced dishes true to the value that only the highest quality will do. Regardless of the particular part of the world from which the guest chefs hail or the philosophy to which they adhere, true culinary delights are guaranteed. Hangar-7 at Salzburg Airport also accommodates a café, two bars and an outdoor lounge. The exhibition area itself contains a range of historical aircraft, helicopters and Formula 1 cars alongside exotic flora.



Hangar-7 Flugzeugmuseum.

Hangar-7 aircraft museum.



Restaurant Ikarus.

Restaurant Ikarus.



Patron Eckart Witzigmann und Executive Chef Martin Klein bei der Besprechung des Menüs.
 Patron Eckart Witzigmann and Executive Chef Martin Klein discuss the menu.

Kontakt/Contact:

Red Bull Hangar-7
 Wilhelm-Spazier-Straße 7A
 5020 Salzburg, Österreich
www.hangar-7.com



Die Ring-Parabel

The Ring Parable

Wie Personal Trainer Björn Schulz Stanglwirt-Gäste fit boxt.
How personal trainer Björn Schulz keeps Stanglwirt's guests fit through boxing.

Wenn sich Wladimir Klitschko auf berufliche Herausforderungen vorbereitet, zieht er sich seit über zehn Jahren in den Stanglwirt zurück. Gut: Der sympathische Zweimetermann hat als bester Boxer der Welt tatsächlich keinen ganz einfachen Job. Aber: Auch viele Stanglwirt-Gäste erbringen im Berufsalltag Spitzenleistungen – und brauchen dafür einen entsprechenden Ausgleich. Für Björn Schulz ist dafür der Boxsport bestens geeignet. Der diplomierte Sport- und Gesundheitstrainer stieß über das renommierte bayrische Sport- & Rehabilitationszentrum Traunmed auf den Stanglwirt – und erkannte sofort das Potenzial, das seine Idee hat: „Wir haben hier alles, um Spitzensportler ebenso zu betreuen wie den normalen Hotelgast.“ Sein Angebot: ein maßgeschneidertes Personal Training. Das Konzept passt sich individuell an die Bedürfnisse der Gäste an: Bei akuten Beschwerden wird gezielt trainiert, wer sein Fitness-Level verbessern will, erzielt ebenfalls schnell Erfolge. Das kann mit Joggen funktionieren – oder eben

mit Boxen. Schulz: „Boxen entwickelte sich zum Renner. Immer mehr Gäste wollen fürs private Training in den Ring steigen, auch viele Schauspieler, Profifußball- und TV-Stars fragen schon an, für Kinder ist es ein riesiger Spaß.“

Ehe die Fäuste sprechen, bereitet er seine Gäste intensiv vor: Schulz erklärt die Technik, dann wird die Schutzkleidung angelegt und intensiv aufgewärmt, und schon geht's los. 45 Minuten dauert das eigentliche Boxen, „viele wollen aber gar nicht mehr aufhören“. Der „Kampf“ ist laut Schulz eine „Mischung aus Spaß und Sport“ – aber mit durchaus ernstem Hintergrund: „Manager, Unternehmer, aber auch Kinder können sich dabei so richtig abreagieren und den Kopf frei kriegen.“ Wegen der großen Nachfrage überlegt er schon die nächsten Schritte: Gemeinsam mit Stanglwirt Balthasar Hauser plant er einen ganz besonderen Boxring und eine Boxzone: „Dann können wir wettkampfnah mit den Profiboxern trainieren.“ ■



Björn Schulz im Training mit Franjo Pooth, Sohn Diego Pooth und Profiboxer Alem Begic (1), Sebastian Kehl (2), Joko Winterscheidt (3), Dr. Barbara Sturm (4). **Björn Schulz** in training with Franjo Pooth, his son Diego Pooth and professional boxer Alem Begic (1), Sebastian Kehl (2), Joko Winterscheidt (3), Dr. Barbara Sturm (4).





Ring frei vor atemberaubender Kulisse! Björn Schulz, ausgestattet von Porsche Design Sport by adidas, schwört auf ganzheitliches Box-Training.
Round one against a spectacular backdrop! Björn Schulz (in Porsche Design Sport by adidas), swears by a holistic boxing training concept.

For over 10 years now, whenever Wladimir Klitschko has been preparing for a tough professional challenge, he has retreated to Stanglwirt. Admittedly, the likeable over 6-footer doesn't have an easy job, being the best boxer in the world. But many other Stanglwirt guests are also at the top of their professions, and they have a similar need for relaxation. Björn Schulz believes that boxing is ideal. The qualified exercise and health trainer found out about Stanglwirt through the famous Traumed Sport and Rehabilitation Centre in Bavaria and immediately recognised the potential of his concept: "We have everything here for looking after top athletes as well as normal hotel guests." What he offers is bespoke personal training. His concept can be individually tailored to meet the needs of guests: he devises specific training programmes for those in acute pain, while those wanting to improve their general level of fitness will also see quick results. You can do it by jogging – or by boxing.

Schulz says: "Boxing has become really popular. More and more guests want to step into the ring for private training. We get enquiries from lots of actors, professional footballers and TV stars, and for children it's great fun."

Before they raise their fists, his guests undergo intensive preparation: first Schulz explains the technique, then they put on protective clothing and warm up thoroughly, and then they start. The actual boxing session lasts 45 minutes, "but many people just don't want to stop." Schulz says that the "fight" is a "mixture of fun and exercise" – but with a serious purpose: "Managers, businessmen and even children can really let off steam and clear their heads." In response to the high demand, he is already considering the next steps: with Stanglwirt's landlord Balthasar Hauser, he is planning a very special boxing ring and boxing zone: "Then we'll be able to train in near-competitive conditions with professional boxers." ■

DAS MULTITALENT

THE MAN OF MANY TALENTS

Stanglwirt-Stammgast Matthias Schweighöfer hat ein goldenes Händchen und das Herz am rechten Fleck.

Warm-hearted Stanglwirt regular Matthias Schweighöfer has more than one string to his bow.

Sie sind Regisseur, Autor, Produzent und Schauspieler.

Welcher der vier Berufe ist der herausforderndste?

Matthias Schweighöfer: Die Herausforderung ist, alle Tätigkeiten gut zu machen und überall 100 Prozent abzuliefern.

Und was davon macht am meisten Spaß?

Als Regisseur kann man Sachen kreieren, ohne dass jemand die Dinge anders sieht und Ideen verhindert, man ist immer Herr der Lage. Und selbst zu schreiben und zu produzieren, alles aus einer Hand zu machen, hat auch viele Vorteile. Aber wenn ich Plätze vergeben müsste, käme Schauspiel auf eins, Regie auf zwei und die Produktion auf Rang drei.

Sie sind seit Jahren mehrmals pro Jahr beim Stanglwirt zu Gast. Was macht Sie zum treuen Stammgast?

Ich habe zwei Kinder, der Stanglwirt ist perfekt ausgerichtet für die Kids. Überall ist es so familiär, man wird mit weit offenen Armen empfangen. Ich bin so froh, dass der Stanglwirt in Familienbesitz ist. Man ist dort eigentlich auf einem Bauernhof, hat aber trotzdem allen erdenklichen Luxus: Man ist abgeschottet, es fehlt einem einfach an nichts. Das macht ihn ganz besonders.

Sie beeindrucken mit einem gestählten Körper. Nutzen Sie auch das Sportangebot beim Stanglwirt?

Ich bin ein großer Freund der Berge und bewege mich sehr viel, wenn ich in Tirol bin. Beim Stanglwirt bin ich sehr oft joggen und trainiere häufig im Fitnessgarten. Ich drehe 2016 drei große Filme, für zwei davon muss ich viel Muskelmasse zulegen. Ich freue mich schon auf diese sportliche Herausforderung, weil es beim Stanglwirt eine super Trainermannschaft gibt. Natürlich kenne ich auch Björn Schulz schon sehr gut, der macht das toll, supergut.

You're a director, an author, a producer and an actor.

Which of the four professions do you find the most challenging?

Matthias Schweighöfer: The challenge is being able to perform well in every role and to deliver 100 percent in every field.

And what do you find the most enjoyable?

As the director you are able to freely deliver your creations without anyone seeing things differently and blocking ideas from coming through; you always have the final say. Writing and producing – doing everything yourself – has many advantages too. If I had to rank them in order, I'd put acting first, directing second and producing third.

You've been a regular guest at the Stanglwirt for many years now. What is it about the Stanglwirt that keeps bringing you back?

I have two children, and the Stanglwirt is perfect for kids. There's such a relaxed atmosphere here and everybody is welcomed with open arms. I'm also especially pleased that the Stanglwirt is still family-owned. You are on the site of a farm, but with every luxury imaginable at hand: you are completely isolated in a world where you want for nothing. This makes it a very special place.

You're known for your impressive physical condition.

Do you make use of the sports facilities at the Stanglwirt?

I simply love the mountains and I'm constantly on the go every time I'm in Tyrol. I often go jogging around the Stanglwirt and train in the Fitness garden. In two of the three major films I'm shooting in 2016 I need to put on a lot of muscle mass. I'm already looking forward to the challenge as the Stanglwirt has an excellent team of fitness trainers. Obviously I know Björn Schulz really well. His methods are brilliant, absolutely fantastic.

Matthias Schweighöfer.
Hat alle wichtigen deutschen
Filmpreise gewonnen.
Matthias Schweighöfer.
Winner of all major
German film awards.



Waren Sie auch schon mal im Winter auf dem Wilden Kaiser?

Ich bin da knallhart raufmarschiert. Das war eine Supererfahrung, ich war sehr stolz. Alle meinten, ich sei wahnsinnig, im Winter raufzulaufen: Ich bin zum Glück wieder heil runtergekommen, aber ich will auch nicht mehr im Winter da hoch.

Sie sind auch als Musiker erfolgreich. Können Sie eigentlich noch entspannt auf Urlaub fahren, ohne von Fans belagert zu werden?

Ich habe gerade zwei Monate in Südafrika gedreht, selbst auf dem Tafelberg kamen Leute und haben Fotos von mir gemacht. In der Gondel nach unten sagten Einheimische, dass selbst Daniel Craig nicht so einen Rummel ausgelöst hat. Das fand ich schon sehr lustig. Deshalb fahre ich gern zum Stanglwirt, da kann man sich gut rausnehmen, da ist man gut behütet.

Beim Stanglwirt wird die echte Volksmusik sehr gepflegt, das ganze Haus ist hochmusikalisch. Wollen Sie einmal mitmachen?

Das würde ich mich nicht trauen, ich habe großen Respekt vor der österreichischen Sprache und noch viel mehr vor dem alpinen Gesang. Ich könnte das gar nicht so in der Sprache wiedergeben. Aber ich mag diese Musikalität im ganzen Haus, Weihnachten dort ist einfach wunderschön, auch die Harfenspielerin während des Essens. Das Traditionelle finde ich wundervoll.

Sie planen einen Boris-Becker-Film. Spielen Sie auch Tennis?

Ich würde sehr gern Tennis spielen. Mein Problem ist, wenn ich mit den Kindern beim Stanglwirt bin, komme ich zu nichts. Weil ich immer nur mit den Kids beschäftigt bin.

Jetzt haben Sie auch noch die Patenschaft für ein Fohlen beim Stanglwirt übernommen ...

... und komme noch weniger dazu, Tennis auszuprobieren, weil die Kinder natürlich immer nach dem Fohlen sehen wollen.

Haben Sie einen Kraftplatz rund um den Stanglwirt?

Ich gehe gern zum Hintersteiner See und wandere hoch auf die Waller-Alm, dort gucke ich über die Berge. Das ist einzigartig. ■

„Beim Stanglwirt wird man mit weit offenen Armen empfangen.“
“At the Stanglwirt you are always welcomed with open arms.”

Patenschaft.

Der Superstar mit seinem Patenkind, Lipizzanerfohlen Rigoletta.

Godfather.

The superstar with his godchild, the Lipizzaner foal Rigoletta.

Have you been on the Wilder Kaiser in winter already?

I once went on a brutal hike up there. It was a fantastic experience and I'm really proud that I did it. Everyone thought I was crazy to go up there in winter, but thankfully I made it back down in one piece. One thing is for sure though: I don't want to go up there in winter again!

You're also a successful musician. Is it even possible to enjoy a relaxing holiday without being besieged by fans?

I've just spent two months on location in South Africa, and even on top of Table Mountain there were people taking pictures of me. In the cable car on the way down the locals told me that not even Daniel Craig caused such a stir, which I thought was pretty funny. That's why I love coming to the Stanglwirt; you can really get away from everything as you don't have to worry about prying eyes.

Traditional folk music is extremely popular at the Stanglwirt, in fact the whole place is extremely musical. Would you like to join in one day?

I would never feel confident enough to do that. I have the greatest of respect for the Austrian language and even more for Alpine singing. I could never replicate it myself. But I love how musical the Stanglwirt is; Christmas here is a beautiful time, and the harp player in the dining room is wonderful. I love the traditional elements.

You're planning a film about Boris Becker. Do you play tennis as well?

I'd love to play tennis. My problem is that when I'm at the Stanglwirt with my children, I just don't have the chance: they make sure of that!

You're also the godfather of a foal at the Stanglwirt...

...and therefore I have even less time to try my hand at tennis – the kids naturally want to go and see the foal all the time!

Have you got a favourite place to recharge around the Stanglwirt?

I love going to Hintersteiner Lake and hiking up to the Walleralm to enjoy the view of the mountains. There's nothing better. ■



BRUNELLO CUCINELLI



in Kitzbühel bei

HELMUT EDER

A-6370 Kitzbühel, Sterzingerplatz 3
Damen: 05356/66607 Herren: 05356/75361
office@helmuteder.com www.helmuteder.com



Nachhaltig Impulse setzen ... *Long-lasting vitality ...*

Ganzheitliches Gesundheitskonzept Stangl-Med.
The Stangl-Med holistic health concept.



Für Unternehmen ist klar: Gibt es eine Herausforderung, die man selber nicht lösen kann, holt man Experten von außen. Was aber, wenn im privaten Leben Körper und Psyche nicht mehr im Einklang sind? Der Stanglwirt hat dafür eine Lösung. Zwei Experten hat die Familie Hauser in den Stanglwirt geholt, die Körper, Geist und Seele in Harmonie bringen. Mag.^a rer. nat. Inge Neuner, die diplomierte Psychologin mit breiter Zusatzausbildung und reichhaltiger Erfahrung, klärt in einem Erstgespräch, wie man verlorene Lebensqualität zurückgewinnt.

Companies know that if there's a task you can't tackle yourself, you bring in outside experts. But what should you do as an individual if your body and mind are no longer in harmony?

Stanglwirt has the answer. The Hauser family has brought two experts on board at Stanglwirt to establish equilibrium between body, mind and soul. Inge Neuner, Mag.^a rer. nat, a qualified psychologist with broad further training and a wealth of experience, explains during an initial consultation how to regain

„Wir können den Wind nicht ändern, aber wir können die Segel richtig setzen ...“

ARISTOTELES



„Anhand der Lebensfeuer®-Messung kann man ablesen, wie angespannt jemand ist, ob er unter Druck steht oder unterfordert ist.“ Oft hilft auch ein Bewegungsprogramm, Energieblockaden zu lösen: Dafür ist Medical-Fitness-Profi Björn Schulz zuständig. Mit der Body-Age-Messung findet er heraus, welchem Lebensalter der körperliche Fitnesszustand des Gastes entspricht – und welches Programm lange vernachlässigte Muskelpartien wieder in Schwung bringt. Manchmal reicht es schon, die Rumpfmuskulatur neu aufzubauen: „Dadurch verschwinden Rückenschmerzen blitzschnell. Die Schlafqualität verbessert sich, der Körper kann sich wieder richtig erholen.“ Davon profitiert auch der Geist. Bei Stangl-Med arbeiten die beiden Gesundheitsexperten eng zusammen und erstellen gemeinsam ein Programm, das individuell auf die Bedürfnisse des Gastes abgestimmt ist. Mag.^a Inge Neuner: „Wir bekommen enorm gutes Feedback von den Gästen. Sie sind begeistert, wie sich durch Stangl-Med ihre Lebensqualität spürbar verbessert hat.“ ■

one's lost quality of life. "The Lebensfeuer® measurement of 'inner fire' detects how tense somebody is and whether they are under pressure or under-challenged." Often an exercise programme can help to clear energy blockages.

That is where medical fitness professional Björn Schulz comes in. Using the technique of body age measurement, he finds out what age the physical fitness of the guest corresponds to and which programme will bring long neglected muscle groups back into shape again.

Sometimes it's sufficient to regenerate the torso muscles. "As a result, back pains go away in a flash. The guest's quality of sleep improves, and their body can properly recuperate." That benefits the mind too. At Stangl-Med the two health experts work closely together to create a programme tailored to the needs of each guest.

"We get incredibly positive feedback from our guests. They're delighted with how their quality of life has perceptibly changed thanks to Stangl-Med", says Neuner. ■

Das Stangl-Med-Team.
Mag.^a rer. nat. Inge Neuner (r.)
und Björn Schulz.
The Stangl-Med team.
Inge Neuner, Mag.^a rer. nat (right),
and Björn Schulz.

Die Gäste sind von der neuen Lebensqualität begeistert.
The guests couldn't be more happy with their new quality of life.

Traunmed[®]
Spürbar anders!

PHYSIOTHERAPIE
REHABILITATION

GANGANALYSE

MEDIZINISCHE
FITNESS



Bewegungs-Lehre

Learn to move right

TraunMed ermöglicht bei orthopädischen Problemen Lebensqualität ohne Operation.
Traunmed restores the quality of life of patients with orthopaedic problems without the need for operative interventions.

Manchmal reicht schon eine falsche Bewegung – und Muskeln und Gelenke sind mehr als nur beleidigt. Gut, dass es TraunMed gibt: Das Team des Sport- & Reha-Zentrums in Traunreut am Chiemsee heilt viele Verletzungen ohne Operation. Aufgebaut wurde TraunMed von Josef Schadhauer, der sich Ende der 70er-Jahre einen Ruf als Physiotherapeut mit magischen Händen erarbeitete. Bald kamen neben Spitzensportlern auch viele andere Menschen mit Problemen in Knochen, Sehnen, Muskeln und Gelenken. Diese Tradition führen die Kinder des Gründers, Martin Schadhauer und Gang- und Bewegungsanalytikerin Nicole Gramsl, fort – und bauen sie weiter aus. „Maria Hauser-Lederer und ich haben erkannt, dass Medical Fitness ein Zukunftskonzept in der Hotellerie ist“, sagt Martin Schadhauer. Der bei TraunMed ausgebildete Björn Schulz übernahm deshalb 2014 die Medical-Fitness-Abteilung beim Stanglwirt. Schadhauer: „Wir bieten dem Gast eine einzigartige Symbiose aus modernsten Behandlungskonzepten und hochkompetenten Experten, integriert in einen 5-Sterne-Aufenthalt – daheim beim Stanglwirt und garantiert spürbar anders!“ ■

Sometimes an awkward movement is all it takes to cause painful joint or muscle damage. Thankfully, Traunmed is here. The team of the Sports & Rehabilitation Centre in Traunreut by Lake Chiemsee can heal many injuries without the need to operate. Traunmed was developed by Josef Schadhauer, who gained renown as a physiotherapist with magic hands at the end of the '70s. Soon he was sought out not only by elite athletes, but also numerous other patients suffering problems with their bones, tendons, muscles and joints. The tradition is being continued and further developed by the children of the founder, Martin Schadhauer and the gait and motion analyst Nicole Gramsl.

“Maria Hauser-Lederer and I recognised that medical fitness is a forward-looking concept in the hotel industry,” says Martin Schadhauer. Björn Schulz, who was trained at Traunmed, was therefore appointed to lead the medical fitness department at Stanglwirt in 2014. “We provide our guests with a unique symbiosis of ultra-modern treatment, highly expert professionals and a five-star stay in the warm and welcoming Stanglwirt environment. Anyone coming here is guaranteed to feel the difference!” ■

Kompetenzzentrum.
Nicole Gramsl sorgt mit innovativen Konzepten für Gesundheit.
Centre of expertise.
Nicole Gramsl puts together innovative treatment programmes to restore patients to health.

Bergbahnen

ELLMAU-GOING



DIE NATUR ERLEBEN – DAS GANZE JAHR
NATURE EXPERIENCE – THE WHOLE YEAR



NEUE GONDELBAHN

Diesen Winter beginnt eine neue Qualitätsepoche für alle Skifahrer:
Mit der familienfreundlichen 10er-Gondelbahn geht es auf 1500 Meter.

Zu jeder Jahreszeit bietet der Hartkaiser in Ellmau ein ungetrübtes
Naturerlebnis mit einzigartigem Kaiserpanorama und einer faszinier-
rend verrückten Welt für Familienabenteuer in Ellmis Zauberwelt.

NEW CABLE CAR

This winter will see a new quality era for all skiers: The family-friendly
cable car for ten brings you up to 1500 meters.

The Hartkaiser in Ellmau offers an all-year-round untarnished natural
experience with its unique Kaiser panorama and a fascinating crazy
world for family adventures in Ellmis' magical world.

Locker bleiben *Keeping supple*

Yoga- und Ayurveda-Meister Thomas Michael zeigt den Weg zu innerer Ruhe.
Yoga & Ayurveda Specialist Thomas Michael shows you the way to inner peace.



Thomas Michael.
Mit Yoga die
Gesundheit erhalten.
Thomas Michael.
Staying healthy
with yoga.

Herrlich ruhig ist es um acht Uhr morgens noch beim Stanglwirt. Eine Gruppe von Gästen ist allerdings schon im Fitnessgarten: „Namaste“, begrüßen sie Thomas Michael, den Yogameister beim Stanglwirt. Unter seiner Anleitung führen sie die zwölf ineinander fließenden Bewegungen des Sonnengrußes aus, konzentrieren sich auf tiefe Atmung und lockern ihre Muskulatur. Wer einmal mitgemacht hat, ist überzeugt: Es gibt keinen besseren Weg, um frisch und entspannt in den Tag zu starten. Thomas Michael ging schon als Teenager nach Indien, wo er über Jahre Gesundheits-Yoga, Ayurveda und TCM studierte. „Ich habe mich auf die Prophylaxe spezialisiert, also das Erhalten der Gesundheit.“ Dazu gehört neben Bewegung und gesunder Ernährung auch das Wissen, wie man entspannt. „Viele fernöstliche Techniken dienen dazu, die Gedanken zu klären“, sagt Thomas. Denn, so lernte er von den großen Meistern in Asien: „Mit der inneren Haltung kann man seine Gesundheit beeinflussen.“ Die Wege dazu, die Thomas den Stanglwirt-Gästen zeigt, sind vielfältig und abwechslungsreich: Seine Kurse reichen von Yoga über Meditation und Schattenboxen bis zu chinesischer Bewegungs- und Atemtechnik und zum Einsatz der Klangschalen in der Sauna. „Das fasziniert sehr viele Gäste. Sie erleben, wie ihnen die Schalen helfen, den Geist zu beruhigen und zu sammeln.“ Kein Wunder, dass sich immer mehr Gäste bereits frühmorgens auf den Weg zum Sonnengruß machen. ■

It's still really peaceful at about eight o'clock in the morning at Stanglwirt. But a group of guests is already in the Fitness garden, greeting Thomas Michael, the yoga master at Stanglwirt, with a respectful "Namaste".

Under his guidance, they perform twelve flowing sun salutation sequences, concentrating on breathing deeply and relaxing their muscles. Anyone who tries it once is convinced: there is no better way to start the day feeling fresh and relaxed. Thomas Michael went to India while still a teenager, where he studied yoga for health, Ayurveda and TCM over the years.

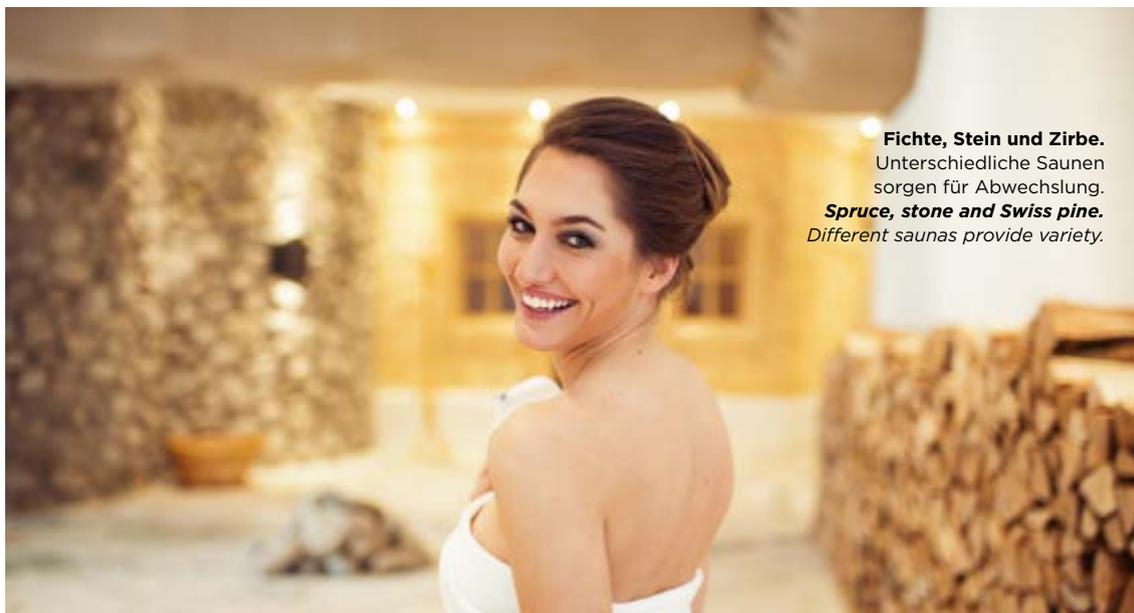
"I have specialised in prophylaxis, how to maintain good health." That includes not only exercise and a healthy diet but also knowing how to relax. "Many Far Eastern techniques help you to clear your thoughts," says Thomas. After all, as he learnt from the great masters in Asia: "You can influence your health by your inner mindset." The ways of achieving this inner calm that Thomas shows to Stanglwirt guests are many and diverse: his courses range from yoga to meditation, shadow boxing to Chinese techniques for moving and breathing, and the use of singing bowls in the sauna. "A great number of guests are fascinated by the bowls. They learn how the bowls help them to soothe their minds and gather their thoughts."

No wonder that more and more guests are making their way to the sun salutations in the early morning. ■



„Mit der richtigen inneren Haltung kann man die Gesundheit beeinflussen.“
“You can influence your health by having the right inner mindset.”

Wer richtig sauniert,
ist fit und entspannt.
*A proper sauna
makes you feel fit
and relaxed.*



Fichte, Stein und Zirbe.
Unterschiedliche Saunen
sorgen für Abwechslung.
Spruce, stone and Swiss pine.
Different saunas provide variety.



Ein heißer Tipp *A hot tip*

Wie der Stanglwirt seine Gäste ins Schwitzen bringt.
How the Stanglwirt makes guests sweat.



**Saunameister /
Master of Sauna**
Gerold „Gery“ Gernot.

Saunen gab es schon immer: Kaum eine Hochkultur wollte auf die heilsame Kraft eines hoch erhitzten Raums verzichten. Weil man damit die Abwehrkräfte stärkt, tief entspannt und der Haut eine Anti-Aging-Kur gönnt. Vor allem wenn der Saunagang von einem Profi geleitet wird: Gerold Gernot, genannt „Gery“ und Chef des Saunateams beim Stanglwirt, ist gelernter Physiotherapeut. Er weiß, wie man gesund schwitzt. „Wir erstellen ein abwechslungsreiches Programm aus Dampfbädern, Aufgüssen, Hitze- und Kältephasen.“ Wer alle Stufen mitmacht, sollte dafür etwa drei Stunden reservieren und nicht gleich zum Aufguss eilen. Direkt nach dem Sport etwa muss die Muskulatur erst abkühlen, ehe es in die Hitze geht. „So machen es auch die Profispieler von Bayern München“, weiß Gery. Er spricht sich mit den Gästen ab, ehe er ein individuelles Programm empfiehlt. Gery verspricht: „Damit ist man herrlich entspannt und fit für den Abend.“ ■

Saunas have always been popular: almost all advanced cultures have wanted to enjoy the healing power of extreme heat. It boosts your immune system, brings complete relaxation and gives your skin an anti-aging treatment. Especially if your visit to the sauna is guided by a professional. Gerold Gernot, known as “Gery”, the head of the sauna team at Stanglwirt, is a trained physiotherapist. He knows how sweating can improve your health. “We offer a varied programme of steam baths, infusions, hot and cold phases.” To go through all the stages, you should set aside about three hours and not rush straight for the infusion. Especially after exercise, for example, your muscles have to cool down before going into the heat of the sauna. “That’s what the professionals at Bayern Munich Soccer Club do too,” says Gery. He talks to guests before recommending an individual programme for them. Gery promises that “it will make them feel beautifully relaxed and ready for the evening.” ■



In Harmonie mit den Kräften alpiner Natur

In der Produktlinie ALPENRAUSCH stecken die konzentrierten Naturkräfte von Bergen und Tälern. Als Ausdruck besonders hochwertiger Qualität trägt jedes Produkt das international anerkannte Prüfsiegel COSMOS ORGANIC. Denn kontrollierte Biocosmetik ist für uns kein Trend. Dafür aber eine gesunde Quelle unerschöpflicher Faszination.

Wie gut sich nahtlos gesunde Harmonie anfühlt, erfahren Sie im Stanglwirt-Spa.

„Weil ich mich der Natur verbunden fühle, will ich sie auch auf meiner Haut spüren.“

In perfect harmony with the forces of Alpine nature

The ALPENRAUSCH line of products contains the concentrated power of nature from the mountains and the valleys of the Alps. As an expression of its uniquely high quality, each product proudly displays the internationally recognized COSMOS ORGANIC certification label. Because to us, tightly regulated organic cosmetics is more than just a trend, it is a fountain of health and the source of endless fascination.

Find out exactly how good it feels to be in perfectly healthy harmony with nature at the Stanglwirt-Spa.

“Because I feel at one with nature, nature is what I want to feel on my skin.”



ALPENRAUSCH

Dr. Spiller
Biocosmetics

www.dr-spiller.com



Wie Zirbenholz für gesunden Schlaf sorgt.
How Swiss pine wood makes for a good night's sleep.

Wunderbaum *Wonder tree*

Welch ein Morgen! Der Wilde Kaiser grüßt mit herrlichem Panorama, das Stanglwirt-Frühstück lockt mit köstlicher Auswahl vom eigenen Biobauernhof – und man ist erstmals seit langer Zeit wieder rundum gut gelaunt und ausgeschlafen. Das liegt an einer ganz speziellen „Zutat“: Balthasar Hauser baute jedes Zimmer im Stanglwirt seit jeher als Zirbenstube. Und dieser traditionelle Baum der Alpen hat ganz besondere Eigenschaften. Sein Holz duftet nicht nur angenehm, es sorgt auch für einen besonders erholsamen Schlaf. Die Folge: Nach einer Nacht im Zirbenbett ist man am Morgen offener und gesprächiger als sonst, auch bei körperlicher oder mentaler Belastung bleibt die Herzfrequenz niedrig, zudem erholt man sich viel schneller von Anstrengungen. Sogar Wetterfühligkeit bringt die „Königin der Alpen“ zum Verschwinden! All diese Eigenschaften hat das Grazer Joanneum Research dem Zirbenholz erst unlängst bestätigt – und damit einen Mythos bewiesen, der Zirbenholz schon seit Jahrhunderten umgibt. Die Firma Benni's Nest etwa stellt Zirbenholzbettchen für Babys her, weil die Kinder der Unternehmer in der Lade einer alten Zirbenholzkommode besonders gut schliefen. Wie gut sie wirken, kann man auch im Stanglwirt testen. Jetzt versteht man, warum sich Vitali Klitschko dieses so besondere Holz von Stanglwirt Balthasar Hauser sogar in die Ukraine nachschicken ließ ... ■



Träum schön.
Von Zirbe umhüllt
herzhaft entspannen.
Sweet dreams.
Complete relaxation,
surrounded by Swiss pine.

What a lovely morning! You have a wonderful panoramic view of the Wilder Kaiser, the tempting Stanglwirt breakfast awaits with a delicious range of produce from the hotel's own organic farm – and for the first time in ages you feel fully rested and good-humoured. That's because of a very special "ingredient": Balthasar Hauser has always filled all the rooms at Stanglwirt with Swiss stone pine. And this traditional alpine tree has some very special properties. Not only does its wood smell wonderful but it also makes for a particularly relaxing night's sleep. As a result, the morning after a night spent in a Swiss stone pine bed, you are more relaxed and willing to talk than usual, and even when you do physical or mental exercise your heart rate remains low,

and you recover from exertion much faster. Even if you are sensitive to changes in the weather, the "Queen of the Alps" relieves the symptoms! All these properties in Swiss stone pine wood have recently been confirmed by the Joanneum Research Centre in Graz, thereby demonstrating the truth of a myth that has surrounded Swiss stone pine for centuries. The company Benni's Nest makes beds for babies out of Swiss stone pine, because the owner's children used to sleep particularly well in the drawer of an old Swiss stone pine chest. At Stanglwirt, you can find out for yourself how well it works. Now you understand why Vitali Klitschko even asked Stanglwirt landlord Balthasar Hauser to send some of this very special wood to the Ukraine... ■

PURER SCHLAFGENUSS MIT HEFEL ZIRBENBETTWAREN



Beste Qualität für erholsamen Schlaf von Österreichs
führendem Bettwarenhersteller HEFEL Textil.

HEFEL WELLNESS ZIRBE

- Tiroler Zirbenflocken und feinste Schafschurwolle
- 100% Naturprodukt
- Optimales Schlafklima für erholsame Nächte
- Erhältlich als Kissen, Bettdecke und Unterbett

Testen Sie jetzt exklusiv im Bio-Hotel Stanglwirt
die herrlichen HEFEL Zirbenbettwaren.

100% MADE  IN AUSTRIA

HEFEL

BED AND SLEEP

HEFEL Textil GmbH • Schwarzach-Tobelstraße 17 • A-6858 Schwarzach
Tel +43 5572 503-0 • hefel.textil@hefel.com • www.hefel.com

Die Heißfolienprägung der Druckerei Jesacher. **Wir machen's edel!**

Hot foil stamping by Jesacher's. Pure class!



A-6380 St. Johann in Tirol | Telefon +43 (0) 53 52 / 6 77 55 - 0
office@druckerei-jesacher.at | www.druckerei-jesacher.at





Traditionsgasthof

Balthasar Hauser muss nicht lange nachdenken, wenn man nach seinem persönlichen Kraftplatz fragt: „Der alte Gasthof, dort bin ich sogar geboren.“ Der Gasthof ist auch der Lieblingsplatz von Moderatorin Jana Ina Zarrella: „Das Schnitzel dort ist unschlagbar.“ **Traditional “Gasthof”.** *Balthasar Hauser didn't hesitate when he was asked about his personal “energy spot”:* “The old ‘Gasthof’, I was actually born there.” *The “Gasthof” is also TV presenter Jana Ina Zarrella's favourite spot, “the schnitzel is unbeatable.”*

ENERGIE-QUELLEN

ENERGY SOURCES

Unsere Freunde, Mitarbeiter und Familie zeigen ihre persönlichen Kraftplätze im und rund um den Stanglwirt.
Our friends, employees and family show their personal “energy spots” in and around Stanglwirt.

Stangl-Alm

Thomas Michael, der Yoga-Meister beim Stanglwirt, hat ein besonders feines Sensorium für die Natur. Gern zieht er sich auf den Wilden Kaiser zurück und wandert vorbei am Schleier-Wasserfall zur Stangl-Alm (Graspoint Hochalm). „Der Stanglwirt liegt am Jakobsweg. Diese Kraft spürt man.“

Stangl-Alm. *Thomas Michael, yoga master at Stanglwirt has a particularly keen sense of nature. He likes to retreat to the Wilder Kaiser and wander past the Schleier waterfall to the Stangl-Alm (Graspoint Hochalm). “Stanglwirt is located on the Way of St. James. You can feel this energy.”*



Hintersteiner See

Die Stanglwirtin Magdalena Hauser liebt das Wandern. Wenn sie vom Hintersteiner See in die Berge aufbricht, kann sie besonders gut entspannen. Auch für den deutschen Kino-Star Matthias Schweighöfer ist das kristallklare Naturwunder „ein Pflichtbesuch bei jedem meiner häufigen Aufenthalte im Stanglwirt“.

Hintersteiner Lake. *Stanglwirt landlady Magdalena Hauser loves hiking. When she sets out into the mountains from the Hintersteiner Lake, she feels she can really relax. German movie star Matthias Schweighöfer also regards this crystal-clear natural wonder as “a must-visit on every one of my many stays at Stanglwirt.”*



Wildpark Aurach

Hansi Hinterseer liebt das Idyll fernab des Trubels. Der Wildpark Aurach in der Nähe von Kitzbühel hat für ihn eine ganz besondere Anziehungskraft: Er besucht hier seine geliebten Hirsche, so oft es nur geht. Der Wildpark war auch die wunderschöne Kulisse für acht Heimatfilme mit dem beliebten Musiker.

Aurach Wildlife Park. *Hansi Hinterseer loves the idyllic setting away from the hustle and bustle. Aurach Wildlife Park, which is located close to Kitzbühel, has a particularly strong attraction for him: he visits his beloved deer as often as he can. The wildlife park was also the beautiful backdrop for eight Austrian films with the popular musician.*

Goinger Ache

Gerry Friedle alias DJ Ötzi liebt das herrliche Quellwasser in seiner Tiroler Heimat. Vom stressigen Musik-Business erholt er sich gern an der Goinger Ache, einem kraftvollen Bach direkt gegenüber dem Stanglwirt.

Going Ache stream. *Gerry Friedle aka DJ Ötzi loves the magnificent spring water in his Tyrolean homeland. He likes to leave the stressful world of the music business behind and relax at the Going Ache, a vigorous stream directly opposite Stanglwirt.*



Schwanenteich

Saunameister Gery pilgert zum Schwanenteich beim Stanglwirt, wenn er ein paar Minuten Ruhe braucht. Übrigens ein sehr beliebter Platz: Auch für Küchenchef Thomas Ritzer und die Stangl-Med-Psychologin Mag.^a Inge Neuner ist der Teich mit seinen anmutigen Bewohnern ein ganz besonderer Kraftplatz.

Swan lake. *Sauna master Gery heads off to the Stanglwirt swan lake whenever he wants a little bit of peace and quiet. The lake with its graceful inhabitants is also a very popular and powerful spot with head chef Thomas Ritzer and the Stangl-Med psychologist Mag.^a Inge Neuner.*

Naturbadesee

Maria Hauser-Lederer schöpft im Naturbadesee beim Stanglwirt neue Kraft. Das Panorama des Wilden Kaisers und das sanfte Plätschern des Wasserfalls laden ihre Akkus wieder auf.

Natural swimming lake *Maria Hauser-Lederer finds swimming in the natural lake at Stanglwirt revitalising. The panorama of the Wilder Kaiser and the gentle splashing of the waterfall help her to recharge her batteries.*



Meister-Hand-Werk

A masterly touch

Die preisgekrönte haki-Methode sorgt für ein nachhaltiges Entspannungserlebnis.
The prize-winning haki method ensures a lasting relaxation experience.



Harald Kitz. Der Kärntner Therapeut entwickelte die haki-Methode.

Harald Kitz. The therapist from Carinthia developed the haki method.

So fühlt sich eine Wiedergeburt an: Der Körper schwebt im 36 Grad warmen Solebecken beim Stanglwirt, der Therapeut sorgt mit geschickten Bewegungen und Berührungen dafür, dass man irgendwann die Kontrolle abgibt und nur noch das sanfte Plätschern des Wassers wahrnimmt. haki® Flow heißt die Methode, die den Druck von Schultern, Nacken und Kopf über die Füße ableitet – und vor allem kopflastigen Menschen ein ungeahntes Entspannungsgefühl vermittelt. „Das Wasser bietet so viele Möglichkeiten für die Therapeuten und die Gäste. haki® Flow ist die schönste Form, Menschen im warmen Wasser – in ihrem Urelement – zu begleiten, zu dehnen, zu berühren und in einen Schwebestand zu bringen“, sagt Harald Kitz. Der Kärntner hat die haki-Techniken entwickelt, seit mehr als zehn Jahren begleitet er damit Gäste, Therapeuten und die Unternehmerfamilie des Stanglwirt. „haki macht Gesundheitsvorsorge für den kopflastigen Menschen von heute möglich. Durch meine jahrelange Erfahrung weiß ich, dass Schulter- und Nackenschmerzen oft nicht nur auf den physischen, sondern auch auf den psychischen Druck zurückzuführen sind“, erzählt Kitz. Seine speziellen Griffe und Berührungen schaffen Erleichterung bei Verspannungen, die viele von uns kennen, die tagtäglich am Schreibtisch sitzen oder durch Sport muskulär verkürzt sind. „Ich sehe den Menschen als Musikinstrument. Jedes dieser Instrumente muss auf seine individuelle Weise regelmäßig nachgestimmt werden, damit es die schönsten Töne spielen kann“, erklärt der Meister, der einmal im Monat

This must be how it feels to be reborn: your body floats in a 36° brine bath at Stanglwirt, while the skilled touch of the therapist ensures that you gradually relinquish control until you are aware only of the gentle lapping of the water.

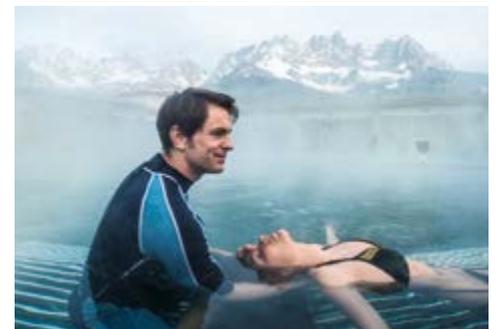
The technique is called haki® flow and is designed to release tension from your shoulders, neck and head through your feet – bringing a previously unimagined sense of relaxation, especially to people whose minds are weary. “Water presents so many opportunities for therapists and guests. haki® flow is the most wonderful way of helping people in warm water – their natural element – by stretching them, touching them and making them feel as if they are floating,” says Harald Kitz, who comes from Carinthia.

He developed the haki technique and has been using it for more than 10 years to help guests, therapists and the Stanglwirt family. “haki is a preventive healthcare technique for busy people of today. From my many years of experience I know that pain in the shoulders and neck is often due not only to physical but also to mental pressure,” explains Kitz. His special way of holding and touching people brings relief from the tensions that many of us experience who sit at a desk every day or suffer muscular strain due to sport.

“I see people as being like musical instruments. Every instrument has to be regularly tuned in its own special way if it is to produce the most beautiful sounds,” says the maestro, who puts his philosophy into practice himself for three



Let your mind flow like water



haki® Flow. Aktiviert die Selbstheilungskräfte.
haki® flow. Activates your powers of self-healing.

auch selber dahoam beim Stanglwirt für drei Tage seine Philosophie umsetzt, seinen Zugang. Das Besondere an haki ist zudem, dass der Gast das Erlebnis einer Behandlung mit nach Hause nimmt. „haki wird als eine Art Ritual umgesetzt, das mit dem Geruch des haki Balsams abgerundet wird. Der biozertifizierte haki Balsam mit einer Duftnote aus erdendem Weihrauch, erfrischendem Minzöl und wärmendem Zimtöl kann zu Hause für das harmonische Entspannungsritual in drei Schritten eingesetzt werden.“ Wie das genau funktioniert, erlernt der Gast während der Behandlung. Ein großartiges Konzept, das 2015 mit dem wichtigsten Preis für Gesundheit und Innovation in Europa ausgezeichnet wurde, dem European Health & Spa Award für das „Best Signature Treatment“. Nicht nur deswegen passen die haki-Techniken bestens zum Stanglwirt. Kitz: „Der Stanglwirt steht für das Authentische, das Musische, für höchste Qualität und für die Wertschätzung der Heimat – genau jene Attribute, die auch haki auszeichnen.“ ■

days every month at Stanglwirt. Another special feature of haki is that guests take the experience of a treatment home with them. "haki is practised as a kind of ritual which is enhanced by the aroma of haki balsam. Our certified organic haki balsam, the aroma of which includes notes of earthly frankincense, refreshing peppermint extract and warming cinnamon oil, can be used at home to reproduce the harmonious relaxation ritual in three stages."

Guests learn exactly how to do this during their treatment. This is a wonderful concept which in 2015 won Europe's top prize for health and innovation, the European Health & Spa Award for the "Best Signature Treatment". But that is not the only reason why haki techniques are perfect for Stanglwirt.

Kitz: "Stanglwirt stands for authenticity and the arts, for top quality and a love of the homeland. It is exactly those attributes which characterise haki, too." ■

haki, das ist die Kunst der Berührung.
haki, is the art of touch.



Molekulare Verjüngung im Stanglwirt

Molecular rejuvenation at Stanglwirt

Dr. Barbara Sturm verhilft ihren Patienten zu natürlich verjüngtem Aussehen – ganz ohne Operation.
Dr Barbara Sturm helps her patients to look younger naturally – entirely without surgery.



Dr. Barbara Sturm.
Die richtige tägliche
Pflegeroutine ist wichtig.
Dr Barbara Sturm.
*The right daily skincare
routine is important.*

Sie sind eine international erfolgreiche Ärztin – wie erklären Sie sich Ihren Erfolg?

Ich bin für meine sehr natürlichen Ergebnisse bekannt, die das individuelle Aussehen meiner Patienten nicht verändern, sondern vielmehr auffrischen. Mein Hauptanliegen ist, dass sich meine Patienten in ihrer Haut wohlfühlen und mit dem Ergebnis zufrieden sind. Sie verlassen die Praxis mit einem frischeren und jüngeren Aussehen, ohne dass die medizinische Intervention sichtbar ist.

Wie genau funktionieren Ihre Behandlungen? Was ist die Theorie dahinter?

Mit fortschreitendem Altern verlieren wir in unserem Gesicht Kollagen, Hyaluronsäure und Unterhautfettgewebe und damit auch Elastizität. Die Schwerkraft und die Muskelaktivität unserer Mimik sorgen dafür, dass sich Falten bilden und die Gesichtskonturen nach unten absinken. Das Gesicht wirkt dann älter, müder und „trauriger“. Die bekanntesten Falten, die so entstehen, sind die Nasolabialfalten (zwischen Nase und Mund), Marionettenfalten (Mund und Kinn) oder die Zornesfalte. Je nach Befund und Alter meiner Patienten arbeite ich mit Injektionen, bei denen nach unterschiedli-

chen Techniken Filler und/oder Botox eingebracht werden, ich verwende Eigenblut- und Mesotherapien mit speziellen Wirkstoffcocktails und spezielle kosmetische Verfahren wie z. B. das Microneedling. Um Letzteres kümmern sich die Kosmetikerinnen in unserer Praxis- und im Stanglwirt-Spa. Nicht zuletzt ist die richtige tägliche Pflegeroutine wichtig.

Sie sagen, Spa-Behandlungen sind wichtig – worauf sollte man Ihrer Meinung nach Wert legen?

Spa-Behandlungen sollten vor allem darauf abzielen, die Hautstruktur nachhaltig zu verbessern. Klassische Behandlungen legen den Fokus hauptsächlich auf Entspannung und erfüllen diesen Zweck meist nicht. Oft erhoffen sich Patienten eine strahlende, straffere Haut mit verkleinerten Poren – dies ist aber nur mit kosmetisch-medizinischen Behandlungen zu erzielen, die tiefer wirken, beispielsweise die Mikrodermabrasion oder ein Needling. Solche Verfahren gehören zur neuen Generation von Spa-Treatments. Oftmals entstehen grundlegende Hautprobleme allerdings schon durch die falsche Pflege, die zu viele Mineralöle oder Duftstoffe enthält und so die Haut mit irritierenden Substanzen belastet.

Was ist für Sie die ideale Behandlung im Spa?

Das ist natürlich von dem individuellen Befund abhängig und von den Bedürfnissen des Gastes. Ich persönlich lasse regelmäßig eine Mikrodermabrasion machen. Dabei werden die bereits verhornten, abgestoßenen Zellen abgetragen, das macht die Haut optimal aufnahmefähig. In Kombination mit einer Mesotherapie kann die Haut dann im Sommer nach dem Badeurlaub oder im Winter nach dem Skifahren bis in die Tiefen durchfeuchtet werden. Das Hautbild wird sichtbar feiner, Trockenheitsfältchen wird vorgebeugt.

Wovon würden Sie absolut abraten?

Von Fillern, die nicht abbaubar sind.

Sie haben eine Hautpflegelinie entwickelt, mit der bei Ihnen und hier im Stanglwirt-Spa gearbeitet wird. Was ist das Besondere daran?

Die Skincare-Linie wirkt mit Hightech-Kräuterextrakten direkt auf Zellebene und ist frei von Duftstoffen und irritierenden Inhaltsstoffen. Purslane ist die Power-Ingredienz, die in meiner Pflegelinie als Trigger des körpereigenen Jungbrunnenenzym Telomerase fungiert. Telomerase schützt die Zelle vor Alterung und programmiertem Zelltod. Meine tägliche Erfahrung am Patienten ist voll in diese Linie eingeflossen.

Neben den Cremes Ihrer Skincare-Linie bieten Sie auch eine sogenannte MC1 Creme an. Was genau ist darunter zu verstehen?

Die MC1 Creme ist die persönlichste Anti-Aging-Pflege, die man bekommen kann. Dazu wird dem Patienten Blut entnommen und aufbereitet, die so gewonnenen körpereigenen Heilfaktoren werden anschließend einer paraben-, paraffin- und mineralölfreien Basiscreme beigemischt. Die Heilstoffe garantieren ein Höchstmaß an Verträglichkeit, sie verlangsamen den Alterungsprozess der Haut und mildern kleine Fältchen. Außerdem regen sie die Kollagenproduktion an und hemmen Entzündungsprozesse. Die MC1 ist nur im Stanglwirt Spa und in unserer Praxis in Düsseldorf erhältlich.



„Spa-Behandlungen sollten die Hautstruktur nachhaltig verbessern.“
“Spa treatments should bring about lasting improvements in skin structure.”

Vielen Dank, dass Sie sich die Zeit genommen haben. Zum Schluss haben wir noch eine persönliche Frage an Sie: Was ist Ihr liebster Platz im Stanglwirt?

Ich liebe das Gym sehr. Es ist perfekt ausgestattet, und das Sportprogramm ist höchst professionell. Mir gefällt besonders Boxen mit Björn Schulz. Boxsport fordert und fördert Körper und Geist: Er schult Konzentration, Kondition und Koordination und ist deshalb für mich das ideale Ganzkörpertraining. ■

You are an internationally successful doctor – how do you explain your success?

I am well-known for my very natural-looking results, so that the individual appearance of my patients does not change, but is instead refreshed. My main concern is that my patients should feel comfortable in their own skin and be satisfied with the result. They leave my practice with a fresher, more youthful appearance, with no visible sign of any medical intervention.

How exactly do your treatments work?

What is the theory behind them?

With advancing years, we lose collagen, hyaluronic acid and subcutaneous tissue in our faces, and therefore also elasticity. Gravity and the muscles used in our facial expressions mean that wrinkles form and the contours of the face move downwards. Then the face looks older, more tired and "sadder". The most familiar wrinkles that form in this way are the nasolabial folds (between the nose and the mouth), marionette lines (mouth and chin) and frown lines. Depending on the condition and age of my patients, I work with injections, where fillers and/or Botox are injected using various different techniques, or autohemotherapy or mesotherapy, where I use special cocktails of ingredients and cosmetic procedures such as microneedling. The beauty technicians at our practice and at the Stanglwirt Spa carry these out. Last but not least, the right daily skincare routine is very important.

You say spa treatments are important – what do you think people should be looking for?

The main purpose of spa treatments should be to bring about a lasting improvement in the

Die Hautpflegelinie.

Die Produkte von Dr. Barbara Sturm kommen beim Stanglwirt zum Einsatz.

The skincare range.

Products from Dr. Barbara Sturm are used in the Stanglwirt-Spa.



skin structure. Traditional treatments focus mainly on relaxation, so they usually don't achieve this aim. Often, patients hope for radiant, tauter skin with smaller pores – but that can only be achieved with cosmetic/medical procedures which act at a deeper level, for example microdermabrasion or needling.

This kind of procedure forms part of a new generation of spa treatments. Often, though, underlying skin problems are caused by incorrect skincare, using products containing too many mineral oils or fragrances, so that the skin is exposed to irritating substances.

What, for you, is the perfect spa treatment?

Of course, that depends on people's individual skin condition and the needs of each guest. I personally have microdermabrasion regularly. The skin cells that are keratinised and dead are removed, leaving the skin highly absorbent. Then, in combination with mesotherapy, the skin can be really moistened deep down, either in summer after a beach holiday or in winter after skiing. The surface of the skin becomes visibly finer, and small creases due to dryness are prevented.

What would you definitely advise against?

Fillers that can't be removed.

You have developed a skin care range that you work with at your practice and here at the Stanglwirt Spa.

What is so special about it?

The skincare range works with high-tech herbal extracts directly at cellular level and is free of fragrances and other irritants. Purslane is the super ingredient in my skincare range and acts

as a trigger for the body's own "fountain of youth" enzyme, telomerase. Telomerase protects the cells from ageing and from their pre-programmed cell death. All my day-to-day experience with patients has fed into this product range.

In addition to the creams in your skincare range, you also offer what is called MCI healing cream.

What exactly is that?

MCI cream is the most personalised anti-ageing product you can get. Some of the patient's own blood is taken and processed to obtain the body's own healing substances, which are then added to a base cream containing no parabens, paraffin or mineral oils.

Using these healing substances reduces intolerance to a minimum, slows the ageing process in the skin and lessens the appearance of small wrinkles. They also trigger the production of collagen and inhibit inflammatory processes. MCI is only available at the Stanglwirt Spa and at our practice in Düsseldorf.

Thank you for your time. Now, to finish, we would like to ask you a very personal question: Where is your favourite place at Stanglwirt?

I really like the gym. It is perfectly equipped and the sports programme is extremely professional. I especially enjoy boxing with Björn Schulz. Boxing is good for both mind and body: it helps with concentration, condition and coordination and so for me it is the ideal whole-body training. ■



Zur richtigen Zeit
am richtigen Ort

*At the right time
in the right place*



INDOOR OUTDOOR POOL

Poolkissen . Super Maccheroni . Champagne Belt . Loungekissen . Lifestylekissen

atmungsaktiv farbecht wasserabweisend schimmelresistent *breathable fade-resistant water-repellent mold-resistant*
innovativ nachhaltig sicher pflegeleicht *innovative sustainable safe easy-care*

in Deutschland und Österreich aus EU-Materialien hergestellt *Made in Germany and Austria with EU materials*



www.chillisy.eu
shipping worldwide





Nagelneu

Ultimativer Glanz & langer Halt und das ohne UV- oder LED-Lampe. Die Nagelinnovation von OPI. *Ultimate shine and lasting hold and no UV and LED lamps in sight. The nail innovation from OPI.*



Edel

Kleine Kronjuwelen.
Ein Glamour-Statement für Ihre Haare. *Little crown jewels. A glamour statement for your hair.*



TIPP

Beim Anspitzen Ihres Kajalstiftes bricht immer die Spitze ab? Sie spitzen und spitzen, der Stift wird immer kleiner?

Um die Mine des Stiftes besser in Form zu bringen, sollte sie kalt sein. Das heißt, man legt den Kajalstift am besten mindestens eine Stunde vor dem Anspitzen in das Gefrierfach des Kühlschranks. Danach geht das Anspitzen meistens ganz einfach.

ALLE PRODUKTE IM STANGLWIRT-SPA ERHÄLTlich

NIMM MICH Make-up & Hair

Drama Baby

Revolutionär und superweich sind die wasserfesten Kajalstifte von Xtreme Lashes. *Revolutionary and super soft - the waterproof eyeliner pencil from Xtreme Lashes.*

Hair-lich

Wunderwaffe Tangle Teezer. Dieses kleine Bürstenwunder gibt es in vielen Farben. *Tangle Teezer wonder weapon. This small wonder brush comes in a range of colours.*



Ein Tusch für die Wimpern

Schnee oder Wasser. Kein Problem für das neue wasserfeste Beauty-It-Piece von EVAGARDEN made in ITALY. *Snow or water. Not a problem for the new waterproof beauty-it piece from EVAGARDEN made in ITALY.*



Kuss Kuss

Luxuslippen. Matt oder glänzend? Alle Trendfarben von EVAGARDEN made in ITALY. *Matt or shiny? All on-trend colours from EVAGARDEN made in ITALY.*



TIP

Does the end keep on breaking off your eyeliner pencil when you try to sharpen it? Do you sharpen and sharpen and the pencil just gets smaller and smaller? For a better result, the kohl should be cold, so we recommend putting the pencil in the freezer at least an hour before sharpening. Afterwards you should be able to sharpen it easily.

!QMSMEDICOSMETICS

MEDICAL COMPETENCE IN COSMETICS

Das mit über 20 Jahren Erfahrung,
erfolgreichste Pflegesystem
für sichtbar jüngere Haut!

„!QMS ist ein verjüngendes Hautpflegesystem für Frauen und Männer jeden Alters, das revolutionäre Techniken mit hochwertigen Wirkstoffen kombiniert.“

!QMS Anti Aging Treatments und Produkte erhalten Sie exklusiv im Stanglwirt SPA.



World's
Best Spa Brand

Gewinner des WORLD SPA AWARDS 2015
in der Kategorie „WORLD'S BEST SPA BRAND“



Guten Morgen

Der effektive Feel-good-Tipp.

Masque SOUPLE 2. Kenner nennen sie liebevoll „Frühstücksmaske“. Auftragen, kurz einwirken lassen (Einwirkzeit zum Zähneputzen nutzen), und schon strahlt die Haut geklärt, vitalisiert und jugendlich frisch. Maria Galland Paris. *The SOUPLE 2 mask. Aficionados fondly call this the "Breakfast mask". Apply it to your face, let it work for a little while (use this time to brush your teeth) and your skin will immediately appear radiant, clear and revitalised, with a youthful glow. Maria Galland Paris.*



Schätze der Natur

Für ein feines und fühlbar glatteres Hautbild sorgen das Stanglwirt-Honig-Peeling und unsere Stanglwirt-Shea-Butter. Die kleine Wunderwaffe gegen trockene Haut. Erhältlich nur im Stanglwirt-Spa.

For a silky and noticeably smoother complexion, look no further than the Stanglwirt Honey Scrub and our Stanglwirt Shea Butter.



!QMS Classic Set

Perfektes Gesichtspflegesystem

mit 3 aufeinander abgestimmten Präparaten, die helfen, die Zeichen der Hautalterung zu reduzieren. Die Haut wirkt jünger, frischer und lebendiger.

The perfect facial care system with three perfectly combined formulations that help to reduce the signs of ageing. Skin looks younger, fresher and revitalised.



World's Best Spa Brand

Anti-Aging

Schönheit auf dem neuesten Stand.

Die Ampullen von Schönheitsärztin Dr. Barbara Sturm wurden vom weltbekanntesten US-Magazin „People“ als eines der fünf hochwertigsten Anti-Aging-Produkte weltweit gelistet. Dieses hochkonzentrierte Hyaluron wirkt zusammen mit anderen aktivierenden Inhaltsstoffen tief in den Zellen wie ein BOOSTER gegen Falten. Pflegelinie Molecular Cosmetics von Dr. Barbara Sturm. *The latest in beauty. US magazine "People" ranked the ampoules from beauty specialist Dr. Barbara Sturm as one of the five best anti-aging products in the world. Together with other activating ingredients, the highly concentrated hyaluron works deep in your cells as a BOOSTER against wrinkles. Molecular Cosmetics skincare range from Dr. Barbara Sturm.*



What's new?

Die Schönheitsindustrie überrascht uns ständig mit bemerkenswerten Neuheiten.

Von Anti-Aging-Pflege bis Wohlfühlmasken. Hier sind unsere Beauty-Highlights 2016 ... *From anti-aging care to face masks. Take a look at our beauty highlights for 2016...*

ALLE PRODUKTE ERHÄLTICH IM STANGLWIRT-SPA.
BESTELLUNGEN GERNE UNTER SPA@STANGLWIRT.COM

ALPEN-SPLASH

Diese Naturkosmetik sorgt für eine schnelle, pflegende Erfrischung für zwischendurch. Feuchtigkeit und Radikalfänger bieten Pflege und Schutz mit alpinen Essenzen von Dr. Spiller. *This natural cosmetic provides quick and nourishing refreshment whenever you need it. Moisture and radical scavengers offer care and protection with alpine essences from Dr. Spiller.*



TIP

Apply ST BARTH avocado oil over ST BARTH aloe vera gel for a better effect. It doesn't get more luxurious than this.

TIPP

Wenn Sie das ST BARTH Avocado-Öl über dem ST BARTH Aloe-Vera-Gel auftragen, wirkt es noch effizienter. Mehr Luxus geht nicht.

Luxus für sie & ihn

ST BARTH Avocado-Öl: Das kaltgepresste Avocado-Öl für natürliche Haut- und Haarpflege. Reich an Vitamin A, D, E, Lecithin und Potassium – das als Mineral der Jugend bekannt ist. *ST BARTH avocado oil: The cold-pressed avocado oil for natural skin and hair care. Rich in vitamins A, D, E, lecithin and potassium – known as the "youth mineral".*

ST BARTH Aloe-Vera-Gel: Das Aloe-Vera-Gel mit Minze eignet sich für jeden Hauttyp, auch für besonders sensible Haut. Ohne Alkohol hergestellt, wirkt es angenehm erfrischend und beruhigt irritierte Haut sofort. Es fettet nicht und schenkt der Haut intensive Feuchtigkeit. *ST BARTH aloe vera gel: The aloe vera gel with mint is suitable for all skin types, even for particularly sensitive skin. Made without alcohol, it is pleasantly refreshing and immediately calms irritated skin. It is non-greasy and intensively moisturises the skin.*



Haarverdichtung und -verlängerung

Mit Hairdreams »Quikkies« und dem Laserbeamer »Nano« kann die zusätzliche Haarmenge jetzt noch perfekter und schneller eingearbeitet werden. Somit ist eine Haarverdichtung bereits ab einer Stunde möglich.

Haarqualität

Hairdreams Haare sind einzeln handverlesene Echthaare von höchster Qualität, deren Zustand mit einem aufwendigen Verfahren konserviert wird. Dieses Verfahren bewirkt, dass die Haare den täglichen Belastungen durch Haarwäsche, Kämmen, Styling usw. bestens widerstehen und ihren natürlichen gesunden, seidigen Glanz und ihre Sprungkraft über viele Monate bewahren.



Vorher



HAARE IN PERFEKTION

Hairdreams heißt das Geheimnis vom perfekten, dichten Haar. Maßgeschneiderte Frisurenkreationen, geschaffen mit edlen Echthaaren: Das alles und noch viel mehr erwartet Kunden bei Ihrem Hairdreams-Partner im Stanglwirt.

Sie träumen von einer Frisur, die mit Ihrem Haar eigentlich nicht möglich ist, weil Ihr Haar zu kurz, zu dünn oder zu geschädigt ist? »Alles ist möglich« ist das Motto von Hairdreams. Als die Nummer 1 in Sachen Haarverdichtung und -verlängerung hat sich Hairdreams mit patentierten Technologien weltweit bereits einen Namen gemacht.

Die Hairdreams-Spezialisten kreieren die nötige Haarfülle und -länge, indem sie das Eigenhaar nach Bedarf mit hochwertigem Echthaar auffüllen. Von eleganten Naturlooks über voluminöse Mähnen bis hin zu kunstvollen Hochsteckfrisuren: Jeder Frisurenwunsch wird innerhalb von kürzester Zeit verwirklicht.

Weitere Informationen im Stanglwirt Wellnesscenter oder unter: www.hairdreams.com



PURE
HERBS

**Energie für
Körper & Seele**

Pure Herbs enthält eine, aus traditionellen Spa Ritualen überlieferte, Kombination aus drei wertvollen Kräutern, die Körper und Geist entspannen: Rosmarin, Melisse, Thymian.

Energy for body & soul – PURE HERBS is enriched with a carefully selected mix of precious herbs based on ancient Spa rituals to relax body and soul: Rosemary, Melissa, Thyme.

Team-Geist *Team spirit*

Die ausgebildete Skilehrerin Trixi Moser ist seit 25 Jahren beim Stanglwirt.
Qualified ski instructor Trixi Moser has been at Stanglwirt for 25 years.

Mit dem Stanglwirt.
Moser schätzt die
Kreativität ihres Chefs.
With the Stanglwirt.
*Moser appreciates her
boss's creative ideas.*



Die Direktrice.
Trixi Moser kam 1990
zum Stanglwirt.
The hotel manager.
*Trixi Moser came to
Stanglwirt in 1990.*

Eine Saisonstelle suchte Trixi Moser im Mai 1990. Also begann sie an der Rezeption im Stanglwirt, bis November wollte sie bleiben. Schließlich wartete auf die talentierte Sportlerin in Salzburg eine vielversprechende Karriere im Jugend-Skikader.

Jetzt, 25 Jahre später, ist Trixi Moser noch immer beim Stanglwirt, allerdings längst als Direktrice. Bereut hat sie diesen Schritt nie: „Die Hotellerie ist meine Berufung, ich würde mich heute wieder genau so entscheiden.“ Zumal moderne Technologien die Betreuung der Gäste optimiert haben: „Ich kann mir gar nicht mehr vorstellen, wie das ohne Handy und Computer funktioniert hat. Die Organisation beim Stanglwirt ist hochprofessionell.“ Außerdem hatte der Stanglwirt immer schon eine besondere Anziehungskraft: „Vor allem für die Skifahrer war und ist es ein ganz spezieller Ort, die Rennläufer kommen seit vielen Jahren sehr gern zu uns.“ Aber nicht nur den Sportgrößen gefällt es beim Stanglwirt ganz besonders, auch viele langjährige Stammgäste aus aller Welt entdeckten hier ein zweites Zuhause: „Die fühlen sich einfach daheim bei uns, weil's so ungezwungen zugeht“, erzählt Moser. Für die Wintersportler hat die Hoteldirektrice aber nach wie vor ein besonders großes Herz. Ob sie nicht selber gerne an einem Rennen teilnehmen würde? Moser lacht: „Nein, meine Herausforderung ist der Stanglwirt. Ich bin schon im Ziel angekommen.“ ■



„Viele Stammgäste fanden bei uns ein zweites Zuhause.“
“Many regular guests have found a second home with us.”

A seasonal job was what Trixi Moser was looking for in May 1990. When she started working on Reception at Stanglwirt, she intended to stay until November. After all, a promising career in the youth skiing team awaited this talented athlete in Salzburg. Now, 25 years later, Trixi Moser is still at Stanglwirt, though she has long since become a hotel manager. She has never regretted her decision: “The hotel industry is my vocation, I would make exactly the same decision again today.”

Especially now that modern technology has transformed customer care for guests: “I simply can’t imagine now how things used to work without mobile phones and computers. The organisation at Stanglwirt is extremely professional.” Apart from that, Stanglwirt has always had a special attraction: “Especially for skiers, it is and always has been a very special place, and ski racers have loved coming here for many years.”

However, it’s not only sporting stars who really like Stanglwirt – many long-standing regular guests from all over the world have found virtually a second home here: “They simply feel at home with us because everything is so relaxed,” says Moser. The hotel manager still has a soft spot for ski athletes. Wouldn’t she like to take part in a race herself? Moser laughs: “No, I have enough of a challenge at Stanglwirt. I’m arrived where i want to be.” ■

Der Lehrmeister.

Trixi Moser mit Ex-Direktor Reinhard Stocker.

The mentor.

Trixi Moser with former director Reinhard Stocker.



Ski-Asse unter sich.

Das ÖSV-Skiteam ist gern daheim beim Stanglwirt.

A cluster of ski stars.

The ÖSV ski team loves being at Stanglwirt.

Stammgäste.

Franz und Heidi Beckenbauer sind langjährige Freunde des Hauses.

Regular guests.

Franz and Heidi Beckenbauer are long-standing friends of the hotel.





Weißwurstparty *Stanglwirt*





FACTS ZUR PARTY DES JAHRES A GUIDE TO THE PARTY OF THE YEAR

8.000 Weißwürste liefert der bayrische Metzgermeister und Weißwurst-Papst Toni Holnburger jährlich zur Party. Es gibt zwei Geschmacksrichtungen, Chili und Champagner. Übrig geblieben ist bisher keine einzige.

The Bavarian master butcher and king of the veal sausages, Toni Holnburger, delivers 8000 of the delicacies to the party each year in two flavours: chilli and champagne. Not a single one has ever been left over at the end of the festivities.

Der Start: Pünktlich um 20.00 Uhr beginnt das Fest. Die mehr als 400 Jahre alte Stanglwirt-Glocke wird geläutet, Balthasar Hauser eröffnet die urige Hüttengaudi mit dem Ruf: „Weiß Wurscht is!“

The party begins at 8 p.m. sharp, when the more than 400-year-old Stanglwirt bell rings, and Balthasar Hauser opens the celebrations with the cry of “Weiß Wurscht is!” to let everyone know it’s sausage time.

5.000 Flaschen oder 2.500 Liter Bier werden auf der Party konsumiert. Zur Weißwurst gehört natürlich auch echtes bayrisches Weißbier. Viele meinen: Am besten harmoniert die legendäre Wurst mit dem Weißbier von Erdinger.

Some 5000 bottles or 2500 litres of beer are quaffed at the party. And what could go better with the “white” sausages than the traditional Bavarian wheat beer, otherwise known as “white beer”? Many believe that the legendary sausage is best washed down with Erdinger wheat beer.

Der 22. Februar 1857 gilt als der Geburtstag der bayrischen Weißwurst. Der Legende nach hat an diesem Faschingssonntag der Wirt Metzger im Gasthaus „Zum Ewigen Licht“ am Münchner Marienplatz die Köstlichkeit zufällig entwickelt – weil ihm ein Lehrling falsche Zutaten brachte.

The Bavarian veal sausage dates back to 22 February 1857. On Carnival Sunday of that year, the butcher at the “Zum Ewigen Licht” (Eternal Light) inn on Marienplatz in Munich improvised the delicacy when one of the apprentices brought him the wrong ingredients, or so the legend goes.

3.000 Brez'n werden auf der Weißwurstparty verzehrt. Die bayrische Spezialität ist als Beilage zur Weißwurst ebenso unverzichtbar wie süßer, grobkörniger bayrischer Senf.

Some 3000 Bavarian pretzels are eaten at the Weißwurstparty. The speciality of the region is just as indispensable an accompaniment to the veal sausage as sweet, coarse-grained Bavarian mustard.

70 Grad soll das Wasser heiß sein, in dem die Weißwurst 10 bis 15 Minuten ziehen soll. Keinesfalls kochen, sonst platzt die Wurst! Der Spezialtipp von Starkoch Alfons Schuhbeck: Wenn man Zitronenschale, Salz und Petersilie zum Wurstwasser hinzufügt, laugt die Wurst weniger aus, der Geschmack bleibt intensiver.

The veal sausage should be cooked in water at a temperature of 70 degrees Celsius for ten to fifteen minutes. The water mustn't boil or else the sausage will burst! Star chef Alfons Schuhbeck's tip is to add lemon rind, salt and parsley to the water so that the sausage leaches less and the taste is more intense.

Bis in die 1950er-Jahre galt: Weißwürste müssen vor 12 Uhr Mittag verzehrt werden. Der Grund: Die leicht verderbliche Ware konnte früher nicht länger gekühlt werden. Und die Münchner Gastwirte wollten ihre Gasthaustische für Kunden freihalten, die mehr als nur eine Wurst verzehren.

Until the 1950s the veal sausages had to be eaten before noon because of the lack of possibility to refrigerate the highly perishable products. The innkeepers in Munich, moreover, wanted to keep their tables free for guests who would consume more than just the sausage snack.

80 bis 90 Gramm wiegt die traditionelle Weißwurst, die Länge liegt zwischen 12 und 15 Zentimetern.

The traditional veal sausage weighs from 80 to 90 grams and is between 12 and 15 centimetres long.

Zum 76. Mal findet das Hahnenkammrennen 2016 in Kitzbühel statt. Seit 1937 wird die Abfahrt auf der Streif ausgetragen, die Premiere gewann Thaddäus Schwabl in 3:53,1 Minuten.

Den Streckenrekord hält Fritz Strobl, der die gefährlichste und anspruchsvollste Abfahrt der Welt 1997 in 1:51,58 Minuten gewann.

2016 will see Kitzbühel host the 76th Hahnenkamm ski festival. The downhill race has been held on the “Streif” since 1937, with the first ever competition won by Thaddäus Schwabl in 3:53.1 minutes. The course record is held by Fritz Strobl, who sped down the world's most perilous and challenging slope in 1:51.58 minutes in 1997.





Die Legende feiert Geburtstag: Vor 25 Jahren lud der bayrische Metzgermeister Toni Holnburger gemeinsam mit dem damaligen Stanglwirt-Direktor Reinhard Stocker die österreichischen Skistars erstmals zur Verkostung seiner berühmten Weißwürste. Damals reichte noch der Stammtisch im Gasthof, um alle Teilnehmer zu bewirten. Die Stimmung war ausgezeichnet – also beschloss man die Wiederholung im Jahr darauf. Wieder am Freitag vor der großen „Streif“-Abfahrt beim Kitzbüheler Hahnenkammrennen. Diesmal kamen schon viel mehr Gäste. Kitzbühel hatte ein neues Highlight, das schon bald weit über die Grenzen strahlte. Der Andrang nahm weiter zu, das Fest wanderte in die riesige Lipizzaner-Reithalle. Balthasar Hauser holte zur Verstärkung den Starkoch Alfons Schubbeck zum Fest, Erdinger half mit, den Durst der Gäste mit seinem begehrten Weißbier zu löschen. Den Eingang ziert nun eine prachtvolle Almhütte, gestaltet von Kunstholzbau Schmid. Auf der Bühne sorgen legendäre Musik-Acts für stimmungsvolle Unterhaltung der mittlerweile 2.500 Gäste – darunter zahlreiche Prominente. Für das große Jubiläum am 22. Jänner 2016 hat sich Party-Chefin Maria Hauser-Lederer einige besondere Überraschungen einfallen lassen, denn für sie geht's vor allem um eins: „Die ehrliche Mühe und Liebe zum Detail, denn das spüren die Gäste.“ ■

Birthday of a legend: it was 25 years ago that the Bavarian master butcher Toni Holnburger and then Stanglwirt director Reinhard Stocker first invited Austrian skiing stars to partake of the former's famous veal sausages. At that time all the guests could be seated around the regulars' table at the "Gasthof" inn. The atmosphere was so convivial that the decision was made to repeat the festivities the following year. The party, which was again held on the Friday before the big "Streif" downhill race at the Hahnenkamm ski festival in Kitzbühel attracted many more guests that time. Kitzbühel had a new highlight that became renowned far and wide.

As the event drew more and more people, the party moved to the huge Lipizzaner riding hall. Balthasar Hauser brought star chef Alfons Schubbeck on board, and Erdinger supplied its popular wheat beer to quench the thirst of guests. The entrance is now graced by a splendid alpine cabin made by the company Schmid Kunstholzbau. From the stage legendary music acts entertain the guests, whose numbers have swelled to 2500 today and include numerous celebrities. Party manager Maria Hauser-Lederer has some treats in store for the big anniversary on 22 January 2016, since for her it's all about "loving care and attention to detail, because that's what guests feel and appreciate". ■



Zahlreiche Freunde des Hauses waren dabei / Many friends have joined the party

1) Andreas Gabalier, Toni Holnburger, Balthasar Hauser, Fritz Strobl, Arnold Schwarzenegger, Alfons Schuhbeck
 2) Marie Nasemann, Alfons Schuhbeck 3) Hubertus von Hohenlohe, Maria Hauser-Lederer, Vitali Klitschko, Niki Lauda, Balthasar Hauser 4) Toni Holnburger, Balthasar Hauser, Mario Adorf, Alfons Schuhbeck, Andrea Berg, Gerry Friedle
 5) Cathrin Baldessarini, Wolfgang Fierek & Frau Djamilia 6) Franziska Knappe, Johanna Klum 7) Joseph Vilismaier, Maria Hauser-Lederer 8) Balthasar Hauser, Bonnie Tyler 9) Armin Assinger 10) Ralf Schumacher 11) Jana Julie Kilka & Thore Schölermann 12) Balthasar Hauser, Dagmar Koller 13) Marc Pircher auf der Bühne 14) Mark Keller & Sohn Aaron
 15) Eva Habermann 16) Karl Schranz, Michael Ballack 17) Monica Meier-Ivancan, Regina Halmich, Sonja Kiefer, Simone Ballack 18) Claudia & Stefan Effenberg 19) Alena Gerber & Sven Hannawald 20) Felix Baumgartner, Maria Hauser-Lederer, Balthasar Hauser 21) Maria Hauser-Lederer, Alessandra Meyer-Wölden 22) Karin & Matthias Sammer 23) Dr. Michael Spindelegger, Bundespräsident Dr. Heinz Fischer, Landeshauptmann Günther Platter 24) Richard Hauser, Fiona Swarovski, Claudia Stöckl



25) Uschi Glas & Ehemann Dieter Hermann 26) Thomas Ritzer, Trixi Moser, Hans Siegl & Frau Susanne 27) Skilegenden Fritz Huber und Hias Leitner 28) Toni Sailer & Frau Hedwig 29) Andreas Gabalier, Sophia Thomalla 30) Wolfgang Ambros sorgt für Stimmung 31) Models im Einsatz 32) Sasha 33) Maximilian Brückner 34) Eddie Jordan 35) Werner Baldessarini, Ralf Moeller 36) Sarah Kern 37) Spider Murphy Gang 38) Kristian Ghedina 39) Lena Gercke 40) Balthasar Hauser, Gloria Gaynor, Maria Hauser-Lederer 41) Heinz Kinigadner, Gerry Friedle, Hannes Arch, Anita Gerhardt, David Coulthard 42) Marc Girardelli 43) Maria Höfl-Riesch & Marcus Höfl 44) Tobias Moretti, Jürgen Drews, Gregor Bloeb 45) Stephan Eberharter, Fritz Strobl, Hannes Trinkl 46) Max & Gundel Schautzer, Marianne & Michael Hartl 47) Die Seer geben Vollgas 48) Larissa Marolt & Schwester Lisa-Marie 49) Verona Pooth 50) Till Lindemann, Maria Hauser-Lederer 51) Fritz Wepper, Leopold Prinz von Bayern 52) Sophie Wepper, Lola Paltinger, Maria Hauser-Lederer, Monica Meier-Ivancan 53) Maria Hauser-Lederer, Klaus Eberhartinger (EAV) 54) Reinhard Stocker, Fürst Albert von Monaco 55) Franz Klammer, Balthasar Hauser, Fritz Strobl 56) voXXclub mit Maria Hauser-Lederer

Die Erleuchtung *Enlightenment*

Lukasser Design.
Lukasser Design.

Haute Couture de la Pyrotechnique nennen die Franzosen das Spektakel von Design Fireworks International. Firmenchef Armin Lukasser weiß genau, wie er mit seinen Show-, Pyrotechnik- und Multimedia-konzepten unvergessliche Momente schafft. Der Ablauf wird am Computer penibel geplant und mit Hightech umgesetzt. Der vielfach preisgekrönte Feuerwerker hat mit seinen Shows hunderttausende Zuseher in 17 Ländern ebenso verzaubert wie die Stanglwirt-Gäste, für die er seit vielen Jahren das spektakuläre Silvesterfeuerwerk komponiert. ■



Haute Couture de la Pyrotechnique is what the French call the displays by Design Fireworks International. Company boss Armin Lukasser knows exactly how to create unforgettable experiences with his multimedia concepts for shows and pyrotechnic displays. The whole process is planned in meticulous detail on the computer and implemented using the latest technology. The multi-award-winning fireworks maestro has enchanted hundreds of thousands of spectators with his shows in 17 countries and does the same for Stanglwirt's guests, for whom he has been orchestrating spectacular New Year's Eve firework displays for many years. ■



© DESIGN FIREWORKS INTERNATIONAL



Holnburger

Spezialitäten aus Bayern „dahoam beim Stanglwirt“.
Bavarian specialities "at home at Stanglwirt"

Patrizia & Anton
Holnburger

Metzgermeister und Weißwurstpapst Toni Holnburger aus Miesbach in Oberbayern beliefert den Stanglwirt seit über 20 Jahren mit Fleisch- und Wurstwaren in höchster Qualität aus traditioneller Herstellung. Bei der alljährlichen Weißwurstparty ist er mit seiner Weißwurst Namensgeber und serviert den Gästen seine bayerische Spezialität. Neben den geschäftlichen Beziehungen verbindet die Familien Holnburger und Hauser eine langjährige Freundschaft. Die Familie Holnburger wünscht Ihnen einen schönen Aufenthalt und „Guten Appetit“.

Master butcher and king of the traditional "Weißwurst" Toni Holnburger from Miesbach in Upper Bavaria has been supplying the Stanglwirt with highest quality meat and sausage products from traditional production for over 20 years. He gave the yearly Weißwurstparty its name, serving his Bavarian speciality to the guests. Beyond their business relationship, the families Holnburger and Hauser have been friends for many years. The Holnburger family wishes you a nice stay and "Guten Appetit"!

www.holnburger.de



RIEDEL



THE WINE GLASS COMPANY

GRAPE  VARIETAL SPECIFIC®

THE NEW GLASS FOR RIESLING



RIEDEL VERITAS

THE NEW „RIESLING GLASS“.

RIEDEL.COM

Die Highlights in Kitzbühel

Shopping-Tipps und ein In-Restaurant nach unserem Geschmack.



Aigner

WO: RATHAUSPLATZ 4
TEL.: + 43 (0) 5356/65 0 85
WWW.AIGNERMUNICH.DE

AIGNER, DIE ERSTE DEUTSCHE KULTMARKE FÜR LEBENSART UND STIL, STEHT FÜR EINZIGARTIGE HANDWERKSKUNST.

AIGNER, THE FIRST GERMAN CULT LIFESTYLE BRAND, STANDS FOR UNIQUE HANDICRAFTS.



Bogner Haus Kitzbühel

WO: VORDERSTADT 6
TEL.: + 43 (0) 5356/63 3 25
WWW.BOGNER.COM

DIE WORLD OF BOGNER UND DAMIT DEN SPIRIT OF OUTDOOR KANN MAN JETZT AUCH IN DER VORDERSTADT ERLEBEN.

YOU CAN NOW EXPERIENCE THE WORLD OF BOGNER AND THE SPIRIT OF OUTDOOR IN THE KITZBÜHEL VORDERSTADT.



Cadenzza

WO: KITZ GALLERIA VORDERSTADT 19
TEL.: + 43 (0) 5356/66 5 97
WWW.CADENZA.AT

CADENZA STEHT FÜR EINZIGARTIGE HANDVERLESENE STÜCKE DES LUXUSMODESCHMUCKS. MADE BY SWAROVSKI.

CADENZA PRESENTS UNIQUE HAND-PICKED PIECES OF LUXURY COSTUME JEWELLERY: MADE BY SWAROVSKI.



First Lobster

WO: IM GRIES 6
TEL.: + 43 (0) 5356/66 6 98
WWW.FIRSTLOBSTER.COM

KITZBÜHELS ZUGANG ZUM MEER MIT FANGFRISCHEM HUMMER, AUSTERN UND KÖSTLICHEN MEERESFISCHEN ALLER ART.

KITZBÜHEL'S PORTAL TO THE SEA WITH FRESHLY-CAUGHT LOBSTER, OYSTERS AND ALL KINDS OF DELICIOUS SEA FISH.

Highlights of Kitzbühel

Our pick of the shopping and dining delights.



Fuchs Spielwaren

WO: HINTERSTADT 32
TEL.: + 43 (0) 5356/62 2 40
WWW.KITZBUEHEL.COM

DER ORIGINELLSTE SPIELWARENLADEN IN KITZBÜHEL BEGEISTERT KLEIN UND GROSS MIT EINEM LIEBEVOLLEN SORTIMENT.

KITZBÜHEL'S MOST ORIGINAL TOYSHOP CAPTIVATES BOTH CHILDREN AND ADULTS ALIKE WITH ITS LOVELY RANGE OF PRODUCTS.



Gössl

WO: VORDERSTADT 26
TEL.: + 43 (0) 5356/75 1 68
WWW.GOESSL.COM

MEISTERSTÜCKE - ENTWORFEN, GEZEICHNET, ZUGESCHNITTEN, GENÄHT, VON HAND BESTICKT, GEBÜGELT, FÜR GUT BEFUNDEN.

MASTERPIECES - DESIGNED, DRAWN, CUT, SEWED, EMBROIDERED BY HAND, IRONED, APPRECIATED.



Helmut Eder

WO: STERZINGERPLATZ 3
TEL.: + 43 (0) 5356/62 6 56
WWW.HELMUTEDER.COM

DAS LEGENDÄRE MODEHAUS FÜR DAMEN UND HERREN IST GLEICH MIT DREI EDEL-STORES IN KITZBÜHEL VERTRETEN.

THE LEGENDARY FASHION BOUTIQUE FOR MEN AND WOMEN HAS THREE STYLISH STORES IN KITZBÜHEL.

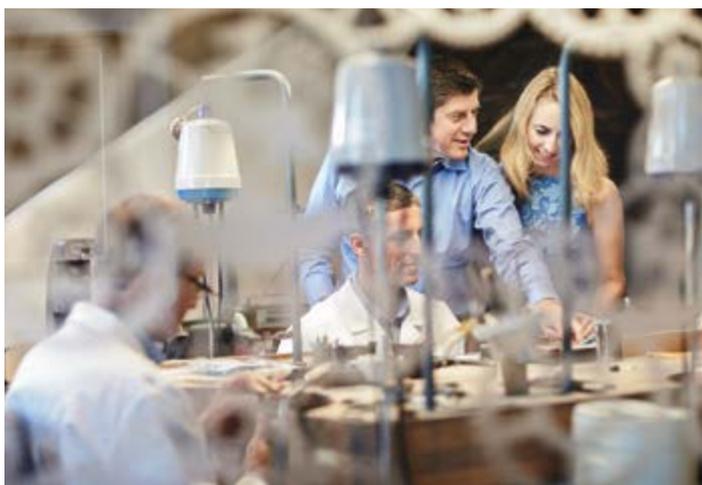


Juwelier Rüschenbeck

WO: AM RATHAUSPLATZ / HINTERSTADT 9
TEL.: + 43 (0) 5356/66 34 50
WWW.RUESCHENBECK.DE

DER EUROPÄISCHE SPITZENJUWELIER BIETET EINZIGARTIGE KOLLEKTIONEN UND LEGENDÄRES KUNDENSERVICE.

THE EUROPEAN HIGH-END JEWELLER OFFERS UNIQUE COLLECTIONS AND LEGENDARY CUSTOMER SERVICE.



Schroll

WO: VORDERSTADT 23
TEL.: + 43 (0) 5356/71 3 14
WWW.SCHROLL.CC

SCHROLL IST FUNKELNDER INBEGRIFF HÖCHSTER GOLDSCHMIEDEKUNST UND FEINSTEN UHRMACHERHANDWERKS.

SCHROLL IS THE GLITTERING EMBODIMENT OF THE HIGHEST-QUALITY GOLDSMITH WORK AND THE FINEST CLOCK MAKING CRAFTSMANSHIP.



Sportalm Exclusive

WO: JOSEF-PIRCHL-STRASSE 18
TEL.: + 43 (0) 5356/71 0 38
WWW.SPORTALM.AT

DIE BERÜHMTE SPORTALM-KOLLEKTIONEN SPIEGELN DAS BESONDERE LEBENSGEFÜHL VON KITZBÜHEL WIDER.

THE FAMOUS SPORTALM COLLECTIONS REFLECT THE SPECIAL KITZBÜHEL LIFESTYLE.

© SCHROLL, PAUL DAHAN, SPORTALM KITZBÜHEL



Das Bier von hier.



Erfrischend konservativ

Grenzüberschreitend für ihre
Kunden da: die Betreuer der
BTV VIER LÄNDER BANK.

Was wäre, wenn sich Banker mit Haut und Haaren dem Dienst am Kunden verschreiben würden? – Dann wäre die (Finanz-)Welt eine andere!

Mag. Peter Kofler, Leiter des Privatkundenvertriebs in Kitzbühel und Bayern der BTV VIER LÄNDER BANK, erklärt, warum es gut ist, das Bankgeschäft so zu leben, wie es erfunden wurde.

Herr Kofler, Sie leiten den Privatkundenvertrieb in Kitzbühel und Bayern der BTV VIER LÄNDER BANK. Eine herausfordernde Zeit fürs Bankgeschäft?

KOFLER: Ja, die Zeiten sind spannend ... und werden auch in Zukunft spannend bleiben, denn der Ausnahmezustand wird zur Regel. Genau darin aber liegt die Chance: Die Menschen wollen dieses ständige Auf und Ab an den Märkten nicht länger mitmachen, sondern ihr Ersparnis sichern und solide Renditen erwirtschaften. Diesem starken Bedürfnis nach Sicherheit kommt die erfrischend konservative Geschäftsphilosophie der BTV sehr entgegen.

Worin liegt die Herausforderung, den Kunden Sicherheit zu bieten?

KOFLER: Seit dem Ausbruch der Finanz- und Weltwirtschaftskrise im Jahr 2008 hat sich die Welt für Anleger grundlegend verändert. Dies verdeutlichen nicht zuletzt zwei Entwicklungen: die des Weltaktienindex und die des 3-Monats-Euribor. Während der Weltaktienindex 2008 in den Keller rasselte

(-39,1 %), führt heute an aktiv gemanagtem Vermögen kein Weg vorbei. Denn angesichts der historisch niedrigen Zinsen büßt das Ersparnis am Sparbuch an Kaufkraft ein. Die Umwälzungen an den Finanzmärkten treten immer abrupt ein. Für Banken besteht die Herausforderung darin, Chancen und Risiken richtig abzuwägen.

Warum gelingt es der BTV, konsequent auf die richtige Karte zu setzen?

KOFLER: Wir haben Erfahrung in der Geldanlage und verfolgen die Entwicklungen an den Finanzmärkten genau. Daher erkennen wir Umschwünge rasch und handeln sofort. Diese Wachsamkeit hat uns stets in unserer 111-jährigen Geschichte geholfen. Aufgrund der Unabhängigkeit der BTV können wir kundenverpflichtet entscheiden: Nicht die Zielvorgaben Dritter, sondern der „Best in Class“-Ansatz leitet uns bei der Fondsauswahl. So gelang es uns auch in den vergangenen herausfordernden Jahren, für unsere Kunden solide Renditen zu erzielen. Dass wir mit unserer Strategie „Investieren statt spekulieren“ nicht ganz falsch liegen, beweisen auch zahlreiche Auszeichnungen als einer der besten Vermögensverwalter im deutschsprachigen Raum. Mehr Informationen zu den Auszeichnungen finden Sie unter: www.btv.at/auszeichnungen

„Die erfrischend konservative Geschäftsphilosophie der BTV kommt dem starken Bedürfnis nach Sicherheit sehr entgegen.“

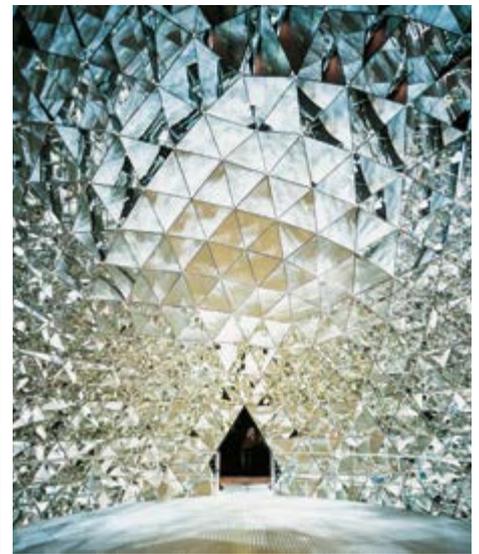
Mag. Peter Kofler,
BTV-Vertriebsleiter
Kitzbühel & Bayern.



BTV VIER
LÄNDER
BANK

Kontakt:

BTV Kitzbühel
Vorderstadt Nr. 9
6370 Kitzbühel
T: +43/(0)5 05 333 56 10
peter.kofler@btv.at
www.btv.at



Welt des Staunens *World of wonder*

Die Swarovski Kristallwelten bringen die Augen der Stanglwirt-Gäste zum Glitzern.
Swarovski Crystal Worlds bring a sparkle to the eyes of Stanglwirt's guests.

Ein Märchenland aus Kristall hat Swarovski zum 100-jährigen Firmenjubiläum im Jahr 1995 errichtet. Berühmte Namen aus Kunst und Design schufen aus dem funkelnden Material wechselnde Raum- und Erlebniskonzepte – die Wunderkammern der Swarovski Kristallwelten. Der ikonische Riese, geschaffen vom Multimediakünstler André Heller, weist den Weg in die Welt der Fantasie, die schon zwölf Millionen Besuchern Momente des Staunens bescherte. Jetzt wurde die Wunderwelt erweitert, als neues Highlight lockt eine Kristallwolke aus 800.000 handgesetzten Kristallen. Ein Spielturn und die innovative Spiellandschaft bieten viel Raum für verschiedenste Spiel- und Klettererlebnisse. Und alle Stanglwirt-Gäste sind herzlich eingeladen, die Swarovski Kristallwelten mit dem „Riesen-Freunde-Bonus-Ticket“ zu Sonderkonditionen zu erkunden. ■

Swarovski created a fairy-tale land in crystal to mark the company's 100th anniversary in 1995. Famous names from the worlds of art and design used this scintillating material to create ever-changing rooms and experiences – the Chambers of Wonder at Swarovski Crystal Worlds. The iconic Giant created by multimedia artist André Heller shows the way into the fantasy world that has already amazed and delighted twelve million visitors.

Now this world of wonders has been extended with a new highlight in the form of a Crystal Cloud made of 800,000 hand-set crystals. With a play tower and innovative playground, there is plenty of room for all kinds of games and climbing adventures. All Stanglwirt guests are warmly invited to explore Swarovski Crystal Worlds at a special price with the "Giant's Friend Bonus Ticket". ■

Fantastisch.
Die Swarovski
Kristallwelten als
Familienerlebnis.
Fantastic.
Swarovski Crystal
Worlds – for all
the family.



LOLA PALTINGER
COUTURE



Kollektionen erhältlich im exklusiven Fachhandel
oder in unserem Showroom
Lola Paltinger | Müllerstrasse 7 | 80469 München
www.lolapaltinger.com



Schlumberger
seit 1842
METHODE TRADITIONNELLE



WENN DER AUGENBLICK DAS BESONDERE VERLANGT. SCHLUMBERGER. SEIT 1842.
THE EXCEPTIONAL FOR THAT SPECIAL MOMENT. SCHLUMBERGER. SINCE 1842.

www.schlumberger.at



STANGLWIRT EVENTKALENDER EVENT CALENDAR

Mittwoch, 2., 9., 16. und 23. Dezember 2015

Stanglwirt Christkindlmarkt

Auf unserer romantischen Gasthofterrasse vor der historischen Kulisse des Stanglwirts verzaubern wir Sie mit dem speziellen Flair eines urig-echten Christkindlmarktes. Musikalische Unterhaltung durch die Goinger Weisenbläser, wöchentliche Programmhöhepunkte, lustiges Ponyreiten u. v. m.

Donnerstag, 31. Dezember 2015

Silvester beim Stanglwirt

Mit Freude bieten wir unseren treuen Freunden und Außer-Haus-Gästen zahlreiche Möglichkeiten, einen traumhaften Silvesterabend bei uns im Stanglwirt zu verbringen und stimmungsvoll ins neue Jahr 2016 hinein zu feiern. Reservierungen unter +43 (0) 5358/2000 oder reservierung@stanglwirt.com

Freitag, 22. Januar 2016

25. Jubiläums-Weißwurstparty

Erleben Sie die legendäre Weißwurstparty beim Stanglwirt – die urigste und stimmungsvollste „Hüttengaudi“ am Hahnenkamm-Rennwochenende wird 25 Jahre alt (mehr Infos ab Seite 124). Tickets unter: www.stanglwirt-weisswurstparty.com

Samstag, 12. November 2016

130. Sängertreffen

In den urigen Stuben unseres traditionellen Gasthofs wird von den besten Sängern und Musikanten des gesamten Alpenraums wieder die echte, unverfälschte Volksmusik dargeboten. Tisch- und Kartenreservierungen unter +43 (0) 5358/2000 oder reservierung@stanglwirt.com

INTERNATIONALE VERANSTALTUNGEN

14. bis 17. Januar 2016

**Valartis Bank Snow Polo
World Cup**

19. bis 24. Januar 2016

Hahnenkammrennen in Kitzbühel

17. bis 23. Juli 2016

Generali Open Kitzbühel

Internationales Tennisturnier mit großem Star-Aufgebot.

6. August 2016

**Jahrmarkt der Stadtmusik
Kitzbühel**

Das gesellschaftliche Top-Ereignis des Kitzbüheler Sommers!

18. bis 21. August 2016

Kitzbühel Musikfestival

Mit Ross Antony, Johnny Logan, Francine Jordi, Wolkenfrei, Vanessa Mai, Andreas Gabalier & Band u. v. m. im Open-Air-Stadion Kitzbühel.

Wednesday, December 2, 9, 16 and 23, 2015

Stanglwirt Christmas market

Be captivated by the magical atmosphere of an authentically rustic Christmas market, held on our romantic “Gasthof” terrace and set against the backdrop of the Stanglwirt. Musical entertainment by the Goinger Weisenbläser brass band, weekly programme highlights, fun pony rides, and much more.

Thursday, December 31, 2015

New Year's Eve at Stanglwirt

We are pleased to offer our loyal friends and non-resident guests numerous opportunities to enjoy a magical New Year's Eve with us at Stanglwirt and to celebrate the arrival of 2016 in style. To make a reservation, please call us on +43-5358-2000 or e-mail reservierung@stanglwirt.com

Friday, January 22, 2016

25th anniversary „Weißwurstparty“

Experience the legendary “Weißwurstparty” at Stanglwirt – the most authentic and atmospheric “Hüttengaudi” (alpine cabin party) is celebrating its 25th anniversary on the weekend of the Hahnenkamm race (see page 124 for more details). Tickets can be purchased from www.stanglwirt-weisswurstparty.com

Saturday, November 12, 2016

130th traditional folk music festival

In the rustic rooms of our traditional “Gasthof”, we are once again bringing you pure, authentic folk music from the best singers and musicians in the alpine region. To book tickets, please call us on +43 (0) 5358 2000 or e-mail reservierung@stanglwirt.com

INTERNATIONAL EVENTS

January 14–17, 2016

**Valartis Bank Snow Polo
World Cup**

January 19–24, 2016

Hahnenkamm Race in Kitzbühel

July 17–23, 2016

Generali Open Kitzbühel

International tennis tournament featuring huge stars.

August 6, 2016

Annual Kitzbühel folk music fair

The social event of the summer in Kitzbühel!

August 18–21, 2016

Kitzbühel music festival

With Ross Antony, Johnny Logan, Francine Jordi, Wolkenfrei, Vanessa Mai, Andreas Gabalier & Band and many more at the Kitzbühel open air stadium.

WE MAKE YOU UNFORGETTABLE

SOME THINGS CANNOT BE EASILY EXPLAINED.

HOW WOULD YOU DESCRIBE THE RED COLOUR, OR WHAT DOES SALT TASTE LIKE?
AN ARMIN LUKASSER FIREWORKS SHOW IS AN ALCHEMIC MIX
OF STATE-OF-THE-ART TECHNOLOGY WITH PYROTECHNIC ART, LIGHTS, SOUNDS,
COLOURS AND THOUSAND OTHER DETAILS.

BUT IN A SINGLE WORD, IT'S ALL ABOUT EMOTION.

WWW.DESIGNFIREWORKS.COM

SHOWS
EVENTS
SERVICES

LUKASSER 

design FIREWORKS international

Ihr Gewinn / *Your prize*

Stanglwirt-Kurzurlaub.

Drei Verwöhn-Übernachtungen
im Doppelzimmer mit Vital-Paket.

Stanglwirt short break.

*Three-night luxury break in a double
room with the energy package.*



MITSPIELEN UND GEWINNEN — JOIN IN AND WIN!

Schreiben Sie über Ihr schönstes
Stanglwirt-Erlebnis!

*Tell us about your most wonderful
Stanglwirt experience!*

Die Gäste im Stanglwirt sind ganz besondere Menschen: Das zeigt sich auch an den vielen liebevoll formulierten Briefen und E-Mails, die wir von Ihnen, liebe Gäste, laufend erhalten. Dafür wollen wir uns mit einem kleinen Gewinnspiel bedanken: Werden Sie Gastautor und schreiben Sie uns Ihr unvergesslichstes Urlaubserlebnis beim Stanglwirt!

Unter allen Einsendungen, die bis zum 30. Juni 2016 bei uns unter der E-Mail-Adresse marketing@stanglwirt.com eintreffen, wählt eine Jury nach objektiven Gesichtspunkten den Gewinner. Der siegreiche Beitrag wird im nächsten Stanglwirt-Lebensart-Magazin veröffentlicht und mit einem Verwöhnafenthalt belohnt! ■

The guests at Stanglwirt are very special people. We can see that from the many kind letters and emails we regularly receive from you, dear guests. So we would like to thank you with a little competition: become our guest author and tell us about your most memorable holiday experience at Stanglwirt!

From all the entries that we receive by 30th June 2016 sent to marketing@stanglwirt.com, an independent jury will select the winner. The winning entry will be published in the next edition of the Stanglwirt lifestyle magazine and the author rewarded with a luxury short break! ■



Gesundes mit Herz

Allein deshalb schon ist Innsbruck eine Reise wert. Lassen Sie sich inspirieren von den persönlichen Geschenkideen aus dem Fachgeschäft im Herzen der Stadt. Hauseigene Trockenfrüchte, individuell zusammengestellt, hübsch verpackt und mit einem ganz persönlichen Gruß versehen – einfach von Herzen und in 3 Sprachen.

Healthy food made with love

This alone makes Innsbruck worth the trip. Allow yourself to be inspired by the personal gift ideas from the specialist store in the heart of the city. In-house dried fruits, put together to suit your preferences, beautifully packaged and rounded off with your own personal touch – a souvenir from the heart and available in three languages.

obst-gemüse niederwieser

6020 INNSBRUCK • MUSEUMSTRASSE 19
WWW.NIEDERWIESER.TIROL

REVOLUTIONÄR! UMWELTFREUNDLICHE DRUCKSYSTEME!

Bye, bye Laser! Steigen Sie jetzt um auf Business Inkjet.

Verabschieden Sie sich von Druckern, die Sie Zeit und Ressourcen kosten. Entscheiden Sie sich für eine fortschrittliche und effiziente Technologie. WorkForce Pro-Modelle sind schnell, bieten einen deutlich niedrigeren Stromverbrauch und geringere Seitenkosten als vergleichbare Laserdrucker*.

**NEU!
WORKFORCE
PRO RIPS-
SYSTEM**

- Bis zu 80 % weniger Stromverbrauch*
- Extrem niedrigere Seitenkosten
- Wartungsarm und zuverlässig
- Dokumentenechte Ausdrücke
- Saubere, umweltfreundliche Technologie

Entscheiden Sie sich für den WorkForce Pro.

WORKFORCE PRO WF-5620DWF



- A4-Multifunktionsgerät zum Drucken, Scannen,
- Kopieren und Faxen
- Autom. Duplexscannen, -kopieren und -faxen

GRÖBL
DRUCKLÖSUNGEN UND MEDIENCENTER



Epson Solution Center
Oppelner Straße 3
D-82194 Gröbenzell
Telefon +49 (0) 8142 / 448 660
www.groebel.de

EPSON
EXCEED YOUR VISION

58

Fischarten

leben in unserem Meerwasseraquarium. Das Treiben der Tiere rund um das bunte Korallenriff lässt sich am besten vom Whirlpool aus beobachten. *58 species of fish live in our salt water aquarium. The jacuzzi is the best place to watch the fish drifting around the colourful coral reef.*

21 Milchkühe

versorgen das Hotel mit Bio-Almkäse und köstlicher Biomilch direkt vom eigenen Bauernhof. *21 dairy cows on the hotel's own farm supply the hotel with organic alpine cheese and delicious organic milk.*

130

Tiere leben im Hotel

Zusätzlich zu den Tieren der Landwirtschaft gibt es im Stanglwirt noch Pferde, Schafe, Ponys, Katzen, Hasen, Schwäne, Hunde u. v. m. *130 animals live at the hotel. In addition to the farm animals, there are also horses, sheep, ponies, cats, rabbits, swans, dogs and many others at Stanglwirt.*

3,2

Tonnen Bio-Almkäse

wurden auf der „Stangl-Alm“ im Sommer 2015 produziert. *3.2 tonnes of organic alpine cheese was produced on the „Stangl-Alm“ in summer 2015.*

51.787

Schritte oder 33,2 Kilometer

ist unsere Stanglwirt-Hausdame Regina Paulsteiner an einem ruhigen Wochenende (Sa und So) im Hotel unterwegs. *51,787 steps or 33.2 kilometres: the distance our executive housekeeper Regina Paulsteiner walks around the hotel on a quiet weekend (Sat. and Sun.).*

3 Tonnen Wäsche

werden täglich in der Stanglwirt-Wäscherei bewältigt. *3 tonnes of washing are processed every day in the Stanglwirt laundry.*

Der Stanglwirt in Zahlen

Stanglwirt in figures

Verblüffende Fakten vom 5-Sterne-Biohotel und der Biolandwirtschaft.
Some surprising facts about the 5-star hotel and organic farm.

599

Schafwollteppiche

hat unser Partner, die Weberei und Spinnerei Jordan, seit 1998 an den Stanglwirt geliefert. *599 lambswool rugs have been delivered to Stanglwirt by our partner, Jordan's weaving and spinning company, since 1998.*

280

Mitarbeiter

sind beim Stanglwirt ganzjährig dafür verantwortlich, dass sich unsere Gäste in den 171 Zimmern sowie in den vielfältigen Erlebniswelten rundum wohl fühlen. *280 members of staff at Stanglwirt ensure that our guests are comfortable in the 171 rooms and in all the various activity areas, all year round.*

12.000

Quadratmeter

umfasst der Wellness- & Spa-Bereich beim Stanglwirt. Das entspricht einer Fläche von 61 Tennisplätzen, auf der unsere Gäste so richtig ausspannen können. *12,000 square metres is the area covered by the wellness and spa world at Stanglwirt. That equates to an area the size of 61 tennis courts in which our guests can really relax.*

ROSA[♥]
VON SCHMAUS



OYSTER PERPETUAL DAY-DATE 40 IN PLATIN



ROLEX



SCHROLL
KITZBÜHEL

A 6370 Kitzbühel · Vorderstadt 23 · T: +43 (0)5356 71314
office@schroll.cc · www.schroll.cc